叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 林肯及其他诗歌(lincoln & Other Poems) 000001

2. 林肯及其他诗歌(lincoln & Other Poems) 000002

3. 林肯及其他诗歌(lincoln & Other Poems) 000003

4. 林肯及其他诗歌(lincoln & Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林肯及其他诗歌(Lincoln & other poems)
第1/4页

['lɪŋkən]	&
LINCOLN	**&**
林肯	&

林肯和

['ʌðər]	['poʊəmz]
OTHER	**POEMS**
其他	诗歌

其他诗歌

['lɪŋkən]
LINCOLN
林肯

林肯

&	['ʌðər]	['poʊəmz]
&	**Other**	**Poems**
&	其他	诗歌

及其他诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['edwɪn]	['mɑːrkəm]
EDWIN	**MARKHAM**
埃德温	马克姆

埃德温·马克汉姆

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

"	[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[hoʊ][ænd; ənd]	['ʌðər]	['poʊəmz]
"	**The Man with the**	**Hoe and**	**Other**	**Poems**
"	这 男人 和 这	锄 和	其他	诗歌

《持锄者及其他诗歌》

"	[nuː]	[jɔːk]
"	**New**	**York**
"	新的	约克

"纽约

[mə'klʊr]	,	['fɪlɪps]	&	COMPANY1901
McCLURE	**,**	**PHILLIPS**	**&**	**COMPANY1901**
麦克卢尔	,	菲利普斯	&	COMPANY1901

麦克卢尔、菲利普斯公司 1901

['kɑːpiraɪt]	,	-
COPYRIGHT	**,**	**1901**
版权	,	-

版权所有，1901年

[baɪ] ['edwɪn] ['mɑːrkəm]
BY **EDWIN** **MARKHAM**
经过 埃德温 马克姆

作者：埃德温·马克汉姆

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n]
FIRST **IMPRESSION**
第一的 印象

第一印象

[ɑːk'toʊbər] , -
OCTOBER **,** **1901**
十月 , -

1901年10月

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
SECOND **IMPRESSION**
第二 印象

第二印象

[noʊ'vembər] , -
NOVEMBER **,** **1901**
十一月 , -

1901年11月

[tuː; tə]
To
到

到

['kæθrɪn] ['mɑːrkəm]
Catherine **Markham**
凯瑟琳 马卡姆

凯瑟琳·马克姆

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [huːz] [faɪn]
THE **TOUCH** **OF** **WHOSE** **FINE**
这 触碰 的 谁 美好的

谁的触碰

['spɪrɪt] [ɪz] [ɑːn] ['meni] [ʌv; əv]
SPIRIT **IS** **ON** **MANY** **OF**
精神 是 在 许多 的

精神存在于许多人身上

[ðiːz] ['peɪdʒɪz]
THESE **PAGES**
这些 页面

这些页面

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

[noʊt]
Note
笔记

笔记

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [naʊ] [ə'pɪr] [ɪn] [prɪnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
Many **of** **the** **poems** **in** **this** **volume** **now** **appear** **in** **print** **for** **the** **first** **time** **.**
许多 的 这 诗歌 在 这 体积 现在 出现 在 打印 为了 这 第一的 时间 .

本书中的许多诗歌都是首次以印刷形式发表。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['bɜːrθdeɪ] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][ɪn] - [baɪ]

The	one	on	Lincoln	was	read	at	the	Lincoln	Birthday	Dinner	given	in	1900	by
这	一	在	林肯	曾是	读	在	这	林肯	生日	晚餐	给定	在	-	经过

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

the	Republican	Club	of	New	York	City	.
这	共和党人	俱乐部	的	新的	约克	城市	.

那篇关于林肯的文章是在1900年纽约市共和党俱乐部举办的林肯诞辰晚宴上朗读的。

[ðə; ði]['poʊəm] “ [ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] ” [wʌz; wəz] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [mən'hætən] ['leɪbər] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n]

The	poem	“	The	New	Century	”	was	read	at	the	Manhattan	Labor	Dinner	given
这	诗	“	这	新的	世纪	”	曾是	读	在	这	曼哈顿	劳动	晚餐	给定

['dʒænjueri][fɜːrst] , - .

January	first	,	1901	.
一月	第一的	,	-	.

诗歌《新世纪》于 1901 年 1 月 1 日在曼哈顿劳工晚宴上朗诵。

['edwɪn] ['mɑːrkəm] .

Edwin	Markham	.
埃德温	马卡姆	.

埃德温·马克姆。

[west] [nuː] ['braɪtn]

West	New	Brighton
西方	新的	布莱顿

西新布莱顿

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['lɪŋkən] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌn]

Lincoln	,	the	Man	of	the	People	1
林肯	,	这	男人	的	这	人们	1

林肯，人民的领袖 1

[ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] [fɔːr]

In	a	Corn	-	field	4
在	一个	玉米	-	场地	4

在玉米地里 4

[ðə; ði] ['soʊər] [faɪv]

The	Sower	5
这	播种者	5

播种者5

[æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['vɜ:rdʒɪlz] ['wɪndoʊ] [eɪt]

At	Little	Virgil's	Window	8
在	小的	维吉尔的	窗户	8

在小维吉尔的窗户 8

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [naɪn]

The	Muse	of	Brotherhood	9
这	沉思	的	兄弟情	9

兄弟情谊的缪斯 9

[ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] [baʊ] -

A	Blossoming	Bough	13
一个	盛开	树枝	-

盛开的枝条 13

- -

Kyka	14
-	-

Kyka 14

[ə; eɪ] [ˌmɛndə'si:noʊ] ['meməri] -

A	Mendocino	Memory	16
一个	门多西诺	记忆	-

门多西诺回忆录 16

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] -

The	Witness	of	the	Dust	21
这	证人	的	这	灰尘	-

尘埃的见证者 21

[ðə; ði] [wɔ:l] [stri:t] [pɪt] -

The	Wall	Street	Pit	23
这	墙	街道	坑	-

华尔街23号坑

[ə; eɪ] [kri:d] -

A	Creed	25
一个	信条	-

信条 25

[ðə; ði] ['maɪti] ['hʌndrəd] ['jɪrz] -

The	Mighty	Hundred	Years	26
这	强大的	百	年	-

强大的百年 26

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dri:m] ? -

Which	was	Dream	?	34
哪个	曾是	梦	?	-

哪个是梦？ 34

['aʊər; ɑ:r] ['deθləs] [ded] -

Our	Deathless	Dead	36
我们的	永生	死的	-

不朽亡灵36

[ðə; ði] ['bɪldərz] -

The	Builders	39
这	建筑商	-

建造者39

[ðə; ði] ['ændʒələs] -

The	Angelus	40
这	安吉勒斯	-

天使报40

[ðə; ði]['suːɪsaɪd] -

The	Suicide	44
这	自杀	-

自杀44

[eks]

x
x

x

[ðə; ði] [ə'senʃn] -

The	Ascension	45
这	升天	-

升天45

[ɔːl] - [menz] [ɪn] -

All	-	Men's	Inn	48
全部	-	男士	客栈	-

全男旅馆 48

[ðə; ði] [fiːld] [frə'tɜːrnəti] -

The	Field	Fraternity	49
这	场地	兄弟会	-

田野兄弟会 49

[ðə; ði] ['erənd] [ɪm'pɪriəs] -

The	Errand	Imperious	51
这	差事	专横	-

不可推卸的差事 51

['lʌvz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] -

Love's	To	-	Morrow	54
爱的	到	-	明天	-

爱的明天 54

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] -

The	Leader	of	the	People	55
这	领导者	的	这	人们	-

人民领袖 55

[ɑːrt] -

Art	58
艺术	-

第58条

[ɑːn] ['siːɪŋ] ['vɛdərz] “ ['plaiədiːz] ” -

On	Seeing	Vedder's	“	Pleiades	”	59
在	看到	维德的	“	昴	”	-

观看 Vedder 的《Pleiades》59

[ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv]['leɪbər] -

The	Muse	of	Labor	60
这	沉思	的	劳动	-

劳动女神 60

['iːv(ə)n] [skeɪlz] -

Even	Scales	63
甚至	秤	-

偶数阶 63

[drei'fjus] -

Dreyfus	64
德雷福斯	-

德雷福斯 64

['meməri] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] -
Memory **of** **Good** **Deeds** **66**
记忆 的 好的 契约 -

善行记 66

[ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] -
The **New** **Century** **67**
这 新的 世纪 -

新世纪 67

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] -
The **Need** **of** **the** **Hour** **70**
这 需要 的 这 小时 -

当务之急 70

[ðə; ði] ['lɪzərd] -
The **Lizard** **72**
这 蜥蜴 -

蜥蜴72

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] -
The **Humming** **Bird** **74**
这 哼唱 鸟 -

蜂鸟 74

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] -
The **Round** **-** **Up** **75**
这 圆形的 - 向上 -

75周年回顾

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪ] -
Song **of** **the** **Fay** **78**
歌曲 的 这 仙女 -

仙女之歌 78

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

[ðə; ði][wɜːrld] - ['pɜːrpəs] -
The **World** **-** **Purpose** **80**
这 世界 - 目的 -

世界目标80

[tuː; tə] [jʌŋ] [ə'merɪkə] -
To **Young** **America** **82**
到 年轻的 美国 -

致美国青年 82

[ðə; ði] [braʊn] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] -
The **Brown** **o** **'** **the** **Year** **83**
这 棕色的 o - 这 年 -

年度最佳布朗 83

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] -
Wind **of** **the** **Fall** **84**
风 的 这 落下 -

秋风84

[ðə; ði] [friː] [pres] -
The **Free** **Press** **85**
这 自由的 按 -

自由报 85

[ə; eɪ]['bɑ:rgən] -
A **Bargain** **87**
一个 便宜货 -

超值87

“ [ˌɪnəz'mʌtʃ] ” -
“ **Inasmuch** **”** **88**
“ 因此 ” -

“鉴于”88

“ [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['bɪznəs] ” -
“ **The** **Father's** **Business** **”** **90**
“ 这 父亲的 商业 ” -

《父亲的事业》90

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] -
A **Guard** **of** **the** **Sepulchre** **91**
一个 警卫 的 这 坟墓 -

墓穴守卫 91

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] -
The **Song** **of** **the** **Shepherds** **93**
这 歌曲 的 这 牧羊人 -

牧羊人之歌 93

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [wɪm] -
The **Prince** **of** **Whim** **96**
这 王子 的 一时兴起 -

异想王子 96

[ðə; ði] ['plaʊmən] -
The **Plowman** **97**
这 农夫 -

农夫97

['sɔŋz] [ɪ'tɜ:rnəti] -
Song's **Eternity** **98**
歌曲的 永恒 -

歌曲的永恒 98

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][mɜ:rθ] -
The **God** **of** **Song** **and** **Mirth** **99**
这 上帝 的 歌曲 和 欢笑 -

歌与欢乐之神 99

[ˌes 'ti:] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] -
St **.** **Elizabeth** **of** **Hungary** **101**
英石 . 伊丽莎白 的 匈牙利 -

匈牙利圣伊丽莎白 101

[ðə; ði][dʒɔɪ] - ['meɪkər] -
The **Joy** **-** **Maker** **113**
这 喜悦 - 制造商 -

快乐制造者 113

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [laɪf] -
The **Face** **of** **Life** **114**
这 脸 的 生活 -

人生面貌 114

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['bækəs] -
The **Story** **of** **Bacchus** **115**
这 故事 的 巴克斯 -

酒神巴克斯的故事 115

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
xii
十二

十二

[lɔːst] [lændz] -
Lost **Lands** **118**
丢失的 土地 -

失落之地 118

['poʊət] - [lɔːr] -
Poet **-** **Lore** **119**
诗人 - 知识 -

诗人传说 119

[ðə; ði] ['hindəd] [gest] -
The **Hindered** **Guest** **121**
这 受阻 客人 -

受阻的客人 121

[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] -
Supplication **125**
恳求 -

祈求125

['lɪŋkən] &
LINCOLN **&**
林肯 &

林肯和

['ʌðər] POEMS1
OTHER **POEMS1**
其他 POEMS1

其他诗歌1

['lɪŋkən] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
Lincoln **,** **the** **Man** **of** **the** **People**
林肯 , 这 男人 的 这 人们

林肯，人民的领袖

[wen] [ðə; ði][nɔːrn] - ['mʌðər] [sɔː] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] ['aʊər] ,
When **the** **Norn** **-** **Mother** **saw** **the** **Whirlwind** **Hour** **,**
什么时候 这 诺恩 - 母亲 锯 这 旋风 小时 ,

当命运之母看到旋风时刻时，

['greɪtən] [ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrid] [ɑːn] ,
Greatening **and** **darkening** **as** **it** **hurried** **on** **,**
增强 和 变暗 作为 它 慌忙 在 ,

随着它疾驰而去，越来越大，越来越暗。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ðə; ði] ['strenjuəs] ['hevəns] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]
She **bent** **the** **strenuous** **Heavens** **and** **came** **down**
她 弯曲 这 费力的 天 和 来了 向下

她屈弯苍穹，降临人间。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [niːd] .
To **make** **a** **man** **to** **meet** **the** **mortal** **need** **.**
到 制作 一个 男人 到 见面 这 凡人 需要 .

使人满足人类的生存需求。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [traɪd] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [roʊd] —
She **took** **the** **tried** **clay** **of** **the** **common** **road** **—**
她 采取 这 尝试 黏土 的 这 常见的 路 —

她取了普通道路上那块饱经风霜的泥土——

[kleɪ] [wɔːrm] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəl] [hiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Clay	warm	yet	with	the	genial	heat	of	Earth	,
黏土	温暖的	然而	和	这	和蔼可亲	热	的	地球	,

黏土温暖，却又带着大地亲切的热度，

[dæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ;

Dashed	through	it	all	a	strain	of	prophecy	;
虚线	通过	它	全部	一个	拉紧	的	预言	;

贯穿始终的是一丝预言的意味；

[ðen] [mɪkst] [ə; eɪ] ['læftər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəs] [stʌf] .

Then	mixed	a	laughter	with	the	serious	stuff	.
然后	混合	一个	笑声	和	这	严肃的	东西	.

然后，在严肃的谈话中穿插了一些笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌf] [tuː; tə] [wer] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

It	was	a	stuff	to	wear	for	centuries	,
它	曾是	一个	东西	到	穿	为了	几个世纪	,

几个世纪以来，它一直是一种可以穿戴的衣物。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [kəm'peld]

A	man	that	matched	the	mountains	,	and	compelled
一个	男人	那	匹配	这	山脉	,	和	被迫

一个与群山相媲美、令人敬畏的男人

[ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [lʊk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ˌjuː 'es] .

The	stars	to	look	our	way	and	honor	us	.
这	明星	到	看	我们的	方式	和	荣誉	我们	.

群星眷顾我们，向我们致敬。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [red] [ɜːrθ] ;

The	color	of	the	ground	was	in	him	,	the	red	earth	;
这	颜色	的	这	地面	曾是	在	他	,	这	红色的	地球	;

他身上有大地的颜色，红土的颜色；

[ðə; ði] [tæŋ] [ænd; ənd]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [θɪŋz] —

The	tang	and	odor	of	the	primal	things	—
这	唐	和	气味	的	这	原始	事物	—

原始事物的气息和气味——

[ðə; ði] ['rektɪtuːd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ;

The	rectitude	and	patience	of	the	rocks	;
这	正直	和	耐心	的	这	岩石	;

岩石的正直和忍耐；

[ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['ʃeɪks] [ðə; ði][kɔːrn] ;

The	gladness	of	the	wind	that	shakes	the	corn	;
这	欢乐	的	这	风	那	奶昔	这	玉米	;

风吹动玉米，带来喜悦；

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [dɛəz] [ðə; ði] [siː] ;

The	courage	of	the	bird	that	dares	the	sea	;
这	勇气	的	这	鸟	那	敢于	这	海	;

敢于挑战大海的鸟儿的勇气；

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [lʌvz] [ɔːl] [liːvz] ;

The	justice	of	the	rain	that	loves	all	leaves	;
这	正义	的	这	雨	那	爱	全部	树叶	;

雨水的公正，它爱护所有的树叶；

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['haɪdz] [ɔːl]['skɑːrz] ; [ˌtuː'tuː]

The	pity	of	the	snow	that	hides	all	scars	;	2
这	遗憾	的	这	雪	那	隐藏	全部	疤痕	;	2

雪掩盖了所有的伤疤，这真令人惋惜；2

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wel] ;

The	loving	-	kindness	of	the	wayside	well	;
这	爱	-	仁慈	的	这	路边	出色地	;

路边水井的慈爱;

[ðə; ði] ['tɑːlərəns] [ænd; ənd] ['ekwəti] [ʌv; əv] [laɪt]

The	tolerance	and	equity	of	light
这	宽容	和	公平	的	光

光的容忍度和公平性

[ðæt] ['gɪvz] [æz; əz] ['friːli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [wiːd]

That	gives	as	freely	to	the	shrinking	weed
那	给予	作为	自由	到	这	收缩	杂草

这就像给枯萎的杂草一样自由地赋予了意义。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] ['flerɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] —

As	to	the	great	oak	flaring	to	the	wind	—
作为	到	这	伟大的	橡木	燃烧	到	这	风	—

至于那棵迎风摇曳的大橡树——

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪvz] [loʊ] [hɪl] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætəː,hɔːn]

To	the	grave's	low	hill	as	to	the	Matterhorn
到	这	坟墓的	低的	爬坡道	作为	到	这	马特洪峰

坟墓所在的低矮山丘，如同马特洪峰。

[ðæt] ['ʃəuldəz] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] .

That	shoulders	out	the	sky	.
那	肩膀	出去	这	天空	.

那肩膀高耸入云。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [keɪm] .

And	so	he	came	.
和	所以	他	来了	.

于是他就来了。

[frʌm; frəm] ['preri] ['kæbɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['kæpɪtl] ,

From	prairie	cabin	up	to	Capitol	,
从	草原	舱	向上	到	国会大厦	,

从草原小屋到国会大厦，

[wʌn] [fer] [aɪ'diːəl] [led] ['aʊər; ɑːr] ['tʃiːftən] [ɑːn] .

One	fair	Ideal	led	our	chieftain	on	.
一	公平的	理想的	引领	我们的	头目	在	.

一位公正的理想引领着我们的酋长。

[fə,revə'mɔː] [hiː; hi] [bəːnd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [diːd]

Forevermore	he	burned	to	do	his	deed
永远	他	烧伤	到	做	他的	契据

他永远燃烧着火焰，只为完成他的使命。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] [stroʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

With	the	fine	stroke	and	gesture	of	a	king	.
和	这	美好的	中风	和	手势	的	一个	国王	.

以王者般的笔触和姿态。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [reɪl] - [paɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [steɪt] ,

He	built	the	rail	-	pile	as	he	built	the	State	,
他	建造	这	轨	-	桩	作为	他	建造	这	状态	,

他建造铁路桩基的同时也建造了国家。

['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [streŋθ] [θruː] ['evri] [bloʊ] ,

Pouring	his	splendid	strength	through	every	blow	,
浇注	他的	灿烂	力量	通过	每一个	吹	,

他将自己惊人的力量倾注于每一次打击之中，

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['testɪŋ] ['evri] [stroʊk] ,

The	conscience	of	him	testing	every	stroke	,
这	良心	的	他	测试	每一个	中风	,

他良心谴责着他每一次挥笔，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [di:d] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

To	make	his	deed	the	measure	of	a	man	.
到	制作	他的	契据	这	措施	的	一个	男人	.

以他的行为来衡量一个人的价值。

[soʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [hɑ:rt] :

So	came	the	Captain	with	the	mighty	heart	:
所以	来了	这	队长	和	这	强大的	心	:

于是，这位拥有无比勇气的船长来了：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][step][ʌv; əv] ['ɜ:rθkweɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,

And	when	the	step	of	Earthquake	shook	the	house	,
和	什么时候	这	步	的	地震	摇晃	这	房子	,

当地震的脚步震动房屋时，

['rentʃɪŋ] [ðə; ði]['ræftəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [hoʊld] , [θri:]

Wrenching	the	rafters	from	their	ancient	hold	,	3
扭动	这	椽子	从	他们的	古老的	抓住	,	3

将椽子从其古老的固定处扯下来，3

[hi:; hi][held][ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊl] [ʌp] , [ænd; ənd] [spaɪkt] [ə'gen]

He	held	the	ridgepole	up	,	and	spiked	again
他	握住	这	脊杆	向上	,	和	尖峰	再次

他举起脊梁，再次钉入钉子。

[ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .

The	rafters	of	the	Home	.
这	椽子	的	这	家	.

房屋的椽子。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [pleɪs] —

He	held	his	place	—
他	握住	他的	地方	—

他坚守了自己的位置——

[held][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɜ:rpəs] [laɪk][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [tri:] —

Held	the	long	purpose	like	a	growing	tree	—
握住	这	长的	目的	喜欢	一个	生长	树	—

像一棵茁壮成长的树一样，始终怀揣着长久的目标——

[held][ɑ:n] [θru:] [bleɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:ltəd] [nɑ:t][æt; ət] [preɪz] .

Held	on	through	blame	and	faltered	not	at	praise	.
握住	在	通过	责备	和	犹豫不决	不是	在	称赞	.

经受责备也毫不动摇，面对赞扬也毫不退缩。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [fel] [ɪn] ['wɜ:rlwɪnd] , [hi:; hi] [went] [daʊn]

And	when	he	fell	in	whirlwind	,	he	went	down
和	什么时候	他	跌倒	在	旋风	,	他	去	向下

当他被旋风卷走时，他就坠落了。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['si:dər] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [baʊz]

As	when	a	kingly	cedar	green	with	boughs
作为	什么时候	一个	王者	雪松	绿色的	和	树枝

就像一棵枝繁叶茂的翠绿雪松

[goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,

Goes	down	with	a	great	shout	upon	the	hills	,
去	向下	和	一个	伟大的	喊	之上	这	丘陵	,

伴着一声响亮的呐喊，下山去了。

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] . [fɔːr]

And	leaves	a	lonesome	place	against	the	sky	.	4
和	树叶	一个	寂寞	地方	反对	这	天空	.	4

留下一片孤寂的天空。4

[ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld]

In	a	Corn	-	field
在	一个	玉米	-	场地

在一片玉米地里

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə; eɪ] - [θrɑːbɪŋ] ?

Who	was	it	passed	me	,	his	body	a	-	throbbing	?
WHO	曾是	它	通过了	我	,	他的	身体	一个	-	悸动	?

是谁从我身边经过，他的身体还在抽搐?

[huː] [bʌt; bət][sɜːr] ['hʌmblbiː] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔbiŋ] !

Who	but	Sir	Humblebee	home	from	his	robbing	!
WHO	但	先生	谦卑蜜蜂	家	从	他的	抢劫	!

除了卑微的蜜蜂爵士，还有谁能从盗窃中归来呢!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['krækl] [ʌv; əv] ['tʃæriːəts] ['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] ?

What	is	that	crackle	of	chariots	whirling	?
什么	是	那	裂纹	的	战车	旋转	?

那是什么战车旋转的噼啪声?

- [tɪz] ['krɪkɪt] [ə'kɪliːz] [wer] [griːn] [smoʊk] [ɪz] ['kɜːrlɪŋ] .

'	Tis	Cricket	Achilles	where	green	smoke	is	curling	.
-	的	蟋蟀	阿喀琉斯	在哪里	绿色的	抽烟	是	冰壶	.

那是板球的阿喀琉斯，绿色的烟雾正在缭绕。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [bluːm] - ['oʊʃ(ə)n] ['stɪrɪŋ] ?

And	who	is	it	comes	on	the	bloom	-	ocean	steering	?
和	WHO	是	它	来	在	这	盛开	-	海洋	转向	?

掌舵这片繁花似锦的海洋的是谁?

[boʊld]['drægənflaɪ] [kɔr'tɛz] , [ə; eɪ] - ['tækɪŋ] [ænd; ənd] [vɪrɪŋ] ! [faɪv]

Bold	Dragonfly	Cortez	,	a	-	tacking	and	veering	!	5
大胆的	蜻蜓	科尔特斯	,	一个	-	追踪	和	转向	!	5

大胆的蜻蜓科尔特斯，不断转向和急转弯！5

[ðə; ði] ['soʊər]

The	Sower
这	播种者

播种者

['rɪt(ə)n] ['æftər] ['siːɪŋ] ['mɪlɪts] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l]

Written	after	seeing	Millet's	painting	with	this	title
书面	后	看到	小米的	绘画	和	这	标题

写于看到米勒的同名画作之后

[suːn] [wɪl] [ðə; ði] ['loʊnsəm] ['krɪkɪt] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn]

Soon	will	the	lonesome	cricket	by	the	stone
很快	将要	这	寂寞	蟋蟀	经过	这	石头

不久，那只孤独的蟋蟀就会在石头旁。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['laɪtli] [bloʊn]

Begin	to	hush	the	night	;	and	lightly	blown
开始	到	嘘	这	夜晚	;	和	轻轻	吹

夜色渐渐安静下来；轻轻吹拂

[fiːld] ['freigrənsiz] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [bluː] —

Field	fragrances	will	fill	the	fading	blue	—
场地	香水	将要	充满	这	褪色	蓝色的	—

田野的芬芳将弥漫在渐渐消逝的蓝天中——

[oʊld] ['fɜːroʊ] - [sents] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['iːdn] [nuː] .

Old	furrow	-	scents	that	ancient	Eden	knew	.
老的	畦	-	气味	那	古老的	伊甸园	知道	.

古老的犁沟气息，连古老的伊甸园都曾知晓。

[suːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['twaɪlaɪt] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd]

Soon	in	the	upper	twilight	will	be	heard
很快	在	这	上	暮	将要	是	听到

不久，在暮色渐浓之时，便会听到

[ðə; ði] ['wɪŋɪŋ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊmɪŋ][bɜːrd] .

The	winging	whisper	of	a	homing	bird	.
这	翅膀	耳语	的	一个	归巢	鸟	.

归巢鸟振翅的低语。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][slænt] [braʊn] [sloʊp] ,

Who	is	it	coming	on	the	slant	brown	slope	,
WHO	是	它	未来	在	这	倾斜	棕色的	坡	,

谁正沿着倾斜的棕色山坡走来?

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɔːrnf(ə)l] [hoʊp] —

Touched	by	the	twilight	and	her	mournful	hope	—
感动	经过	这	暮	和	她	悲哀	希望	—

被暮色和她那悲伤的希望所触动——

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɪroʊ][step] , [wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪk] [swɪŋ] ,

Coming	with	hero	step	,	with	rhythmic	swing	,
未来	和	英雄	步	,	和	节奏	摇摆	,

迈着英雄般的步伐，伴着节奏的摇摆，

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['bɑːdɪli]['məuʃənz] [wiːv] [ænd; ənd] [sɪŋ] ?

Where	all	the	bodily	motions	weave	and	sing	?
在哪里	全部	这	身体上的	运动	编织	和	唱歌	?

所有身体动作交织歌唱之处在哪里?

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] , [jet] [ðə; ði] ['paʊər]

The	grief	of	the	ground	is	in	him	,	yet	the	power
这	悲伤	的	这	地面	是	在	他	,	然而	这	力量

他心中充满着大地的悲伤，然而他的力量

[ʌv; əv] [ɜːrθ]

Of	Earth
的	地球

地球

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] .

to	hide	the	furrow	with	the	flower	.
到	隐藏	这	畦	和	这	花	.

用花朵遮盖沟壑。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][stoʊn][rɪ'dʒektɪd] , [jet] [ðə; ði][stoʊn]

He	is	the	stone	rejected	,	yet	the	stone
他	是	这	石头	拒绝	,	然而	这	石头

他是被弃的石头，却是石头

[wer'ɑːn] [ɪz] [bɪlt] [mə'trɑːpəlɪs][ænd; ənd] [θroʊn] .

Whereon	is	built	metropolis	and	throne	.
其中	是	建造	都会	和	王座	.

其上建有大都会和王座。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [kʌm] [ɔːl][ðer; ðər] ['pɑːmpəs] [ʃoʊz] ,

Out	of	his	toil	come	all	their	pompous	shows	,
出去	的	他的	辛劳	来	全部	他们的	傲慢	演出	,

他们所有浮夸的表演都源于他的辛勤劳动。

[ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [plʌʃ] [rɪ'poʊz] ! [sɪks]

Their	purple	luxury	and	plush	repose	!	6
他们的	紫色的	奢华	和	豪华的	休息	!	6

它们紫色的奢华和柔软的休憩！6

[ðə; ðɪ] [graɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bruːzd] [hænd] [kiːps] ['tendər] [waɪt]

The	grime	of	this	bruised	hand	keeps	tender	white
这	污垢	的	这	瘀伤	手	保持	投标	白色的

这只伤痕累累的手上的污垢，依然保持着柔嫩的白色。

[ðə; ðɪ][hændz] [ðæt] ['nevər]['leɪbər] , [deɪ] [nɔːr] [naɪt] .

The	hands	that	never	labor	,	day	nor	night	.
这	双手	那	绝不	劳动	,	天	也不	夜晚	.

永不劳作的双手，日夜不停。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] [noʊ] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [rʌf] [flɔːrz]

His	feet	that	know	only	the	field's	rough	floors
他的	脚	那	知道	仅有的	这	领域的	粗糙的	楼层

他那双只熟悉田野粗糙地面的双脚

[send] ['lɔːrdli] [steps] [daʊn] ['ekəuiŋ] ['kɒrɪdɔːz] .

Send	lordly	steps	down	echoing	corridors	.
发送	尊贵的	步骤	向下	回声	走廊	.

送上高贵的脚步声，回荡在走廊的回声中。

[jeɪ] , [ðɪs] [vaɪ'keriəs] ['tɔɪlər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [plaʊ]

Yea	,	this	vicarious	toiler	at	the	plow
是的	,	这	替代性的	苦力	在	这	犁

是的，这位在犁地旁代劳的劳动者。

['gɪvz] [ðæt] [faɪn] ['pælər][tuː; tə][maɪ]['leɪdiːz] [braʊ] .

Gives	that	fine	pallor	to	my	lady's	brow	.
给予	那	美好的	苍白	到	我的	女士的	眉头	.

让我的女士的额头泛起了美丽的苍白。

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['ɑːmiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [buːm] [ænd; ənd] [bler] ,

And	idle	armies	with	their	boom	and	blare	,
和	闲置的	军队	和	他们的	繁荣	和	喧嚣	,

还有那些闲散的军队，伴随着隆隆的炮声和喧嚣，

[fliŋɪŋ] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['glɔːri][ɑːn][ðə; ðɪ] [er] —

Flinging	their	foolish	glory	on	the	air	—
投掷	他们的	愚蠢	荣耀	在	这	空气	—

把他们愚蠢的荣耀抛向空中——

[hiː; hi]['haɪdz][ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][bed] ,

He	hides	their	nakedness	,	he	gives	them	bed	,
他	隐藏	他们的	裸体	,	他	给予	他们	床	,

他遮掩他们的裸体，给他们提供床铺。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːmz][ðer; ðər] ['hʌŋgri] [maʊðz] [ɑːr; ər] [fed] .

And	by	his	alms	their	hungry	mouths	are	fed	.
和	经过	他的	施舍	他们的	饥饿的	嘴	是	美联储	.

他的施舍让饥肠辘辘的人们得以饱餐一顿。

[nɑːt][hɪz; ɪz][ðə; ðɪ] ['ləːtʃiŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪmləs] [klɑːd] ,

Not	his	the	lurching	of	an	aimless	clod	,
不是	他的	这	踉跄跄	的	一个	漫无目的	泥块	,

他不像个漫无目的的笨蛋那样蹒跚而行。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɔːgəst] ['dʒestʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] —

For	with	the	august	gesture	of	a	god	—
为了	和	这	八月	手势	的	一个	上帝	—

以神一般的庄严姿态——

[ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [ɪz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [kə'mænd] —

A	gesture	that	is	question	and	command	—
一个	手势	那	是	问题	和	命令	—

既是疑问又是命令的手势——

[hi:; hi] [hɜ:rl] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][neiʃəns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;

He	hurls	the	bread	of	nations	from	his	hand	;
他	投掷	这	面包	的	国家	从	他的	手	;

他从手中抛出万国的粮食;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒestʃər] [fliŋz]

And	in	the	passion	of	the	gesture	flings
和	在	这	热情	的	这	手势	投掷

而在这充满激情的举动中

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] . ['sɛvən]

His	fierce	resentment	in	the	face	of	kings	.	7
他的	凶猛的	怨恨	在	这	脸	的	国王	.	7

他对君王怀有强烈的怨恨。7

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [deɪ] ,

This	is	the	Earth	-	god	of	the	latter	day	,
这	是	这	地球	-	上帝	的	这	后者	天	,

这是末世的土地神。

[tredɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['ʌpwərd] [wei] ;

Treading	with	solemn	joy	the	upward	way	;
踩踏	和	庄严	喜悦	这	向上	方式	;

怀着庄严的喜悦，踏上向上攀登的征程;

[ə; eɪ] ['lʌsti] [gɑ:d] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['kraʊnɪŋ] ['aʊər]

A	lusty	god	that	in	some	crowning	hour
一个	好色的	上帝	那	在	一些	加冕	小时

一位好色的神，在某个加冕的时刻

[wɪl] [hɜ:rl] [greɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

Will	hurl	Gray	Privilege	from	the	place	of	power	.
将要	投	灰色的	特权	从	这	地方	的	力量	.

将从权力中心抛弃灰色特权。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [steps] [ðæt] [meɪk]

These	are	the	inevitable	steps	that	make
这些	是	这	不可避免的	步骤	那	制作

这些是不可避免的步骤。

[ˌʌn'ri:zən] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʃeɪk] .

Unreason	tremble	and	Tradition	shake	.
不合理	颤抖	和	传统	摇	.

非理性颤抖，传统动摇。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] - [wɪl] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ɪts][goʊl] ,

This	is	the	World	-	Will	climbing	to	its	goal	,
这	是	这	世界	-	将要	攀登	到	它是	目标	,

这是世界意志攀登目标的征程，

[ðə; ði] [klaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [soʊl] —

The	climb	of	the	unconquerable	Soul	—
这	爬	的	这	不可征服的	灵魂	—

不可征服的灵魂的攀登——

[dɪ'mɑ:krəsi] [hu:z] [ʃʊr] [ɪn'sɜ:rdʒənt] [straɪd]

Democracy	whose	sure	insurgent	stride
民主	谁	当然	叛乱分子	步幅

民主的坚定叛逆步伐

['dʒɑ:rz] ['kiŋdəmz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [stoʊn][ʌv; əv][praɪd] . [eɪt]

Jars	kingdoms	to	their	ultimate	stone	of	pride	.	8
罐子	王国	到	他们的	最终的	石头	的	自豪	.	8

罐子王国是他们最终的骄傲之石。8

[æt; ət]['lɪt(ə)l]['vɜ:rdʒɪlz] ['wɪndoʊ]

At	Little	Virgil's	Window
在	小的	维吉尔的	窗户

在小维吉尔的窗前

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [gri:n] [egz] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [braʊn] ['pɑ:kɪt] ,

There	are	three	green	eggs	in	a	small	brown	pocket	,
那里	是	三	绿色的	鸡蛋	在	一个	小的	棕色的	口袋	,

一个小棕色口袋里装着三个绿色的鸡蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [wɪl] [swɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [wɪl] [rɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	the	breeze	will	swing	and	the	gale	will	rock	it	,
和	这	微风	将要	摇摆	和	这	大风	将要	岩石	它	,

微风会吹动它，狂风会摇晃它。

[tɪl] [θri:] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] ['ti:tər] ,

Till	three	little	birds	on	the	thin	edge	teeter	,
直到	三	小的	鸟类	在	这	薄的	边缘	跷跷板	,

直到三只小鸟在狭窄的边缘摇摇欲坠，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][bi:; bi][glæd][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld][bi:; bi] [swi:tər] ! [naɪn]

And	our	God	be	glad	and	our	world	be	sweeter	!	9
和	我们的	上帝	是	高兴的	和	我们的	世界	是	更甜	!	9

愿我们的神欢欣，愿我们的世界更加美好!

[ðə; ði][mju:z][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd]

The	Muse	of	Brotherhood
这	沉思	的	兄弟情

兄弟情谊的缪斯

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spektənsi] [ðæt] [rʌnz] :

I	am	in	the	Expectancy	that	runs	:
我	是	在	这	预期	那	跑步	:

我正处于期待之中:

[maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [wɜ:rl] [ə'fɑ:r]

My	feet	are	in	the	Future	,	whirled	afar
我的	脚	是	在	这	未来	,	旋转	远方

我的双脚已踏入未来，旋转着飞向远方。

[ɑ:n] [wɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] .

On	wings	of	light	.
在	翅膀	的	光	.

乘着光之翼。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['eni] [sʌnz] ,

If	I	have	any	sons	,
如果	我	有	任何	儿子们	,

如果我有儿子，

[let] [ðem; ðəm][ə'raɪz][ænd; ənd]['fɑ:loʊ][tu:; tə][maɪ][stɑ:r] .

Let	them	arise	and	follow	to	my	star	.
让	他们	出现	和	跟随	到	我的	星星	.

让他们起来，追随我的星辰。

[sʌm; səm]['moʊmənteri] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][maɪ]['faɪər]

Some	momentary	touches	of	my	fire
一些	瞬间	触摸	的	我的	火

我的火焰偶尔触碰

[hæv; həv] [wɔ:md] [ðə; ði] ['bærən] ['eɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bi:m] :

Have	warmed	the	barren	ages	with	a	beam	:
有	温暖	这	荒芜	年龄	和	一个	光束	:

用一道光束温暖了荒芜的岁月:

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pi:k] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [swɪft] [dɪ'zaɪər] ,

There	is	no	peak	beyond	my	swift	desire	,
那里	是	不	顶峰	超过	我的	迅速	欲望	,

我迅疾的欲望之外，再无高峰可言。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['bju:ti] [di:pər] [ðæn; ðən] [maɪ] [dri:m] .

There	is	no	beauty	deeper	than	my	dream	.
那里	是	不	美丽	更深	比	我的	梦	.

我的梦境中没有比这更深邃的美。

[aɪ] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['laɪfs] [stu:'pendəs] [dʒest] —

I	make	an	end	of	life's	stupendous	jest	—
我	制作	一个	结尾	的	生活的	惊人的	笑话	—

我终结了人生这场惊天大玩笑——

[ðə; ði] ['meri] [weɪst] [ʌv; əv] ['fɔ:tʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [fju:] ,

The	merry	waste	of	fortunes	by	the	Few	,
这	欢乐	浪费	的	财富	经过	这	很少	,

少数人肆意挥霍财富，

[waɪl] [ðə; ði] [θɪn] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər] [prest]

While	the	thin	faces	of	the	poor	are	pressed
尽管	这	薄的	面孔	的	这	贫穷的	是	按下

当穷人的瘦削面庞被挤压时

[ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] — [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['wɜ:rlwɪnd] [kru:] .

Against	the	panes	—	a	hungry	whirlwind	crew	.
反对	这	窗格	—	一个	饥饿的	旋风	全体人员	.

窗玻璃上——一群饥饿的旋风般的家伙。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [soʊl] - [dis'trɔiŋ] [weɪt] ,

I	come	to	lift	the	soul	-	destroying	weight	,
我	来	到	举起	这	灵魂	-	摧毁	重量	,

我来是为了卸下这摧毁灵魂的重担，

[tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [hɜ:rt] , [tu:; tə] [end] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [lɔ:s] ,

To	heal	the	hurt	,	to	end	the	foolish	loss	,
到	愈合	这	伤害	,	到	结尾	这	愚蠢	损失	,

为了治愈伤痛，为了结束愚蠢的损失，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tɔɪlər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bru:t(ə)l] [feɪt] —

To	take	the	toiler	from	his	brutal	fate	—
到	拿	这	苦力	从	他的	野蛮	命运	—

将劳动者从残酷的命运中解救出来——

[ðə; ði] ['tɔɪlər] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['leɪbər] [krɔ:s] . -

The	toiler	hanging	on	the	Labor	Cross	.	10
这	苦力	绞刑	在	这	劳动	叉	.	-

被钉在劳动十字架上的劳动者。10

[aɪ] [brɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] [hoʊm] [ə'gen] ,

I	bring	to	Earth	the	feel	of	home	again	,
我	带来	到	地球	这	感觉	的	家	再次	,

我将家的感觉带回地球。

[ðæt] [men] [meɪ] ['nes(ə)l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] , [stɪl] [brest] ;

That	men	may	nestle	on	her	warm	,	still	breast	;
那	男人	可能	雀巢	在	她	温暖的	,	仍然	胸部	;

让男人们依偎在她温暖、平静的胸膛上;

[aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [rɔːŋd] , [hju'milieitid] [men]

I	bring	to	wronged	,	humiliated	men
我	带来	到	冤枉	,	受辱	男人

我带给那些受委屈、受羞辱的男人们

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪt] [tuː; tə]['leɪbər][ænd; ənd][tuː; tə][rest] .

The	sacred	right	to	labor	and	to	rest	.
这	神圣	正确的	到	劳动	和	到	休息	.

劳动和休息的神圣权利。

[aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][men][ðə; ði][faɪn][aɪ'diːəl] [stʌf]

I	bring	to	men	the	fine	ideal	stuff
我	带来	到	男人	这	美好的	理想的	东西

我给男人们带来美好的理想之物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɔdz] [tʊk] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [sfiəz] [ʌv; əv][oʊld] :

The	young	gods	took	to	build	the	spheres	of	old	:
这	年轻的	神	采取	到	建造	这	球体	的	老的	:

年轻的神祇们开始建造古老的球体:

[ðə; ði]['faɪər][aɪ][send][ɑːn][men][ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf]

The	fire	I	send	on	men	is	great	enough
这	火	我	发送	在	男人	是	伟大的	足够的

我降在人身上的烈火足够强大。

[tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]['aɪərn] ['kiŋdəmz] ['ɪntuː][goʊld] .

To	burn	the	iron	kingdoms	into	gold	.
到	烧伤	这	铁	王国	进入	金子	.

将铁王国熔化成黄金。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [braɪt] ['hevəns] [bend] —

I	hold	the	way	until	the	bright	heavens	bend	—
我	抓住	这	方式	直到	这	明亮的	天	弯曲	—

我将坚守阵地，直到苍穹倾覆——

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ,

Until	the	New	Republic	shall	arise	,
直到	这	新的	共和国	将	出现	,

在新共和国成立之前，

[ænd; ənd] [kwɪk] [jʌŋ] ['diːɪtiːz] [ə'gen] [dɪ'send] ,

And	quick	young	deities	again	descend	,
和	快的	年轻的	神灵	再次	下降	,

于是，年轻的神灵们再次迅速降临。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ]['dʒɔɪəs] [kraɪz] .

Bringing	the	gifts	of	God	with	joyous	cries	.
带来	这	礼物	的	上帝	和	欢乐	哭泣	.

欢呼雀跃地献上上帝的恩赐。

[aɪ] [liːd] [ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɚz] :

I	lead	the	Graces	and	the	Wingèd	Powers	:
我	带领	这	恩典	和	这	有翼的	权力	:

我统领美惠三女神和翼神:

[ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['ænərks] [bɪld] [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ,

The	world	the	Anarchs	build	I	will	destroy	,
这	世界	这	无政府主义者	建造	我	将要	破坏	,

无政府主义者建立的世界，我将摧毁。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [stɔːrm]['əpɑːn][ɪts]['diːmən] ['taʊərz] ,

For	I	will	storm	upon	its	demon	towers	,
为了	我	将要	风暴	之上	它是	恶魔	塔楼	,

因为我将攻克它的恶魔之塔，

[wɪð; wɪθ][wɪnd][ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][reɪn][ʌv; əv][dʒɔɪ] . -

With	wind	of	laughter	and	with	rain	of	joy	.	11
和	风	的	笑声	和	和	雨	的	喜悦	.	-

伴着欢笑的风，伴着喜悦的雨。11

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv][maɪ]['soʊʃ(ə)l] [sɔːŋ]

And	at	the	first	break	of	my	Social	Song
和	在	这	第一的	休息	的	我的	社会的	歌曲

在我的社交歌曲的第一个间奏部分

[ə; eɪ] [hʌʃ] [wɪl] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [straɪf] ,

A	hush	will	fall	upon	the	foolish	strife	,
一个	嘘	将要	落下	之上	这	愚蠢	冲突	,

愚蠢的争斗终将归于沉寂。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs][gɑːd] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

As	though	a	joyous	god	,	serene	and	strong	,
作为	尽管	一个	欢乐	上帝	,	安详	和	强的	,

仿佛一位喜悦的神祇，宁静而强大，

['ʃaɪnd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][steps][ʌv; əv][laɪf] .

Shined	suddenly	before	the	steps	of	life	.
闪耀	突然	前	这	步骤	的	生活	.

在人生的脚步声中，突然闪耀光芒。

[koʊld] ['hɑːrts] [ðæt] ['fɔːltər][ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli][bɑːr] :

Cold	hearts	that	falter	are	my	only	bar	:
寒冷的	心	那	犹豫不决	是	我的	仅有的	酒吧	:

冷酷无情、意志动摇的心是我唯一的评判标准：

['hɪroʊz] [ðæt] [siːk] [maɪ]['evər] - ['feɪdɪŋ] [goʊl]

Heroes	that	seek	my	ever	-	fading	goal
英雄	那	寻找	我的	曾经	-	褪色	目标

追寻我那日渐消逝的目标的英雄们

[mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] ['rekənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl][stɑːr] ,

Must	take	their	reckoning	from	the	central	star	,
必须	拿	他们的	清算	从	这	中央	星星	,

必须以中心星为准绳进行判断。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [soʊl] .

And	follow	the	equator	:	I	am	Soul	.
和	跟随	这	赤道	:	我	是	灵魂	.

沿着赤道走：我就是灵魂。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['hevəns] [wer] ['tɔːrəs] [wiːlz] ,

My	love	is	higher	than	heavens	where	Taurus	wheels	,
我的	爱	是	更高	比	天	在哪里	金牛座	车轮	,

我的爱比金牛座所在的星空还要高远，

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪlərd] [skaɪz] :

My	love	is	deeper	than	the	pillared	skies	:
我的	爱	是	更深	比	这	柱状	天空	:

我的爱比苍穹还要深邃：

[haɪ] [æz; əz] [ðæt] [piːk] [ɪn] ['hev(ə)n] [wer] ['mɪltən] [niːl] ,

High	as	that	peak	in	Heaven	where	Milton	kneels	,
高的	作为	那	顶峰	在	天堂	在哪里	米尔顿	跪着	,

如同弥尔顿跪拜的那座天堂之巅般高远，

[diːp] [æz; əz] [ðæt] [greɪv] [ɪn] [hel] [wer] ['sizər] [laɪz] .

Deep	as	that	grave	in	Hell	where	Cæsar	lies	.
深的	作为	那	严重	在	地狱	在哪里	凯撒	谎言	.

深不见底，如同凯撒长眠于地狱的坟墓。

[stɪl] [hoʊp][fɔːr; fər][mæn] : [maɪ][stɑːr][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] !

Still	hope	for	man	:	my	star	is	on	the	way	!
仍然	希望	为了	男人	:	我的	星星	是	在	这	方式	！

对人类仍抱有希望：我的星星即将到来！

[greɪt] [ˈhjuːgəu] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [aɪl] ;

Great	Hugo	saw	it	from	his	prison	isle	;
伟大的	雨果	锯	它	从	他的	监狱	小岛	；

伟大的雨果从他的监狱岛上看到了它；

[ˌaɪ ˈtiː][lɪt][ðə; ði] [ˈmaɪti] [driːm] [ʌv; əv] [ləˌmɛˈneɪ] ;

It	lit	the	mighty	dream	of	Lamennais	;
它	点燃	这	强大的	梦	的	拉曼奈斯	；

它点燃了拉梅奈的伟大梦想；

[ˌaɪ ˈtiː][led][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv][kɑːˈlail] . -

It	led	the	ocean	thunders	of	Carlyle	.	12
它	引领	这	海洋	雷声	的	凯雷集团	.	-

它引领了卡莱尔的海洋雷鸣。12

[waɪz] [ˈgriːli] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][maɪ][dɪˈzaɪər] ,

Wise	Greeley	saw	the	star	of	my	desire	,
明智的	格里利	锯	这	星星	的	我的	欲望	，

睿智的格里利看到了我渴望的那颗星，

[waɪz] [ˈlɪŋkən] [nelt] [bɪˈfɔːr] [maɪ][ˈhɪd(ə)n] [fleɪm] :

Wise	Lincoln	knelt	before	my	hidden	flame	:
明智的	林肯	跪下	前	我的	隐	火焰	：

睿智的林肯跪在我隐秘的火焰前：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər]['seɪkrɪd][ˈfaɪər] —

It	was	from	me	they	drew	their	sacred	fire	—
它	曾是	从	我	他们	画	他们的	神圣	火	—

他们是从我这里汲取了圣火——

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈlɪdʒən] [baɪ][hɜːr; hər] [diːpər] [neɪm] . -

I	am	Religion	by	her	deeper	name	.	13
我	是	宗教	经过	她	更深	姓名	.	-

我就是宗教，这是她更深层的名字。13

[ə; eɪ] [ˈblɑsəmɪŋ] [baʊ]

A	Blossoming	Bough
一个	盛开	树枝

一枝盛开的枝条

[ə; eɪ] [ˈblɑsəmɪŋ] [baʊ] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,

A	blossoming	bough	against	the	sky	,
一个	盛开	买	反对	这	天空	，

枝繁叶茂的树枝映衬着天空，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [blʌd] [ɪz][əliːæp][wɪð; wɪθ][laɪf] ,

And	all	my	blood	is	aleap	with	life	,
和	全部	我的	血	是	飞跃	和	生活	，

我的血液里充满了生命的活力，

[æz; əz] [ðoʊ] [glæd][vaɪəˈlɪnz][went][baɪ]

As	though	glad	violins	went	by
作为	尽管	高兴的	小提琴	去	经过

仿佛欢快的提琴声响起

[ɪn][waɪld] [drˈlɪʃəs] [straɪf] !

In	wild	delicious	strife	!
在	荒野	可口的	冲突	！

在狂野而美味的争斗中！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌswiːˈsuːn] [hɪlz] [əˈgen] [ɑːr; ər] [griːn] !
And **the** **Suisun** **Hills** **again** **are** **green** **!**
和 这 穗苏 丘陵 再次 是 绿色的 !

苏伊森山又变绿了!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['kænjənz] [diːp] ,
And **I** **am** **a** **boy** **in** **the** **canyons** **deep** **,**
和 我 是 一个 男生 在 这 峡谷 深的 ,

而我，是一个身处峡谷深处的男孩，

[wer] [ðə; ði] [greɪ] ['sɪkəmɔːr] ['flɪkər] [ænd; ənd] [liːn] ,
Where **the** **gray** **sycamores** **flicker** **and** **lean** **,**
在哪里 这 灰色的 梧桐树 闪烁 和 倾斜 ,

在灰色的梧桐树摇曳倾斜的地方，

[ænd; ənd]['wɔːtərz] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [sliːp] .
And **waters** **plunge** **and** **sleep** **.**
和 水 暴跌 和 睡觉 .

水流骤然沉没，陷入沉睡。

[ə; eɪ] [laɪt] , [kwɪk] [wɪnd] [bloʊz] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,
A **light** **,** **quick** **wind** **blows** **into** **my** **heart** **,**
一个 光 , 快的 风 打击 进入 我的 心 ,

一阵轻柔的微风吹进我的心房，

[feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [triːz] ;
Faint **with** **the** **breath** **of** **apple** **trees** **;**
头晕的 和 这 气息 的 苹果 树木 ;

带着苹果树的气息;

[ænd; ənd][maɪ]['lɪrɪk][lɑːrk][ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] —
And **my** **lyric** **lark** **is** **back** **with** **a** **start** **—**
和 我的 歌词 云雀 是 后退 和 一个 开始 —

我的歌词创作又重新开始了——

[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [laɪk] [waɪt] ['siːz] ! -
And **orchards** **like** **white** **seas** **!** **14**
和 果园 喜欢 白色的 海域 ! -

还有像白色海洋一样的果园！14

-
Kyka
-

基卡

[tʃaɪld] - [hɑːrt] !
Child **-** **heart** **!**
孩子 - 心 !

童心!

[waɪld] [hɑːrt] !
Wild **heart** **!**
荒野 心 !

野性之心!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,
What **can** **I** **bring** **you** **,**
什么 能 我 带来 你 ,

我能给你带些什么?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ] ,
What **can** **I** **sing** **you** **,**
什么 能 我 唱歌 你 ,

我可以为你唱什么歌呢?

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['glɔːri][ə'fɑːr] ,

You	who	have	come	from	a	glory	afar	,
你	WHO	有	来	从	一个	荣耀	远方	,

你们这些从遥远荣耀而来的人，

[kɔːld] ['ɪntuː] [taɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['siːkrət][stɑːr] ?

Called	into	Time	from	a	secret	star	?
称为	进入	时间	从	一个	秘密	星星	?

被一颗神秘的星星召唤到时间之中?

[fliːt] [wʌn] !

Fleet	one	!
舰队	一	!

舰队一号!

[swiːt] [wʌn] !

Sweet	one	!
甜的	一	!

甜心!

[huːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld][hænd]

Whose	was	the	wild	hand
谁	曾是	这	荒野	手

谁是那只狂野的手

[ʃeɪpt] [juː; jʊ][ɪn][tʃaɪld] - [lænd] ,

Shaped	you	in	child	-	land	,
形状	你	在	孩子	-	土地	,

在童年时代塑造了你，

['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

Framing	the	flesh	with	a	flash	of	desire	,
框架	这	肉	和	一个	闪光	的	欲望	,

用欲望的闪光勾勒出肉体的轮廓，

['pɔːrɪŋ] [ðə; ði][soʊl][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['faɪər] ?

Pouring	the	soul	as	a	fearful	fire	?
浇注	这	灵魂	作为	一个	可怕	火	?

将灵魂倾泻成可怕的火焰?

[strɔːŋ] [tʃaɪld] !

Strong	child	!
强的	孩子	!

好孩子!

[sɔːŋ] [tʃaɪld] !

Song	child	!
歌曲	孩子	!

歌童!

[huː] [kæn; kən][ʌn'ræv(ə)l]

Who	can	unravel
WHO	能	绎

谁能解开这个谜团

[ɔːl][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['træv(ə)l]

All	your	long	travel
全部	你的	长的	旅行

你所有的长途旅行

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , [bɜːrθ]['æftər][bɜːrθ] —

Out	of	the	Mystery	,	birth	after	birth	—
出去	的	这	神秘	,	出生	后	出生	—

走出神秘，一次又一次地诞生——

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [wɜːrld] [diːpər] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] ? -

Out	**of**	**the**	**dim**	**worlds**	**deeper**	**than**	**Earth**	**?**	**15**
出去	的	这	暗淡	世界	更深	比	地球	?	-

来自比地球更深邃的昏暗世界？15

[mæd] [θɪŋ] !

Mad	**thing**	**!**
疯狂的	事物	!

真是疯了！

[glæd] [θɪŋ] !

Glad	**thing**	**!**
高兴的	事物	!

真是件好事！

[haʊ] [wɪl] [laɪf] [teɪm] [juː; jʊ] ?

How	**will**	**Life**	**tame**	**you**	**?**
如何	将要	生活	驯服	你	?

生活将如何驯服你?

[haʊ] [wɪl] [gɑːd] [neɪm] [juː; jʊ] ?

How	**will**	**God**	**name**	**you**	**?**
如何	将要	上帝	姓名	你	?

上帝会如何称呼你?

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem ˈiː]

All	**that**	**I**	**know**	**is**	**that**	**you**	**are**	**to**	**me**
全部	那	我	知道	是	那	你	是	到	我

我只知道你对我来说意味着什么。

[wɪnd] ['oʊvər]['wɔːtər] , [stɑːr][ɑːn][ðə; ði] [siː] .

Wind	**over**	**water**	**,**	**star**	**on**	**the**	**sea**	**.**
风	超过	水	,	星星	在	这	海	.

风吹过水面，星辰闪耀在海面上。

[dɪr] [hɑːrt] !

Dear	**heart**	**!**
亲爱的	心	!

亲爱的!

[nɪr] [hɑːrt] !

Near	**heart**	**!**
靠近	心	!

近在咫尺!

[lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

Long	**is**	**the**	**journey**	**,**
长的	是	这	旅行	,

路途漫长，

[hɑːrd][ɪz][ðə; ði]['tʊrniˌˈtɜːrni] :

Hard	**is**	**the**	**tourney**	**:**
难的	是	这	锦标赛	:

比赛很艰难:

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][baɪ][jʊr; jər][saɪd] [wen] [juː; jʊ][fɔːl] —

Would	**I**	**could**	**be**	**by**	**your**	**side**	**when**	**you**	**fall**	**—**
会	我	可以	是	经过	你的	边	什么时候	你	落下	—

我多么希望在你跌倒时能陪在你身边——

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [kʊd; kəd] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! -

Would	**that**	**my**	**own**	**heart**	**could**	**suffer**	**it**	**all**	**!**	**16**
会	那	我的	自己的	心	可以	遭受	它	全部	!	-

但愿我的心也能承受这一切！16

[ə; eɪ][ˌmɛndə'siːnoʊ] ['meməri]

A	Mendocino	Memory
一个	门多西诺	记忆

门多西诺的回忆

[wʌns] [ɪn] [maɪ] ['loʊnli] , ['iːgər] [juːθ] [aɪ] [roʊd] ,

Once	in	my	lonely	,	eager	youth	I	rode	,
一次	在	我的	孤独	,	渴望的	青年	我	骑	,

在我孤独而充满渴望的青春岁月里，我曾骑马.....

[wɪð; wɪθ] ['dʒɪŋglɪŋ] [spɜːr] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] - [ə'boʊd] —

With	jingling	spur	,	into	the	clouds	-	abode	—
和	叮当	刺	,	进入	这	云	-	住所	—

马刺叮当作响，飞入云端——

[roʊd] ['nɔːrθwərd] ['laɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [kreɪn] [goʊz] —

Rode	northward	lightly	as	the	high	crane	goes	—
罗德	向北	轻轻	作为	这	高的	起重机	去	—

骑车向北轻快地前进，高高的起重机缓缓升起——

[roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪl] [waɪld] [roʊz] ,

Rode	into	the	hills	in	the	month	of	the	frail	wild	rose	,
罗德	进入	这	丘陵	在	这	月	的	这	脆弱	荒野	玫瑰	,

在野玫瑰娇弱盛开的月份里，骑马进入山丘，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sɔːft] - [aɪd] ['hefər] [ɪn] [ðə; ði] [həːdz] ,

To	find	the	soft	-	eyed	heifers	in	the	herds	,
到	寻找	这	柔软的	-	眼睛	小母牛	在	这	畜群	,

为了在牛群中找到眼神温柔的小母牛，

[streɪd] [nɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['nestɪŋ] [bɜːrdz] ,

Strayed	north	along	the	trail	of	nesting	birds	,
迷路了	北	沿着	这	踪迹	的	嵌套	鸟类	,

沿着筑巢鸟类的踪迹向北走去，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [græs] ,

Following	the	slow	march	of	the	springing	grass	,
下列的	这	慢的	行进	的	这	弹簧	草	,

跟随缓缓萌发的青草，

[frʌm; frəm] [reɪndʒ] [tuː; tə] [reɪndʒ] , [frʌm; frəm] [pæs] [tuː; tə] ['flaʊərɪŋ] [pæs] .

From	range	to	range	,	from	pass	to	flowering	pass	.
从	范围	到	范围	,	从	经过	到	开花	经过	.

从一片区域到另一片区域，从一个隘口到开花隘口。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] : [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [jet] [ə'sliːp] ;

I	took	the	trail	:	the	fields	were	yet	asleep	;
我	采取	这	踪迹	:	这	字段	是	然而	睡着了	;

我沿着小路走去：田野还处于沉睡状态；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [læst] [stɑːr] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [diːp] —

I	saw	the	last	star	hurrying	to	its	deep	—
我	锯	这	最后的	星星	匆忙	到	它是	深的	—

我看到最后一颗星星匆匆沉入深渊——

[sɔː] [ðə; ði] [ʃaɪ] [wʊd] - [foʊk] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rest]

Saw	the	shy	wood	-	folk	starting	from	their	rest
锯	这	害羞的	木头	-	民间	开始	从	他们的	休息

看见害羞的林中居民从他们的休憩处起身。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['krænid] [rɑːk] [ænd; ənd] ['liːfi] [nest] .

In	many	a	crannied	rock	and	leafy	nest	.
在	许多	一个	狭窄的	岩石	和	绿叶	巢	.

在许多岩石缝隙和树叶筑成的巢穴里。

[ə; eɪ][boʊld] , [teɪl] - ['flæʃɪŋ] ['skwɜːrəl][ɪn][ə; eɪ][fɜːr] ,

A	bold	,	tail	-	flashing	squirrel	in	a	fir	,
一个	大胆的	,	尾巴	-	闪烁	松鼠	在	一个	冷杉	,

一只大胆的、甩着尾巴的松鼠在杉树上，

['restləs] [æz; əz]['faɪər] , [set][ɔːl][ðə; ði] [baʊz] [ə'stɜː] ;

Restless	as	fire	,	set	all	the	boughs	astir	;
不安	作为	火	,	放	全部	这	树枝	搅拌	;

躁动不安，如火般摇曳，拨动着所有的枝条；

[ə; eɪ][dʒeɪ] , [ɪn]['dændi] [bluː] , [flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ][faɪn]

A	jay	,	in	dandy	blue	,	flung	out	a	fine
一个	杰伊	,	在	花花公子	蓝色的	,	扔	出去	一个	美好的

一只身披华丽蓝色羽毛的松鸦，抛出了一个漂亮的.....

[fɜːrst] [fliərɪŋ] ['sæli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [paɪn] . -

First	fleering	sally	from	a	sugar	-	pine	.	17
第一的	逃亡	莎莉	从	一个	糖	-	松树	.	-

第一次从糖松树上仓皇逃窜。17

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn]

A	flight	of	hills	,	and	then	a	deep	ravine
一个	航班	的	丘陵	,	和	然后	一个	深的	峡谷

连绵起伏的山丘，然后是一道深邃的峡谷

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][mə'drəjnə] [baʊz] — [ðə; ði] [kweɪlz] [dɪ'meɪn] ;

Hung	with	madrono	boughs	—	the	quail's	demesne	;
洪	和	马德罗诺	树枝	—	这	鹌鹑的	领地	;

挂满了马德罗诺树枝——鹌鹑的领地；

[ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] [wɜːr] ,

A	quick	turn	in	the	road	,	a	wingèd	whir	,
一个	快的	转动	在	这	路	,	一个	有翼的	嗡嗡	,

道路急转弯，一声带翼的呼啸，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['fluːtɪd] ['wɪspərɪŋ] ,

And	there	he	came	with	fluted	whispering	,
和	那里	他	来了	和	凹槽	耳语	,

他伴着悠扬的低语走了过来，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	captain	of	the	chaparral	,	the	king	,
这	队长	的	这	灌木丛	,	这	国王	,

灌木丛的首领，国王，

[wɪð; wɪθ] ['nɑːdɪŋ] [pluːm] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd][stɜːr] ,

With	nodding	plume	,	with	circumstance	and	stir	,
和	点头	羽	,	和	环境	和	搅拌	,

羽毛摇曳，伴随着情境和骚动，

[ænd; ənd] [step] [ʌv; əv]['kɑː θə'dʒiniən] ['kɑːŋkərər] !

And	step	of	Carthaginian	conqueror	!
和	步	的	迦太基	征服者	!

迦太基征服者的脚步！

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['kænjən][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] - [hed] ,

I	climbed	the	canyon	to	a	river	-	head	,
我	攀登	这	峡谷	到	一个	河	-	头	,

我攀登峡谷到达河源，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [sɔː] [ə; eɪ] ['splendər] [spred] ,

And	looking	backward	saw	a	splendor	spread	,
和	寻找	落后	锯	一个	辉煌	传播	,

回望过去，只见一片辉煌景象。

[maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [maɪlz] , [ʌv; əv] ['evri] ['kɪŋli] [hjuː]
Miles beyond miles , of every kingly hue
迈尔斯 超过 英里 , 的 每一个 王者 色调

绵延数英里，尽显王者风范

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [tɪnt] [ðə; ði] [luːmz] [ʌv; əv] ['ærəs] [nuː] —
And trembling tint the looms of Arras knew —
和 发抖 着色 这 织布机 的 阿拉斯 知道 —

阿拉斯的织机也感受到了颤抖的色彩——

[ə; eɪ] ['flaʊəri] [pɑːmp] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,
A flowery pomp as of the dying day ,
一个 如花 盛大场面 作为 的 这 垂死 天 ,

如同末日来临前的盛大庆典

[ə; eɪ] ['splendər] [wer] [ə; eɪ] [gɑːd] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
A splendor where a god might take his way .
一个 辉煌 在哪里 一个 上帝 可能 拿 他的 方式 .

神明或许会途经的壮丽之地。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,
And farther on the wide plains under me ,
和 更远 在 这 宽的 平原 在下面 我 ,

而更远处，在我脚下广阔的平原上，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] - [fʊt] ['waɪndz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [goʊ] ,
I watched the light - foot winds of morning go ,
我 观看 这 光 - 脚 风 的 早晨 去 ,

我看着清晨轻柔的微风渐渐远去，

[sɔːft] ['ʃeɪdɪŋ] ['oʊvər] [wiːt] - [fiːldz] [fɑːr] [ænd; ənd] [friː] ,
Soft shading over wheat - fields far and free ,
柔软的 阴影 超过 小麦 - 字段 远的 和 自由的 ,

远处的麦田上，树荫柔和而开阔。

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊld] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] . -
To keep their old appointment with the sea . 18
到 保持 他们的 老的 预约 和 这 海 . -

为了履行他们与大海的旧约。18

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [jet] , [dɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [gloʊ] ,
And farther yet , dim in the distant glow ,
和 更远 然而 , 暗淡 在 这 遥远 辉光 ,

更远处，在远处的微光中，

[hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['goʊstli] [snoʊ] .
Hung on the east a line of ghostly snow .
洪 在 这 东方 一个 线 的 幽灵般的 雪 .

东边挂着一道幽灵般的雪线。

['æftər] [ðə; ði] ['meni] [treɪlz] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs]
After the many trails an open space
后 这 许多 小径 一个 打开 空间

走过众多小径后，眼前豁然开朗。

[wɔːld] [baɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['perɪʃt] [leɪk] ;
Walled by the tulès of a perished lake ;
有围墙的 经过 这 - 的 一个 遇难 湖 ;

被干涸湖泊的芦苇丛环绕；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [stretʃt] [aʊt] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [breɪk] ,
And there I stretched out , bending the green brake ,
和 那里 我 拉伸 出去 , 弯曲 这 绿色的 制动 ,

于是我伸展开身体，弯曲着绿色的刹车片。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ə'genst] [maɪ] ['hiːtɪd] [feɪs] .

And	felt	it	cool	against	my	heated	face	.
和	毛毡	它	凉爽的	反对	我的	加热	脸	.

感觉它凉凉地贴在发烫的脸上。

[maɪ] [hɔːrs] [went] ['krɔpiŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌni] [kræg] ,

My	horse	went	cropping	by	a	sunny	crag	,
我的	马	去	裁剪	经过	一个	阳光明媚	岩	,

我的马儿在阳光照射的岩壁旁小跑起来，

[ɪn] [waɪld] [oʊts] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æntlɚd] [stæg]

In	wild	oats	taller	than	the	antlered	stag
在	荒野	燕麦	更高	比	这	有角的	麋

野燕麦比长着鹿角的雄鹿还要高

[ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['pæstʃər] [ðer; ðər] .

That	makes	his	pasture	there	.
那	制作	他的	牧场	那里	.

那那里就是他的牧场。

[ɪn] [gɔːrdʒ] [bɪ'loʊ]

In	gorge	below
在	峡谷	以下

在下方的峡谷

[blaɪnd] ['wɔːtərz] ['paʊndɪd] ['boʊldərz] , [bloʊ] [ɑːn] [bloʊ] —

Blind	waters	pounded	boulders	,	blow	on	blow	—
瞎的	水	猛击	巨石	,	吹	在	吹	—

盲目的水流冲击着巨石，一下又一下——

['wɔːtərz] [ðæt] ['gæðər] , ['skætər] [ænd; ənd] [ə'mæs]

Waters	that	gather	,	scatter	and	amass
沃特斯	那	收集	,	分散	和	积累

汇聚、分散和聚集的水

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kænjənz] [wer] [ðə; ði] ['grɪzliːz] [pæs] ,

Down	the	long	canyons	where	the	grizzlies	pass	,
向下	这	长的	峡谷	在哪里	这	灰熊	经过	,

沿着灰熊出没的漫长峡谷，

['slaʊtʃɪŋ] [θruː] ['mænzə'niːtə] ['θɪkɪt] [oʊld] ,

Slouching	through	manzanita	thickets	old	,
伛	通过	曼萨尼塔	灌木丛	老的	,

懒洋洋地穿过古老的曼萨尼塔灌木丛，

['struːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [red] ['æplz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Strewing	the	small	red	apples	on	the	ground	,
散落	这	小的	红色的	苹果	在	这	地面	,

将小红苹果散落在地上，

['terɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [greɪp] [frʌm; frəm] [ɪts] [triː] - [tɑːp] [hoʊld] ,

Tearing	the	wild	grape	from	its	tree	-	top	hold	,
撕裂	这	荒野	葡萄	从	它是	树	-	顶部	抓住	,

从树梢上扯下野葡萄，

[ænd; ənd] [wɑːftɪŋ] ['əudəz] [kiːn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] . -

And	wafting	odors	keen	through	all	the	hills	around	.	19
和	飘动	气味	敏锐的	通过	全部	这	丘陵	大约	.	-

周围群山间弥漫着浓郁的香气。19

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːdiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrlɪŋ] [kriːks] ,

Now	came	the	fording	of	the	hurling	creeks	,
现在	来了	这	涉水	的	这	投掷	小溪	,

接下来就是涉水过湍急的小溪了。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['briːzi] [piːks] ,

And	joyous	days	among	the	breezy	peaks	,
和	欢乐	天	之中	这	微风	高峰	,

在微风拂面的山峰间，度过了欢乐的日子。

[tɪl] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['kænjənz] [fel]

Till	through	the	hush	of	many	canyons	fell
直到	通过	这	嘘	的	许多	峡谷	跌倒

直到穿过许多峡谷的寂静落下

[ðə; ði] [feɪnt] [kwɪk] ['tenər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [bel] ,

The	faint	quick	tenor	of	a	brazen	bell	,
这	头晕的	快的	男高音	的	一个	厚颜无耻	钟	,

铜钟微弱而快速的男高音，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [sɔːft] , [hɪl] - ['stɪld] , [fɑːr] - ['fɔːlɪŋ] [wɜːrd] ,

A	sudden	,	soft	,	hill	-	stilled	,	far	-	falling	word	,
一个	突然	,	柔软的	,	爬坡道	-	静止	,	远的	-	坠落	单词	,

一个突然的、柔和的、如同山峦般静谧的、远去的词语，

[ðæt] [toʊld] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streiŋ] [hɜːrd] .

That	told	the	secret	of	the	straying	herd	.
那	讲述	这	秘密	的	这	迷途	一群	.

这揭示了迷路牛群的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evriwer]

It	was	the	brink	of	night	,	and	everywhere
它	曾是	这	边缘	的	夜晚	,	和	到处

夜幕即将降临，到处都是

[tɔːl] ['redwʊd] [spred] [ðer; ðər] ['fɪlmi] [tɑːps] [ɪn] [er] ;

Tall	redwoods	spread	their	filmy	tops	in	air	;
高的	红杉	传播	他们的	电影	最高额	在	空气	;

高大的红杉树舒展着它薄如蝉翼的树冠；

[hjuːdʒ] [trʌŋks] , [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn] ['ʃædoʊ] [kæst] ,

Huge	trunks	,	like	shadows	upon	shadow	cast	,
巨大的	树干	,	喜欢	阴影	之上	阴影	投掷	,

巨大的树干，如同层层叠叠的影子，

['pɪlərd] [ðə; ði] ['ʌndər] ['twaɪlaɪt] , [veɪg] [ænd; ənd] [væst] .

Pillared	the	under	twilight	,	vague	and	vast	.
柱状	这	在下面	暮	,	模糊的	和	广阔的	.

暮色笼罩下，模糊而辽阔。

[ænd; ənd] [wʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wei] ,

And	one	had	fallen	across	the	mountain	way	,
和	一	有	倒下	穿过	这	山	方式	,

其中一人跌倒在山路上，

[ə; eɪ] [triː] [həːld] [daʊn] [baɪ] ['hɜːrəkeɪn] [tuː; tə] [laɪ]

A	tree	hurled	down	by	hurricane	to	lie
一个	树	投掷	向下	经过	飓风	到	说谎

飓风吹倒的一棵树躺在地上

[wɪð; wɪθ] [tɔːrn] - [aʊt] [ruːts] [prɔːŋd] - [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ]

With	torn	-	out	roots	pronged	-	up	against	the	sky
和	撕裂	-	出去	根	叉状的	-	向上	反对	这	天空

被连根拔起的树根直插云霄

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [stɪl] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [doʊl] [ʌv; əv] [kleɪ] .

And	clutching	still	their	little	dole	of	clay	.
和	紧握	仍然	他们的	小的	救济金	的	黏土	.

他们仍然紧紧攥着手中那一小块泥土。

['laɪtli] [aɪ] [broʊk] [griːn] ['brɛntʃɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bed] ,

Lightly	**I**	**broke**	**green**	**branches**	**for**	**a**	**bed**	**,**
轻轻	我	打破	绿色的	分支	为了	一个	床	,

我轻轻折下绿色的树枝，铺成一张床。

[ænd; ənd] ['gæðərd] ['fɝːnz] , [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [hed] .

And	**gathered**	**ferns**	**,**	**a**	**pillow**	**for**	**my**	**head**	**.**
和	聚集	蕨类植物	,	一个	枕头	为了	我的	头	.

我采摘了一些蕨类植物，当作枕头枕在头上。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['kɪŋli] ['tʃembər] [wɜːrθ] — -

And	**what**	**to**	**this**	**were**	**kingly**	**chambers**	**worth**	**—**	**20**
和	什么	到	这	是	王者	房间	值得	—	-

而王室寝宫与此相比又值多少钱呢——20

['sliːpɪŋ] , [æn; ən] [ænt] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [ɜːrθ] ,

Sleeping	**,**	**an**	**ant**	**,**	**upon**	**the**	**sheltering**	**earth**	**,**
睡眠	,	一个	蚂蚁	,	之上	这	庇护所	地球	,

一只蚂蚁，安睡在庇护它的泥土上。

[haɪ] ['oʊvər] [mɛndəsiːnoʊz] ['wɪndi] [keɪps] ,

High	**over**	**Mendocino's**	**windy**	**capes**	**,**
高的	超过	门多西诺的	刮风	披风	,

在门多西诺风吹拂的海岬之上，

[wer] [ʃɪps] [goʊ] ['flaɪɪŋ] [saʊθ] [laɪk] ['ʃædoʊ] - [ʃeɪps] —

Where	**ships**	**go**	**flying**	**south**	**like**	**shadow**	**-**	**shapes**	**—**
在哪里	船舶	去	飞行	南	喜欢	阴影	-	形状	—

船只像影子一样向南飞去——

[gliːm] ['ɪntuː] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [goʊ] ['feɪdɪŋ] [ɑːn] ,

Gleam	**into**	**vision**	**and**	**go**	**fading**	**on**	**,**
闪耀	进入	想象	和	去	褪色	在	,

闪现于视野中，然后渐渐消失。

['berɪŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] . -

Bearing	**the**	**pines**	**hewn**	**out**	**of**	**Oregon**	**.**	**21**
轴承	这	松树	凿	出去	的	俄勒冈州	.	-

承载着从俄勒冈州砍伐出来的松树。21

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst]

The	**Witness**	**of**	**the**	**Dust**
这	证人	的	这	灰尘

尘埃的见证者

['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['taɪər] ,

Voices	**are**	**crying**	**from**	**the**	**dust**	**of**	**Tyre**	**,**
声音	是	哭泣	从	这	灰尘	的	胎	,

泰尔的尘土中传来哭泣的声音。

[frʌm; frəm] [bɑːlbɛk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['bæbilən] —

From	**Baalbec**	**and**	**the**	**stones**	**of**	**Babylon**	**—**
从	巴勒贝克	和	这	石头	的	巴比伦	—

从巴力贝克和巴比伦的石头——

“ [wiː; wi] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] [piləs] [ə'pɑːn] [self] - [dɪ'zaɪər] ,

“	**We**	**raised**	**our**	**pillars**	**upon**	**Self**	**-**	**Desire**	**,**
“	我们	提高	我们的	柱子	之上	自己	-	欲望	,

“我们以自我欲望为支柱，

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

And	**perished**	**from**	**the**	**large**	**gaze**	**of**	**the**	**sun**	**.**
和	遇难	从	这	大的	目光	的	这	太阳	.

于是，它们在太阳的注视下消逝了。

" [ɪ'tɜ:rnəti] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,
" **Eternity** **was** **on** **the** **pyramid** **,**
" 永恒 曾是 在 这 金字塔 ,

"永恒存在于金字塔之上。"

[ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ɑ:n] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] ;
And **immortality** **on** **Greece** **and** **Rome** **;**
和 不朽 在 希腊 和 罗马 ;

以及古希腊和古罗马的永生;

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['treɪtər] [hɪd] ,
But **in** **them** **all** **the** **ancient** **Traitor** **hid** **,**
但 在 他们 全部 这 古老的 叛徒 隐藏 ,

但古老的叛徒却藏身于他们之中。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['tɔtəd] [laɪk][ʌn'steɪb(ə)l][foʊm] .
And **so** **they** **tottered** **like** **unstable** **foam** **.**
和 所以 他们 摇摇晃晃 喜欢 不稳定 泡沫 .

于是，它们像不稳定的泡沫一样摇摇欲坠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌbstəns] [ɪn][ðer; ðər] [sɔ:rɪŋ] [hoʊps] :
There **was** **no** **substance** **in** **their** **soaring** **hopes** **:**
那里 曾是 不 物质 在 他们的 翱翔 希望 :

他们那些看似美好的希望毫无实质内容:

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [θi:bz] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dezərt][kraɪ] ;
The **voice** **of** **Thebes** **is** **now** **a** **desert** **cry** **;**
这 嗓音 的 底比斯 是 现在 一个 沙漠 哭 ;

底比斯的声音如今已化作沙漠的呼喊;

[ə; eɪ]['spaɪdər][baːz][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] ['fɪlmi] [roʊps] ,
A **spider** **bars** **the** **road** **with** **filmy** **ropes** **,**
一个 蜘蛛 酒吧 这 路 和 电影 绳索 ,

一只蜘蛛用薄薄的绳子堵住了路，

[wer] [wʌns][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] ['θʌndəd] [baɪ] .
Where **once** **the** **feet** **of** **Carthage** **thundered** **by** **.**
在哪里 一次 这 脚 的 迦太基 雷鸣 经过 .

这里曾是迦太基军队轰鸣而过的地方。

[ə; eɪ] ['bɪtərn] [bu:mz] [wer] [wʌns] [fer] ['helən] [læft] ;
A **bittern** **booms** **where** **once** **fair** **Helen** **laughed** **;**
一个 卤水 繁荣 在哪里 一次 公平的 海伦 笑了 ;

曾经美丽的Helen欢笑的地方，如今却传来一只麻鹬的鸣叫;

[ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [nɑ:dz] [wer] [wʌns][ðə; ði]['fɔ:rəm] [pɔ:d] ;
A **thistle** **nods** **where** **once** **the** **Forum** **poured** **;**
一个 蓟 点头 在哪里 一次 这 论坛 倾倒 ;

蓟花在曾经的广场水流汇聚之处微微点头;

[ə; eɪ]['lɪzərd][lɪfts][ænd; ənd] ['lisnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃæft] ,
A **lizard** **lifts** **and** **listens** **on** **a** **shaft** **,**
一个 蜥蜴 电梯 和 听着 在 一个 轴 ,

一只蜥蜴爬上井口，侧耳倾听。

[wer] [wʌns][ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] [rɔ:rd] . -
Where **once** **of** **old** **the** **Colosseum** **roared** **.** **22**
在哪里 一次 的 老的 这 罗马斗兽场 咆哮 . -

昔日罗马斗兽场的轰鸣声曾响彻云霄。22

[noʊ] [haʊs] [kæn; kən][stænd] , [noʊ] ['kɪŋdəm] [kæn; kən] [ɪn'dʊr]
No **house** **can** **stand** **,** **no** **kingdom** **can** **endure**
不 房子 能 站立 , 不 王国 能 忍受

没有房屋能够屹立不倒，没有王国能够长久存在。

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [rɑːk] [ʌv; əv] [self] - [dɪˈzaɪər] :

Built	**on**	**the**	**crumbling**	**rock**	**of**	**Self**	**-**	**Desire**	**:**
建造	在	这	摇摇欲坠	岩石	的	自己	-	欲望	:

建立在摇摇欲坠的自我欲望这块磐石之上:

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [stoʊn] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] ,

Nothing	**is**	**Living**	**Stone**	**,**	**nothing**	**is**	**sure**	**,**
没有什么	是	活的	石头	,	没有什么	是	当然	,

世间万物皆非永恒，世事无常。

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ˈhwaɪtnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfaɪər] . -

That	**is**	**not**	**whitened**	**in**	**the**	**Social**	**Fire**	**.**	**23**
那	是	不是	漂白	在	这	社会的	火	.	-

在社会之火中，这一点并没有被掩盖。23

[ðə; ði] [wɔːl] [striːt] [pɪt]

The	**Wall**	**Street**	**Pit**
这	墙	街道	坑

华尔街坑

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪz] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [wɜːrl] ,

I	**see**	**a**	**hell**	**of**	**faces**	**surge**	**and**	**whirl**	**,**
我	看	一个	地狱	的	面孔	涌	和	旋转	,

我看到无数张面孔涌动、旋转，如同地狱一般。

[laɪk] [ˈmeɪlstrəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] — [ˈfeɪsɪz] [liːn]

Like	**maelstrom**	**in**	**the**	**ocean**	**—**	**faces**	**lean**
喜欢	漩涡	在	这	海洋	—	面孔	倾斜

如同海洋中的漩涡——脸庞倾斜

[ænd; ənd] [ˈfleʃləs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtælən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːk] —

And	**fleshless**	**as**	**the**	**talons**	**of**	**a**	**hawk**	**—**
和	无肉的	作为	这	利爪	的	一个	鹰	—

像鹰爪一样没有血肉——

[hɑːt] [ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz]

Hot	**faces**	**like**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**wolves**
热的	面孔	喜欢	这	面孔	的	这	狼

像狼一样炽热的脸庞

[ðæt] [træk] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [ˈfliːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] —

That	**track**	**the**	**traveler**	**fleeing**	**through**	**the**	**night**	**—**
那	追踪	这	游客	逃离	通过	这	夜晚	—

那条轨迹记录着夜间逃亡的旅人——

[grɪm] [ˈfeɪsɪz] [ˈʃrʌŋkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ɪn] ,

Grim	**faces**	**shrunken**	**up**	**and**	**fallen**	**in**	**,**
严峻	面孔	缩小	向上	和	倒下	在	,

一张张阴沉的脸，蜷缩着，塌陷下去。

[diːp] - [plau] [laɪk] [ˈweðər] - [ˈiːtn] [bɑːrk] [ʌv; əv] [oʊk] —

Deep	**-**	**plowed**	**like**	**weather**	**-**	**eaten**	**bark**	**of**	**oak**	**—**
深的	-	犁过的	喜欢	天气	-	吃	吠	的	橡木	—

深耕过，如同饱经风霜的橡树树皮——

[drɔːn] [ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

Drawn	**faces**	**like**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**dead**	**,**
绘制	面孔	喜欢	这	面孔	的	这	死的	,

画出来的脸像死者的脸一样，

[groʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [oʊld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Grown	**suddenly**	**old**	**upon**	**the**	**brink**	**of**	**Earth**	**.**
生长	突然	老的	之上	这	边缘	的	地球	.

在地球边缘突然衰老。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv]['mædmən] ['rævənɪŋ] ,
Is this a whirl of madmen ravening ,
是 这 一个 旋转 的 狂人 贪婪 ,

这是一群疯狂的食人狂吗?

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['bʌblz] [ɪn][ðer; ðər] ['merimənt] ?
And blowing bubbles in their merriment ?
和 吹 气泡 在 他们的 欢乐 ?

他们还在欢呼雀跃地吹泡泡吗?

[ɪz] ['beɪbl] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ʃriːk] [kruː]
Is Babel come again with shrieking crew
是 巴别塔 来 再次 和 尖叫 全体人员

巴别塔又来了，这次是带着尖叫的船员吗?

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] ?
To eat the dust and drink the roaring wind ?
到 吃 这 灰尘 和 喝 这 咆哮 风 ?

吞食尘土，饮尽狂风?

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
And all for what ?
和 全部 为了 什么 ?

这一切又是为了什么呢?

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [sænd]
A handful of bright sand
一个 少数 的 明亮的 沙

一把明亮的沙子

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ? -
To buy a shroud with and a length of earth ? 24
到 买 一个 裹尸布 和 和 一个 长度 的 地球 ? -

买一块裹尸布和一段泥土? 24

[oʊ] , ['seɪnər] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ɑːn] ['stɪlər] [weɪz] !
Oh , saner are the hearts on stiller ways !
哦 , 更理智 是 这 心 在 斯蒂勒 方式 !

哦，在更宁静的道路上，心灵会更加清醒!

[θraɪs] ['hæpiːɚ] [ðeɪ] [huː] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðiːz] [waɪld] ['aʊərz] ,
Thrice happier they who , far from these wild hours ,
三次 更快乐 他们 WHO , 远的 从 这些 荒野 小时 ,

远离这些狂野时光的人，会快乐三倍。

[groʊ] ['sɔːftli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['æplz] [ɑːn] [ə; eɪ] [baʊ] .
Grow softly as the apples on a bough .
生长 轻轻 作为 这 苹果 在 一个 买 .

像树枝上的苹果一样轻轻生长。

['waɪzər] [ðə; ðɪ] ['plaʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['skʌdɪŋ] [bleɪd] ,
Wiser the plowman with his scudding blade ,
更明智 这 农夫 和 他的 疾驰 刀刃 ,

智者用锋利的刀刃耕耘，

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [freʃ] ['fɜːroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [fiːld] —
Turning a straight fresh furrow down a field —
转弯 一个 直的 新鲜的 畦 向下 一个 场地 —

在田地里犁出一道笔直的新犁沟——

['waɪzər] [ðə; ðɪ] ['hɜːrdzmən] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Wiser the herdsman whistling to his heart ,
更明智 这 牧人 吹口哨 到 他的 心 ,

牧羊人吹着口哨，心中充满智慧。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] —
In the long shadows at the break of day —
在 这 长的 阴影 在 这 休息 的 天 —

在破晓时分长长的阴影里——

['waɪzər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][hænd] ,
Wiser the fisherman with quiet hand ,
更明智 这 渔夫 和 安静的 手 ,

手法轻柔的渔夫更睿智。

['slæntɪŋ] [hɪz; ɪz][seɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] .
Slanting his sail against the evening wind .
斜 他的 帆 反对 这 晚上 风 .

他斜帆迎着晚风飘扬。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [swiːps] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə'gen] ,
The swallow sweeps back from the south again ,
这 吞 扫荡 后退 从 这 南 再次 ,

燕子再次从南方飞来，

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪz] ['edʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [baʊz] ,
The green of May is edging all the boughs ,
这 绿色的 的 可能 是 边缘 全部 这 树枝 ,

五月的绿色已经覆盖了所有的树枝。

[ðə; ði] [ʃaɪ] [ɑːr'bjuːtəs] ['glɪməz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
The shy arbutus glimmers in the wood ,
这 害羞的 草莓树 微光 在 这 木头 ,

林中，羞涩的红豆杉闪闪发光。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [hel] [ʌv; əv]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] —
And yet this hell of faces in the town —
和 然而 这 地狱 的 面孔 在 这 镇 —

然而，镇上却充斥着这些令人毛骨悚然的面孔——

[ðɪs] [stɔːrm][ʌv; əv] [tʌŋz] , [ðɪs] ['wɜːrlpuːl] ['rɔːrɪŋ] [ɑːn] ,
This storm of tongues , this whirlpool roaring on ,
这 风暴 的 舌头 , 这 漩涡 咆哮 在 ,

这滔天巨浪，这咆哮不息的漩涡，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['kwaiəts][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
Surrounded by the quiets of the hills ;
包围 经过 这 安静 的 这 丘陵 ;

周围环绕着静谧的山峦;

[ðə; ði] [greɪt] [kɑːm][stɑːrz] [fər'evər] [ˌoʊvər'hed] ,
The great calm stars forever overhead ,
这 伟大的 冷静的 明星 永远 开销 ,

头顶永远闪耀着宁静的繁星。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ɔːl] , [ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !
And , under all , the silence of the dead !
和 , 在下面 全部 , 这 沉默 的 这 死的 !

而这一切之下，是死者的沉默!

[meɪ] , - . -
May , 1901 . 25
可能 , - . -

1901年5月25日

[ə; eɪ] [kriːd]
A Creed
一个 信条

信条

[tuː; tə]['mɪstər] . ['deɪvɪd]['luːbɪn]

To	Mr	.	David	Lubin
到	先生	.	大卫	卢宾

致大卫·卢宾先生

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['destəni] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['brʌðərz] :

There	is	a	destiny	that	makes	us	brothers	:
那里	是	一个	命运	那	制作	我们	兄弟	:

命运让我们成为兄弟:

[nʌn] [goʊz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'loʊn] :

None	goes	his	way	alone	:
没有任何	去	他的	方式	独自的	:

没有人会孤身一人:

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [send]['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər]

All	that	we	send	into	the	lives	of	others
全部	那	我们	发送	进入	这	生活	的	其他的

我们给予他人生活的一切

[kʌmz] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

Comes	back	into	our	own	.
来	后退	进入	我们的	自己的	.

回归本源。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kriːdz] ,

I	care	not	what	his	temples	or	his	creeds	,
我	关心	不是	什么	他的	寺庙	或者	他的	信条	,

我不在乎他的寺庙或信条,

[wʌn] [θɪŋ] [hoʊldz][fɜːrm][ænd; ənd][fæst] —

One	thing	holds	firm	and	fast	—
一	事物	持有	公司	和	快速地	—

有一件事始终不变——

[ðæt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪtfl] [hiːp] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [diːdz]

That	into	his	fateful	heap	of	days	and	deeds
那	进入	他的	命运的	堆	的	天	和	契约

那一切都归于他命运的过往岁月和功绩之中。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][kæst] . -

The	soul	of	a	man	is	cast	.	26
这	灵魂	的	一个	男人	是	投掷	.	-

人的灵魂是被铸造的。26

[ðə; ði] ['maɪti] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

The	Mighty	Hundred	Years
这	强大的	百	年

辉煌的一百年

[aɪ]

I
我

我

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ɪn] ['ɔːgəst] [ə'saɪz] ,

I	saw	the	Muses	,	in	august	assize	,
我	锯	这	缪斯	,	在	八月	大	,

我在盛大的巡回审判中看到了缪斯女神们。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['plænəteri] [nɔːrnz] ,

Standing	before	the	Planetary	Norns	,
常设	前	这	行星	诺恩斯	,

站在行星命运女神面前,

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [lɪt] [wɪð; wɪθ][kɑːm] , [vɪk'tɔːriəs] [aɪz] ,
Their faces lit with calm , victorious eyes ,
他们的 面孔 点燃 和 冷静的 , 胜利者 眼睛 ,

他们脸上洋溢着平静而胜利的神情，

[wɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʃed] [ɑːn] ['stɑːri] [mɔːrn] .
Weird as the beauty shed on starry morns .
诡异的 作为 这 美丽 棚 在 繁星 早晨 .

如同星光璀璨的清晨所散发的奇异之美。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] :
I heard a voice cry from the Judgment Seat :
我 听到 一个 嗓音 哭 从 这 判断 座位 :

我听见审判台上传来一个声音：

“ [dɪ'kler] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz]
“ Declare unto the Rulers of the Spheres
“ 宣布 到 这 统治者 的 这 球体

“向天界统治者宣告”

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ,
The story of the triumph and defeat ,
这 故事 的 这 胜利 和 击败 ,

胜利与失败的故事

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
The story of The Mighty Hundred Years .
这 故事 的 这 强大的 百 年 .

强大的百年故事。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , ['berɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz]
” And then the Muses , bearing in their hands
” 和 然后 这 缪斯 , 轴承 在 他们的 双手

然后是缪斯女神们，她们手中拿着

[haɪ] ['sɪbɪlaɪn] [skroʊlz] , [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['septəd] ['paʊɚz] :
High sibylline scrolls , sang to the Sceptered Powers :
高的 西比林 卷轴 , 唱 到 这 执权的 权力 :

献给权杖之神的至高女巫卷轴：

“ [ðə; ði] [sʌn] [ə'sendz] [ɪn][mæn] , [ðə; ði][skaɪ][iks'pændz] ;
“ The sun ascends in man , the sky expands ;
“ 这 太阳 上升 在 男人 , 这 天空 展开 ;

“太阳在人心中升起，天空随之扩张；

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmræd] - ['fjuːtʃər] [klaɪm] [ðə; ði] ['aʊərz] . -
Into the Comrade - Future climb the Hours . 27
进入 这 同志 - 未来 爬 这 小时 . -

迈向同志未来，攀登时光。27

“ [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [laʊd] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərz] , [waɪt] [wɪð; wɪθ]['levɪn] ,
“ The dawn was loud with thunders , white with levin ,
“ 这 黎明 曾是 大声 和 雷声 , 白色的 和 莱文 ,

“黎明时分，雷声隆隆，白云飘落，

[wɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] , [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] ;
Walled by the whirlwind , dark with agèd wrong ;
有围墙的 经过 这 旋风 , 黑暗的 和 老年 错误的 ;

被旋风包围，黑暗中弥漫着陈年的错误；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [braɪt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['sev(ə)n] ,
Then came the bright steps of the Lyric Seven ,
然后 来了 这 明亮的 步骤 的 这 歌词 七 ,

随后，抒情七重唱的轻快步伐响起。

[ænd; ənd] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [gruː] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .

And	heights	and	depths	grew	resonant	with	song	.
和	高度	和	深度	生长	共振	和	歌曲	.

山峦和山峦都回荡着歌声。

“ [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['mjuːzɪk] [spræŋ] —

“	Above	the	dead	the	circling	music	sprang	—
“	多于	这	死的	这	盘旋	音乐	弹簧	—

“在死者之上，回荡着音乐——

[ded] ['kʌstəm] , [ded] [rɪ'lɪdʒən] , [ded] [dɪ'zaɪər] ;

Dead	custom	,	dead	religion	,	dead	desire	;
死的	风俗	,	死的	宗教	,	死的	欲望	;

消亡的习俗，消亡的宗教，消亡的欲望；

[daʊn] [ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ræŋ] ,

Down	the	keen	wind	of	dawn	the	rapture	rang	,
向下	这	敏锐的	风	的	黎明	这	狂喜	响铃	,

黎明时分，狂喜之声伴着凛冽的寒风传来，

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [driːm] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛliːz] ['faɪər] .

White	with	new	dream	and	shot	with	Shelley's	fire	.
白色的	和	新的	梦	和	射击	和	雪莱的	火	.

白色承载着新的梦想，并被雪莱的火焰所点燃。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [truːθ] [ðæt] [keɪm] [ɑːn] [fræns] ,

“	Out	of	the	whirlwind	Truth	that	came	on	France	,
“	出去	的	这	旋风	真相	那	来了	在	法国	,

“从席卷法国的真相旋风中，

[roʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['taitənis] , [dɪ'mɑːkrəsi] ,

Rose	the	young	Titaness	,	Democracy	,
玫瑰	这	年轻的	泰坦女神	,	民主	,

年轻的泰坦女神罗斯，民主，

[suː'pɜːrb] [ɪn] ['dʒestʃər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːdlaɪk] [glæns] ;

Superb	in	gesture	,	with	the	godlike	glance	;
高超	在	手势	,	和	这	神一般的	瞥一眼	;

举止优雅，目光如神一般；

[naʊ] [stɜːrd] , [naʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [driːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] . -

Now	stirred	,	now	still	with	dream	of	things	to	be	.	28
现在	搅拌	,	现在	仍然	和	梦	的	事物	到	是	.	-

时而激动，时而仍怀着对未来的憧憬。28

“ [ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːl] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['taʊər] ,

“	She	drew	all	faces	as	a	lighted	tower	,
“	她	画	全部	面孔	作为	一个	照明	塔	,

她把所有人的脸都画成一座发光的塔，

[strɔːŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [men] , [moʊldɪd] [ʌv; əv] ['laɪən] [reɪs] ;

Strong	mother	of	men	,	molded	of	lion	race	;
强的	母亲	的	男人	,	模制	的	狮子	种族	;

强壮的男性之母，由狮族塑造而成；

[ænd; ənd] [ɔːl] [menz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [baɪ] [hɜːr; hər] ['paʊər] ,

And	all	men's	hearts	were	shaken	by	her	power	,
和	全部	男士	心	是	摇晃	经过	她	力量	,

她的力量震撼了所有男人的心。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .

The	strange	,	disturbing	beauty	of	her	face	.
这	奇怪的	,	令人不安	美丽	的	她	脸	.

她脸上有一种奇异而令人不安的美。

“ [nuː] ['siːɪŋ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] ,
“ New seeing came upon the eyes of men ,
“ 新的 看到 来了 之上 这 眼睛 的 男人 ,

“人们的双眼看到了新的景象，

[nuː] [laɪf][ræn] ['pʌlsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv] [ɜːrθ] :
New life ran pulsing in the veins of Earth :
新的 生活 跑 脉动 在 这 静脉 的 地球 :

地球的血管里涌动着新的生命：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz] [ə'gen] ,
It was a sifting of the souls again ,
它 曾是 一个 筛分 的 这 灵魂 再次 ,

这又是一次灵魂的筛选，

[ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrθ] .
The weighing of the ages and their worth .
这 称重 的 这 年龄 和 他们的 值得 .

衡量时代及其价值。

[iː]
II
二

二

“ [mæn][bɜːrst][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hæd; həd] [meɪd] ;
“ Man burst the chains that his own hands had made ;
“ 男人 爆裂 这 链条 那 他的 自己的 双手 有 制成 ;

“人挣脱了自己亲手制造的枷锁；

[həːld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [fɪrs] [gɔdz] [ðæt] [ɪn][blaɪnd] ['jɪrz]
Hurled down the blind , fierce gods that in blind years
投掷 向下 这 瞎的 , 凶猛的 神 那 在 瞎的 年

在盲目的岁月里，盲目的、凶猛的神灵被抛下。

[hiː; hi] ['fæʃnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][leɪd]
He fashioned , and a power upon them laid
他 造型 , 和 一个 力量 之上 他们 铺设

他塑造了他们，并赋予他们力量。

[tuː; tə] [bruːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] . -
To bruise his heart and shake his soul with fears . 29
到 挫伤 他的 心 和 摇 他的 灵魂 和 恐惧 . -

让他心如刀绞，让他的灵魂因恐惧而颤抖。29

“ [hiː; hi] [piəd] [θruː] ['neɪtʃər] , [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ,
“ He peered through nature , peered into the past ,
“ 他 窥视 通过 自然 , 窥视 进入 这 过去的 ,

他透过自然窥视，窥视过去，

['kerləs] [ʌv; əv] ['hɔːri] ['presɪdənt] [ænd; ənd][pækt] ;
Careless of hoary precedent and pact ;
粗心 的 苍老 先例 和 协议 ;

不顾古老的先例和条约；

[ænd; ənd][swɔːrn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][læst] ,
And sworn to know the truth of things at last ,
和 宣誓 到 知道 这 真相 的 事物 在 最后的 ,

并发誓最终要探寻事物的真相，

[nelt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] [fækt] .
Knelt at the altar of the Naked Fact .
跪下 在 这 坛 的 这 裸 事实 .

跪拜在赤裸裸的事实祭坛前。

“ [wʌn] ['maɪti] [gliːm] , [ænd; ənd][oʊld][həˈraɪz(ə)nz] [broʊk] !
“ One mighty gleam , and old horizons broke !
“ 一 强大的 闪耀 , 和 老的 地平线 打破 !

“一道耀眼的光芒，打破了旧有的地平线！”

[ɔːl][ðə; ðiː][væst] , ['glɪmərɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hoʊl]
All the vast , glimmering outline of the Whole
全部 这 广阔的 , 微光 大纲 的 这 所有的

整体那浩瀚闪耀的轮廓。

[swæm][ɑːn][ðə; ðiː]['vɪʒ(ə)n] , ['ʃɪftɪŋ] , [æt; ət][wʌn] [stroʊk] ,
Swam on the vision , shifting , at one stroke ,
游泳 在 这 想象 , 转变 , 在 一 中风 ,

凭着感觉游动，变换姿势，一划一划，

[ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː][soʊl] .
The ancient gravitation of the soul .
这 古老的 引力 的 这 灵魂 .

灵魂的古老引力。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [keɪm] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɑːzmɪk] [dæns] ,
“ All things came circling in one cosmic dance ,
“ 全部 事物 来了 盘旋 在 一 宇宙 舞蹈 ,

万物都在一场宇宙之舞中循环往复，

[wʌn] ['moʊʃ(ə)n]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ðiː]['eɪdʒɪz][ɑːr; ər] ;
One motion older than the ages are ;
一 运动 老 比 这 年龄 是 ;

比年龄更古老的运动；

[swʌŋ] [baɪ][wʌn] [lɔː] , [wʌn] ['pɜːrpəs] , [wʌn] [æd'væns] ,
Swung by one Law , one Purpose , one Advance ,
摇摆 经过 一 法律 , 一 目的 , 一 进步 ,

遵循一条法则，一个目标，一次进步

[səˈriːn] [ænd; ənd] ['stedfæst] [æz; əz][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .
Serene and steadfast as the morning star .
安详 和 坚定不移 作为 这 早晨 星星 .

宁静而坚定，如同晨星。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [men] [treɪs] [ðə; ðiː] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] ,
“ And now men trace the orbits of the Law ,
“ 和 现在 男人 痕迹 这 轨道 的 这 法律 ,

“如今，人们追踪着法律的轨迹，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] ;
And find it is their shelter and their friend ;
和 寻找 它 是 他们的 庇护所 和 他们的 朋友 ;

并发现它是他们的避难所和朋友；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [bɪˈhaɪnd][ɪts] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɔː] ,
For there , behind its mystery and awe ,
为了 那里 , 在后面 它是 神秘 和 敬畏 ,

因为在那里，在它的神秘和敬畏背后，

['gɑːdz] [ʃʊr] [hænd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [end] . -
God's sure hand presses to a blessèd end . 30
神的 当然 手 出版社 到 一个 受祝福的 结尾 . -

上帝坚定的手引领我们走向美好的结局。30

“ [soʊ][mæn][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðiː]['siːkrət][væst] —
“ So man is climbing toward the Secret Vast —
“ 所以 男人 是 攀登 朝向 这 秘密 广阔的 —

“所以人类正在攀登那神秘的浩瀚——

[ʌp] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][stɑːrz] , [skaɪz][ə'pɑːn][skaɪz] ;
Up through the storm of stars , skies upon skies ;
向上 通过 这 风暴 的 明星 , 天空 之上 天空 ;

穿过繁星点点的风暴，层层叠叠的苍穹;

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] ['sɜːrklɪŋ]['ætəmz] , ['nɪrɪŋ] [fæst]
And down through circling atoms , nearing fast
和 向下 通过 盘旋 原子 , 临近 快速地

向下穿过旋转的原子，快速接近

[ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ['keɪɑːs][laɪz] .
The brink of things , beyond which Chaos lies .
这 边缘 的 事物 , 超过 哪个 混乱 谎言 .

万物的边缘，其后便是混沌。

“ [jeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd] ,
“ Yea , in the shaping of a grain of sand ,
“ 是的 , 在 这 成型 的 一个 粮食 的 沙 ,

“是的，在塑造一粒沙子的过程中，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [sfiəz] [tuː; tə][biː; bi] —
He sees the law that made the spheres to be —
他 看到 这 法律 那 制成 这 球体 到 是 —

他认为，使万物存在的法则——

[siːz] ['ætəm] - [wɜːrld] [spʌn][baɪ][ðə; ði]['hɪd(ə)n][hænd] ,
Sees atom - worlds spun by the Hidden Hand ,
看到 原子 - 世界 旋转 经过 这 隐 手 ,

目睹了由幕后黑手创造的原子世界，

[tuː; tə][wɜːrl] [ə'baʊt][ðer; ðər][smɔːl][æl'saɪəni] .
To whirl about their small Alcyone .
到 旋转 关于 他们的 小的 昴宿六 .

围绕着她们的小檎旋转。

“ [wɪð; wɪθ] [spel] [ʌv; əv]['wɪzərd] ['saɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ With spell of wizard Science on his eyes ,
“ 和 拼写 的 巫师 科学 在 他的 眼睛 ,

“他双眼中仿佛被施了魔法，科学巫师的魔咒笼罩着。”

[ænd; ənd] [ɔːg'ment] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi][proʊbz] [θruː] [speɪs] ;
And augment on his arm , he probes through space ;
和 增强 在 他的 手臂 , 他 探针 通过 空间 ;

他手臂上的增幅器，让他得以探索空间;

[ɔːr] [puʃiz] [bæk] [ðə; ði][loʊ] , [ʌn'frendli] [skaɪz] ,
Or pushes back the low , unfriendly skies ,
或者 推动 后退 这 低的 , 不友好 天空 ,

或者说，它能驱散低垂的、不友好的天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

林肯及其他诗歌(Lincoln & other poems)
第2/4页

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['sætɜːrn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
To **feel** **the** **wind** **of** **Saturn** **on** **his** **face** **.**
到 感觉 这 风 的 土星 在 他的 脸 .

感受土星之风拂过脸庞。

“ [hiː; hi] [wɔːks] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['zoʊdiæk] ,
“ **He** **walks** **abroad** **upon** **the** **Zodiac** **,**
“ 他 散步 国外 之上 这 星座 ,

“他行走在黄道带上，

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['bælənsiz] , [tuː; tə] [fjuːz]
To **weigh** **the** **worlds** **in** **balances** **,** **to** **fuse**
到 称重 这 世界 在 余额 , 到 保险丝

用天平称量世界，融合

[sʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kruːsɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kæri] [bæk]
Suns **in** **his** **crucible** **,** **and** **carry** **back**
太阳队 在 他的 坩 , 和 携带 后退

太阳在他的熔炉中，并带回来

[ðə; ði] ['sfɪrəl] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːzmɪk] [nuːz] . -
The **spheral** **music** **and** **the** **cosmic** **news** **.** **31**
这 球形 音乐 和 这 宇宙 消息 . -

球形音乐和宇宙新闻。31

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , ['faɪər] , [ænd; ənd] [er] ,
“ **And** **now** **the** **Powers** **of** **Water** **,** **Fire** **,** **and** **Air** **,**
“ 和 现在 这 权力 的 水 , 火 , 和 空气 ,

“现在，水、火、风的力量……”

[ænd; ənd] [ðæt] [dred] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [laɪt]
And **that** **dread** **Thing** **behind** **the** **lightning's** **light**
和 那 恐惧 事物 在后面 这 闪电 光

而闪电背后那可怕的东西

[kraɪ] , ['mæstər] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [mæn] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] ;
Cry **,** **Master** **us** **,** **O** **man** **,** **for** **thou** **art** **fair** **;**
哭 , 掌握 我们 , 哦 男人 , 为了 你 艺术 公平的 ;

人类啊，请你来统治我们吧，因为你是美好的；

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [maɪt] .
To **serve** **thee** **is** **our** **freedom** **and** **our** **might** **.**
到 服务 你 是 我们的 自由 和 我们的 可能 .

为你效力就是我们的自由和力量。

“ [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [krɑːft] [ðæt] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪd(ə)n] [pleɪs] —
“ **We** **love** **the** **craft** **that** **found** **our** **hidden** **place** **—**
“ 我们 爱 这 工艺 那 成立 我们的 隐 地方 —

“我们喜欢找到我们隐秘之地的手工艺品——

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ][hændz] ;

The	beauty	of	the	cunning	of	thy	hands	;
这	美丽	的	这	狡猾	的	你的	双手	;

你那双巧手的美丽;

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði]['kwaɪət]['empaɪər][ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] :

We	love	the	quiet	empire	of	thy	face	:
我们	爱	这	安静的	帝国	的	你的	脸	:

我们喜爱你那静谧而高贵的面容:

[hʊk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [stiːl] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['bændz] !

Hook	us	with	steel	and	harness	us	with	bands	!
钩	我们	和	钢	和	马具	我们	和	乐队	!

用钢铁钩住我们，用绳索束缚我们!

“ [meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] - [plaʊ] ;

“	Make	us	the	Genius	of	the	crookèd	plow	;
“	制作	我们	这	天才	的	这	-	犁	;

“让我们成为歪犁的天才;

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ;

The	Spirit	in	the	whisper	of	the	wheels	;
这	精神	在	这	耳语	的	这	车轮	;

车轮低语中的神灵;

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ,

The	unseen	Presence	sitting	at	the	prow	,
这	看不见	在场	坐着	在	这	船首	,

坐在船头的无形存在,

[tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [hjuːdʒ] , [siː] - ['kliːvɪŋ] [kiːlz] . -

To	urge	the	wanderings	huge	,	sea	-	cleaving	keels	.	32
到	敦促	这	漫游	巨大的	,	海	-	劈裂	龙骨	.	-

为了推动漂泊，巨大的、劈开大海的龙骨。32

“ [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [bluː] [tent] ;

“	They	come	from	ocean	and	the	sun's	blue	tent	;
“	他们	来	从	海洋	和	这	太阳的	蓝色的	帐篷	;

“它们来自海洋和太阳的蓝色帐篷;

[hiː; hi] [leiz] [braɪt] ['hɑːrnɪs] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

He	lays	bright	harness	on	them	,	and	his	word	;
他	躺下	明亮的	马具	在	他们	,	和	他的	单词	;

他给他们穿上闪亮的盔甲，并说出他的话语;

[nuː] [pʌls] [frʌm; frəm]['kɑːntɪnənt][tuː; tə]['kɑːntɪnənt]

New	pulse	from	continent	to	continent
新的	脉冲	从	大陆	到	大陆

新的脉动从大陆传递到大陆

[rʌnz] ; [ðə; ði] [ded] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [stɜːrd] .

Runs	;	the	dead	places	of	the	world	are	stirred	.
跑步	;	这	死的	地方	的	这	世界	是	搅拌	.

奔跑；世界上死寂的地方被唤醒。

“ ['berɪŋ] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

“	Bearing	the	sceptres	of	the	mystery	,
“	轴承	这	权杖	的	这	神秘	,

“手持神秘权杖,

[mæn][raɪdz][æt; ət]['elboʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [geɪl] ,

Man	rides	at	elbow	with	the	flying	gale	,
男人	骑行	在	弯头	和	这	飞行	大风	,

人与疾风并肩而行,

[ʃriŋks] [ʌp][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['speɪsɪz] : [lænd][ænd; ənd] [si:]
Shrinks up the ancient spaces : land and sea
收缩 向上 这 古老的 空间 : 土地 和 海

缩小了古老的空间：陆地和海洋

[dɪ'spju:t] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] —
Dispute his wingèd way without avail —
争议 他的 有翼的 方式 没有 可用 —

反驳他那带翼的道路毫无意义——

“ [ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['saɪlənsiz] , [wer] [stændz]
“ All but the Arctic silences , where stands
“ 全部 但 这 北极 沉默 , 在哪里 站立

除了北极的寂静之外，其他地方都一片寂静，那里矗立着

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪz] ,
The Spirit of the Winters , and denies ,
这 精神 的 这 冬季 , 和 否认 ,

冬日之灵，并否认，

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'testəbl] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [waɪt] [hændz] ,
With incontestable gesture of white hands ,
和 无可争议的 手势 的 白色的 双手 ,

双手白皙，姿态无可辩驳，

[ænd; ənd] [lʊr] [ʌv; əv]['beɪlf(ə)l] ['bju:ti] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
And lure of baleful beauty in her eyes .
和 饵 的 有害的 美丽 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着邪恶的美。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][mæn] : [nu:] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,
“ It is the hour of man : new Purposes ,
“ 它 是 这 小时 的 男人 : 新的 目的 ,

“这是人类的新时代：新的目标，

[brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] , [pres] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [sloʊ] [geɪt] ;
Broad - shouldered , press against the world's slow gate ;
广阔 - 肩部 , 按 反对 这 世界的 慢的 门 ;

宽肩，抵挡着世界缓慢的大门；

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [ɪ'tɜ:rnətiz]
And voices from the vast eternities
和 声音 从 这 广阔的 永恒

还有来自浩瀚永恒的声音

[stɪl] [pri:tʃ] [ðə; ði] [soʊlz] [ɔ:'stɪr] [ə'pɑ:stlɪt] . -
Still preach the soul's austere apostolate . 33 -
仍然 布道 这 灵魂的 简朴 使徒工作 . -

仍要宣扬灵魂严苛的使徒使命。33

“ ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
“ Always there will be vision for the heart ,
“ 总是 那里 将要 是 想象 为了 这 心 ,

“心中总会有愿景，

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['endləs] ['pæʃ(ə)n] : ['evri] [goʊl]
The press of endless passion : every goal
这 按 的 无尽的 热情 : 每一个 目标

无尽激情的冲击：每一个进球

[ə; eɪ] ['trævəlɚz] ['tævərn] , [wens] [hi:; hi][mʌst; məst][dɪ'pɑ:rt]
A traveler's tavern , whence he must depart
一个 旅行者的 酒馆 , 何处 他 必须 离开

旅人旅店，他必须离开那里

[ɑːn] [nuː] [dɪ'vaɪn] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] . ” -

On	new	divine	adventures	of	the	soul	.	”	34
在	新的	神圣的	冒险	的	这	灵魂	.	”	-

灵魂的全新神圣冒险。”34

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [driːm] ?

Which	Was	Dream	?
哪个	曾是	梦	?

哪个才是梦?

[sə'dʒestɪd] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['klæsɪk]

Suggested	by	an	ancient	Chinese	classic
建议	经过	一个	古老的	中国人	经典的

源自中国古代经典

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [wʌn] [naɪt] —

I	thought	that	I	dreamed	a	dream	one	night	—
我	想法	那	我	梦见	一个	梦	一	夜晚	—

我以为我那天晚上做了一个梦——

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [flaɪt] ,

That	I	was	a	moth	on	a	joyous	flight	,
那	我	曾是	一个	蛾	在	一个	欢乐	航班	,

我曾是一只飞蛾，在快乐的飞翔中。

['ʌndər] [ə; eɪ][skaɪ][ðə; ði] [west] [wɪnd] [kuːlz] ,

Under	a	sky	the	west	wind	cools	,
在下面	一个	天空	这	西方	风	冷却	,

西风吹拂，天空凉爽宜人。

['oʊvər][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] [puːlz] .

Over	a	sky	of	fields	and	pools	.
超过	一个	天空	的	字段	和	游泳池	.

俯瞰着田野和池塘的天空。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɪntɪd] [liːf] [ɪn][ðə; ði][wɪnd]['kɑːntent] ,

Like	a	tinted	leaf	in	the	wind	content	,
喜欢	一个	有色	叶子	在	这	风	内容	,

如同风中斑驳的树叶

['oʊvər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][wɜːrld][aɪ][went] :

Over	a	wonderful	world	I	went	:
超过	一个	精彩的	世界	我	去	:

我飞越了一个美妙的世界:

['oʊvər][ə; eɪ] ['væli] [wɪð; wɪθ] ['weɪvərɪŋ] [wɪŋ]

Over	a	valley	with	wavering	wing
超过	一个	谷	和	摇摆不定	翼

飞越山谷，翅膀摇曳。

[maɪ] ['ʃædoʊ] [fluː] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [θɪŋ] .

My	shadow	flew	like	a	startled	thing	.
我的	阴影	飞翔	喜欢	一个	惊慌	事物	.

我的影子像受惊的物体一样飞了出去。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] [spred] [bɪ'loʊ] ,

On	through	the	waters	spread	below	,
在	通过	这	水	传播	以下	,

穿过下方扩散的水域，

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['delɪkət] ['fæntəm] [goʊ] —

I	saw	my	delicate	phantom	go	—
我	锯	我的	精美的	幻影	去	—

我看见我娇弱的幻影消失了——

[ɑːn] , [tɪl] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [wɜːrld] [broʊk] ,
On , till a flash , and that bright world broke ,
在 , 直到 一个 闪光 , 和 那 明亮的 世界 打破 ,

继续，直到一道闪光，那明亮的世界破碎了，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] !
And I was a man at a sudden stroke !
和 我 曾是 一个 男人 在 一个 突然 中风 !

我突然就变成了一个男人！

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪz] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt]
And now a wonder is on my heart
和 现在 一个 想知道 是 在 我的 心

现在，我的心中充满了惊奇

[ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [ðæt] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] —
Of that world that went at a sudden start —
的 那 世界 那 去 在 一个 突然 开始 —

那个突然开始的世界——

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [keɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [hænd] ,
Of this world that came at a stroke of hand ,
的 这 世界 那 来了 在 一个 中风 的 手 ,

在这个一朝一夕降临的世界里，

[hʌŋ] ['ʌndər] [stɑːrz] [æt; ət] [sʌm; səm] [haɪ] [kə'mænd] ! -
Hung under stars at some high command ! 35
洪 在下面 明星 在 一些 高的 命令 ! -

被悬挂在星空下，接受某个高级指挥！35

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [noʊ]
For now I never can surely know
为了 现在 我 绝不 能 一定 知道

就目前而言，我永远无法确切知道

['weðər] [ɪn] [diːd] [ɔːr] [ɪn] [driːm] [aɪ] [goʊ] ;
Whether in deed or in dream I go ;
无论 在 契据 或者 在 梦 我 去 ;

无论现实还是梦境，我都会前往；

['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [skaɪ]
Whether I was in that other sky
无论 我 曾是 在 那 其他 天空

无论我是否身处那片天空

['oʊnli] [ə; eɪ] [driːm] - [mɔːθ] [streiŋ] [baɪ] ;
Only a dream - moth straying by ;
仅有的 一个 梦 - 蛾 迷途 经过 ;

只有一只梦飞蛾路过；

[ɔːr] ['weðər] [ðæt] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [truːθ]
Or whether that world was the world of truth
或者 无论 那 世界 曾是 这 世界 的 真相

或者说，那个世界是否就是真理的世界?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [driːm] [fər'suːθ] ;
And this one only a dream forsooth ;
和 这 一 仅有的 一个 梦 真的 ;

而这的确只是一个梦；

['weðər] [pər'tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spæn]
Whether perchance for a little span
无论 或许 为了 一个 小的 跨度

或许只是一小段时间

[ə; eɪ] [mɔːθ] [ɪz][nɑːt] ['driːmiŋ] [ɪt'self][ə; eɪ][mæn] ! -

A	moth	is	not	dreaming	itself	a	man	!	36
一个	蛾	是	不是	做梦	本身	一个	男人	！	-

飞蛾不会梦见自己变成人！36

['aʊər; ɑːr] ['deθləs] [ded]

Our	Deathless	Dead
我们的	永生	死的

我们永生的亡灵

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ɑːnər] [ðem; ðəm] , ['aʊər; ɑːr] ['deθləs] [ded] ?

How	shall	we	honor	them	,	our	Deathless	Dead	?
如何	将	我们	荣誉	他们	,	我们的	永生	死的	?

我们该如何缅怀他们，我们永生的亡灵?

[wɪð; wɪθ] [struː] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [tred] ?

With	strew	of	laurel	and	the	stately	tread	?
和	脞	的	月桂树	和	这	庄严	踏	?

遍地桂冠，步伐庄重?

[wɪð; wɪθ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['bænərz] ['braɪtnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ?

With	blaze	of	banners	brightening	overhead	?
和	火焰	的	横幅	提亮	开销	?

头顶上是否飘扬着耀眼的旗帜?

[neɪ] , [nɑːt][ə'loʊn] [ðiːz] ['tʃiːpər] ['preɪzɪz] [brɪŋ] :

Nay	,	not	alone	these	cheaper	praises	bring	:
不	,	不是	独自的	这些	更便宜	赞扬	带来	:

不，这些廉价的赞誉带来的远不止这些:

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] ['iːzi] ['ɑːnərɪŋ] .

They	will	not	have	this	easy	honoring	.
他们	将要	不是	有	这	简单的	致敬	.

他们不会轻易获得这份荣誉。

[nɑːt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kænən] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [nuːn] ,

Not	all	our	cannon	,	breaking	the	blue	noon	,
不是	全部	我们的	大炮	,	打破	这	蓝色的	中午	,

并非我们所有的大炮，都打破了蓝色的正午，

[nɑːt][ðə; ði] [rer] ['relɪkweri] , [rɪt] [wɪð; wɪθ] [ruːn] ,

Not	the	rare	reliquary	,	writ	with	rune	,
不是	这	稀有的	圣物匣	,	写	和	符文	,

不是那种刻有符文的罕见圣物匣，

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ɪtərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['revərənt] [tʃɪrz] ,

Not	all	the	iterance	of	our	reverent	cheers	,
不是	全部	这	复诵	的	我们的	虔诚的	干杯	,

并非我们所有的虔诚欢呼，

[nɑːt][ɔːl][sæd]['bjuːgəlz] [bloʊn] ,

Not	all	sad	bugles	blown	,
不是	全部	伤心	号角	吹	,

并非所有悲伤的号角都会吹响。

[kæn; kən] ['ɑːnər] [ðem; ðəm] [groʊn] ['seɪntliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] .

Can	honor	them	grown	saintlier	with	the	years	.
能	荣誉	他们	生长	圣徒	和	这	年	.

可以缅怀那些随着岁月流逝而变得更加圣洁的人。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [preɪz] [ə'loʊn]

Nor	can	we	praise	alone
也不	能	我们	称赞	独自的

我们不能只赞美。

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['retɪsns] [ʌv; əv][stoʊn] :

In	the	majestic	reticence	of	stone	:
在	这	雄伟	沉默寡言	的	石头	:

在石头庄严的沉默中:

[nɑ:t]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r]['lɪrɪk] [terz]

Not	even	our	lyric	tears
不是	甚至	我们的	歌词	眼泪

就连我们的歌词也无法表达我们的泪水

[kæn; kən] ['ɑ:nər] [ðem; ðəm] , [pæst] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðer; ðər] [sfiəz] .

Can	honor	them	,	passed	upward	to	their	spheres	.
能	荣誉	他们	,	通过了	向上	到	他们的	球体	.

可以尊崇他们，并将他们提升到相应的领域。

[neɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:gəst] ['aʊər][ʌv; əv] [feɪt]

Nay	,	we	must	meet	our	august	hour	of	fate
不	,	我们	必须	见面	我们的	八月	小时	的	命运

不，我们必须迎接命运的庄严时刻。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [ðerz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['kɑ:nsɪkreɪt] ,

As	they	met	theirs	;	and	this	will	consecrate	,
作为	他们	遇见	他们的	;	和	这	将要	供奉	,

当他们相遇时；这将使之神圣化，

[ðɪs] ['ɑ:nər] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [stɜ:r][ðer; ðər] [soʊlz] [ə'fɑ:r] ,

This	honor	them	,	this	stir	their	souls	afar	,
这	荣誉	他们	,	这	搅拌	他们的	灵魂	远方	,

这是对他们的荣耀，这将感动远方的灵魂。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['æmplər][stɑ:r] . -

Where	they	are	climbing	to	an	ampler	star	.	37
在哪里	他们	是	攀登	到	一个	更充足	星星	.	-

他们正攀登到一颗更耀眼的星辰。37

[ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] ['pɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['epɪk] [boʊst] ,

The	soaring	pillar	and	the	epic	boast	,
这	翱翔	支柱	和	这	史诗	夸	,

高耸入云的巨柱和气势磅礴的吹嘘，

[ðə; ði] ['flerɪŋ] ['pædʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:rid] [paɪl]

The	flaring	pageant	and	the	storied	pile
这	燃烧	盛会	和	这	有故事的	桩

盛大的庆典和历史悠久的堆砌

[meɪ] ['pɑ:rli] [wɪð; wɪθ] [ə'blɪviən] [ə'waɪl] ,

May	parley	with	Oblivion	awhile	,
可能	谈判	和	遗忘	一会儿	,

或许会和湮灭者谈判一会儿，

[tu:; tə] [seɪv] [sʌm; səm]['sɑ:rgɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [hoʊst] ;

To	save	some	Sargon	of	the	fading	host	;
到	节省	一些	萨尔贡	的	这	褪色	主持人	;

为了拯救一些濒临消亡的萨尔贡;

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][veɪn][tu:; tə][hoʊld]

But	these	are	vain	to	hold
但	这些	是	徒劳	到	抓住

但坚持这些都是徒劳的。

[ə'genst] [ðə; ði] [sloʊ] [kri:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][moʊld] ,

Against	the	slow	creep	of	the	patient	mold	,
反对	这	慢的	潜行者	的	这	病人	模具	,

对抗病人病情缓慢恶化的趋势，

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'reiziŋ] [rʌst] :

The	noiseless	drill	of	the	erasing	rust	:
这	无声	钻头	的	这	擦除	锈	:

无声的除锈钻头:

[ðə; ði][pɑ:mp] , [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] , [ðə; ði][skroʊl]['kænɑ:t] [bɪ'gaɪl]

The	pomp	,	the	arch	,	the	scroll	cannot	beguile
这	盛大场面	,	这	拱	,	这	滚动	不能	欺骗

盛大的场面、拱门和卷轴都无法迷惑人心。

[ðə; ði]['evər] - ['sɜ:rklɪŋ] ['destiniz] [ðæt] [mʌst; məst]

The	ever	-	circling	Destinies	that	must
这	曾经	-	盘旋	命运	那	必须

永恒轮回的命运必须

[mɪks] [kɪŋ] [ænd; ənd] [klaʊn] ['ɪntu:][wʌn] ['ræbl] [dʌst] .

Mix	king	and	clown	into	one	rabble	dust	.
混合	国王	和	小丑	进入	一	乌合之众	灰尘	.

把国王和小丑混成一团乌合之众。

[noʊ] [neɪm] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][ɪz] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [stoʊn] :

No	name	of	mortal	is	secure	in	stone	:
不	姓名	的	凡人	是	安全的	在	石头	:

凡人的名字没有哪一项能永远镌刻在石头上:

[hju:n] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rθəˌnɑ:n] , [ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [weɪst] ;

Hewn	on	the	Parthenon	,	the	name	will	waste	;
凿	在	这	帕特农神庙	,	这	姓名	将要	浪费	;

刻在帕特农神庙上的名字，终将消逝;

[ka:vd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , - [twɪl] [bi:; bi] [ɪ'feɪst] .

Carved	on	the	Pyramid	,	'	twill	be	effaced	.
雕刻	在	这	金字塔	,	-	斜纹布	是	抹去	.

刻在金字塔上的铭文将被抹去。

[ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk] [di:d] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'loʊn] ,

In	the	heroic	deed	and	there	alone	,
在	这	英勇	契据	和	那里	独自的	,

在那项英勇事迹中，也只有在那里，

[ɪz]['mænz][wʌn][hoʊld] [ə'genst] [ðə; ði][krɑ:ft][ʌv; əv] [taɪm] ,

Is	man's	one	hold	against	the	craft	of	Time	,
是	男人的	一	抓住	反对	这	工艺	的	时间	,

人类对抗时间法则的唯一手段是什么?

[ðæt] ['hʌmblz] ['ɪntu:] [dʌst] [ðə; ði] [ʃæft] [sə'blaɪm] —

That	humbles	into	dust	the	shaft	sublime	—
那	谦卑	进入	灰尘	这	轴	升华	—

那将崇高的轴杆化为尘埃——

[ðæt] ['mɪksɪz] ['skʌlptʃərd] ['kɑ:rnæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sændz] ,

That	mixes	sculptured	Karnak	with	the	sands	,
那	混合	雕塑	卡纳克	和	这	沙子	,

它将雕刻精美的卡纳克神庙与沙丘融合在一起。

['ʌnə'ni:ld; ˌʌnə'ni:ld] , [bloʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɪbiən] [lændz] .

unannealed	,	blown	about	the	Libyan	lands	.
未退火	,	吹	关于	这	利比亚	土地	.

未经处理，在利比亚各地飘荡。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] , [hə'roʊɪk] [di:dz] [ʌv; əv][men] , -

And	for	the	high	,	heroic	deeds	of	men	,	38
和	为了	这	高的	,	英勇	契约	的	男人	,	-

而对于人类崇高而英勇的事迹，38

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kraʊn] [ʌv; əv] [preɪz] [bʌt; bət] [diːd] [ə'gen] .

There	is	no	crown	of	praise	but	deed	again	.
那里	是	不	王冠	的	称赞	但	契据	再次	.

唯有行动才能赢得赞誉。

['oʊnli][ðə; ði] [hɑːrt] - [kwɪk] [preɪz] , [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [diːd] ,

Only	the	heart	-	quick	praise	,	the	praise	of	deed	,
仅有的	这	心	-	快的	称赞	,	这	称赞	的	契据	,

只有发自内心的赞美，只有行动上的赞美，

[ɪz]['feɪθf(ə)l] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hə'roʊɪk] [briːd] .

Is	faithful	praise	for	the	heroic	breed	.
是	忠实	称赞	为了	这	英勇	品种	.

这是对英勇种族的忠实赞颂。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ɑːnər] [ðem; ðəm] , ['aʊər; ɑːr] ['deθləs] [ded] ?

How	shall	we	honor	them	,	our	Deathless	Dead	?
如何	将	我们	荣誉	他们	,	我们的	永生	死的	?

我们该如何缅怀他们，我们永生的亡灵?

[haʊ] [kiːp] [ðer; ðər] ['maɪti] ['meməriz] [ə'laɪv] ?

How	keep	their	mighty	memories	alive	?
如何	保持	他们的	强大的	回忆	活	?

如何才能让他们的美好记忆永存?

[ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [fiːlz] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sər'vaɪv] !

In	him	who	feels	their	passion	,	they	survive	!
在	他	WHO	感觉	他们的	热情	,	他们	存活	!

在感受到他们激情的人身上，他们得以存活!

['flætər] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [diːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [sed] !

Flatter	their	souls	with	deed	,	and	all	is	said	!
奉承	他们的	灵魂	和	契据	,	和	全部	是	说	!

用行动来讨好他们，一切就都说得通了!

[ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk] [soʊl] [ðer; ðər] [soʊlz] [kri'eɪt]

In	the	heroic	soul	their	souls	create
在	这	英勇	灵魂	他们的	灵魂	创造

在英雄的灵魂中，他们的灵魂创造了

[ɪz] [reɪzd] [rɪ'membrəns] [pæst][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [feɪt] .

Is	raised	remembrance	past	the	reach	of	fate	.
是	提高	纪念	过去的	这	抵达	的	命运	.

超越命运掌控的记忆。

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [ber] ,

The	will	to	serve	and	bear	,
这	将要	到	服务	和	熊	,

奉献和承受的意志

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [der] ,

The	will	to	love	and	dare	,
这	将要	到	爱	和	敢	,

爱与冒险的意志

[ænd; ənd] [teɪk] [fɔːr; fər][gɑːd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [rɪsk] —

And	take	for	God	unprofitable	risk	—
和	拿	为了	上帝	无利可图	风险	—

为上帝承担无益的风险——

[ðiːz] [θɪŋz] , [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['ʌtər] [preɪz] [ænd; ənd]

These	things	,	these	things	will	utter	praise	and	pæan
这些	事物	,	这些	事物	将要	说出	称赞	和	祈祷

这些事物，这些事物将发出赞美和颂歌

['laʊdər] [ðæn; ðən] ['lɪrɪk] ['θʌndərz] - ;
Louder than lyric thunders Æschylean ;
更大声 比 歌词 雷声 - ;

比抒情雷鸣更响亮，埃斯库罗斯式的；

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [ded] [ʌn'weɪ.stɪŋ] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] . -
These things will build our dead unwasting obelisk . 39
这些 事物 将要 建造 我们的 死的 不浪费 方尖碑 . -

这些东西将用来建造我们那座不朽的方尖碑。39

[ðə; ði] ['bɪldərz]
The Builders
这 建筑商

建造者们

[aɪ] [dwel] [nɪr] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [liːvz] ,
I dwell near a murmur of leaves ,
我 住 靠近 一个 低语 的 树叶 ,

我栖身于树叶沙沙作响的低语声中，

[ænd; ənd] [maɪ] ['leɪbər] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [rest] ;
And my labor is sweeter than rest ;
和 我的 劳动 是 更甜 比 休息 ;

我的劳动比休息更甜蜜；

[fɔːr; fər] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːvz]
For over my head in the shade of the eaves
为了 超过 我的 头 在 这 阴影 的 这 檐

在我头顶，在屋檐的阴凉处

[ə; eɪ] ['θrɑːsl] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] .
A throstle is building his nest .
一个 画眉鸟 是 建筑 他的 巢 .

一只画眉鸟正在筑巢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] ['gɔspəlz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
And he teaches me gospels of joy ,
和 他 教导 我 福音书 的 喜悦 ,

他教导我喜乐的福音，

[æz; əz] [hiː; hi] ['gɜːgəlz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] :
As he gurgles and shouts in his toil :
作为 他 咕噜声 和 喊叫 在 他的 辛劳 :

他一边咕哝着，一边在劳作中喊叫：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [hɪz; ɪz] [waɪld] [ɪm'plɔɪ] ,
It is brimming with rapture , his wild employ ,
它 是 充满 和 狂喜 , 他的 荒野 采用 ,

他疯狂的举动充满了狂喜，

['berɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər] [spɔɪl] .
Bearing a straw for spoil .
轴承 一个 稻草 为了 剧透 .

带着一根稻草去腐烂。

[soʊ] [aɪ] [noʊ] - [twʌz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [gɑːd]
So I know ' twas a joyous God
所以 我 知道 - 那是 一个 欢乐 上帝

所以我知道，那是一位喜乐的神。

[huː] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Who stretched out the splendor of things ,
WHO 拉伸 出去 这 辉煌 的 事物 ,

谁延展了万物的辉煌？

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][maɪ][bɜːrd][ðə; ði] [kuːl] [griːn] [sɑːd] ,

And	gave	to	my	bird	the	cool	green	sod	,
和	给予	到	我的	鸟	这	凉爽的	绿色的	草皮	,

我把凉爽的绿色草皮给了我的鸟儿。

[ə; eɪ][skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ventʃər] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

A	sky	,	and	a	venture	of	wings	.
一个	天空	,	和	一个	风险投资	的	翅膀	.

天空，以及展翅翱翔的冒险。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðərz] [soʊ] [stɪl] ?

But	why	are	my	brothers	so	still	?
但	为什么	是	我的	兄弟	所以	仍然	?

为什么我的兄弟们如此沉默不语?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɔːrdli] [hɔːl] —

They	are	building	a	lordly	hall	—
他们	是	建筑	一个	尊贵的	大厅	—

他们正在建造一座宏伟的殿堂——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

They	are	building	a	palace	there	on	the	hill	,
他们	是	建筑	一个	宫殿	那里	在	这	爬坡道	,

他们正在山上建造一座宫殿。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! -

But	there's	never	a	song	in	it	all	!	40
但	有	绝不	一个	歌曲	在	它	全部	!	-

但其中却从来没有一首歌！40

[ðə; ði]['ændʒələs]

The	Angelus
这	安吉勒斯

天使报

[sə'dʒestɪd] [baɪ] ['mɪlɪts] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l]

Suggested	by	Millet's	painting	with	this	title
建议	经过	小米的	绘画	和	这	标题

灵感来自米勒的同名画作

[fɑːr] [θruː] [ðə; ði]['laɪlək][skaɪ][ðə; ði]['ændʒələs] [bel]

Far	through	the	lilac	sky	the	Angelus	bell
远的	通过	这	紫丁香	天空	这	安吉勒斯	钟

远处的丁香色天空，传来天使报喜的钟声。

[brɪŋz] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv]['geɪbriəl] .

Brings	back	again	the	hail	of	Gabriel	.
带来	后退	再次	这	冰雹	的	加布里埃尔	.

再次唤起加百列的冰雹。

[ɪts] ['reflʊənt] , [θriː] - [foʊld] , [ˌɪmə'mɔːriəl] [raɪm]

Its	refluent	,	three	-	fold	,	immemorial	rhyme
它是	回流液	,	三	-	折叠	,	远古的	韵

它循环往复的、三重的、古老的韵律

['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [sʌn] , [frʌm; frəm][klaɪm][tuː; tə][klaɪm] —

Follows	the	fading	sun	,	from	clime	to	clime	—
跟随	这	褪色	太阳	,	从	气候	到	气候	—

追随着落日，从一个气候带到另一个气候带——

['rɪpəlz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Ripples	and	lives	a	moment	in	the	heart	,
涟漪	和	生活	一个	片刻	在	这	心	,

涟漪和生命在心中停留片刻，

[wer'evər] [ðə; ði][dɑ:rk]['aʊərz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [dɪ'pɑ:rt] .

Wherever	the	dark	hours	come	and	the	bright	depart	.
无论	这	黑暗的	小时	来	和	这	明亮的	离开	.

无论黑夜降临，光明消逝。

[frʌm; frəm][lænd][tu:; tə]['feɪdɪŋ] [lænd] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [raʊnd] ,

From	land	to	fading	land	,	the	whole	world	round	,
从	土地	到	褪色	土地	,	这	所有的	世界	圆形的	,

从陆地到逐渐消失的陆地，整个世界，

[ˌaɪ 'ti:] ['erəli] [rʌnz] , [ə; eɪ]['roʊzəri][ʌv; əv] [saʊnd] —

It	airily	runs	,	a	rosary	of	sound	—
它	轻盈地	跑步	,	一个	念珠	的	声音	—

它轻盈地流淌着，宛如一串声音的念珠——

[bə:sts] ['sɪlvərli] [ɑ:n] ['seɪntɪd] ['pæləstaɪn] ;

Bursts	silverly	on	sainted	Palestine	;
爆发	银色的	在	圣徒	巴勒斯坦	;

在神圣的巴勒斯坦上闪耀着银光;

[laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['æpinain] ;

Lives	for	a	moment	on	the	Apennine	;
生活	为了	一个	片刻	在	这	亚平宁山脉	;

在亚平宁山脉短暂生活过;

[fliŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [fræns] [ə; eɪ][fɑ:r] [rɪ'freɪn] ;

Flings	on	the	fields	of	France	a	far	refrain	;
投掷	在	这	字段	的	法国	一个	远的	避免	;

在法国的田野上，回荡着遥远的旋律;

[sendz] [ə; eɪ] [swi:t] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [speɪn] ;

Sends	a	sweet	trouble	on	the	bells	of	Spain	;
发送	一个	甜的	麻烦	在	这	铃铛	的	西班牙	;

给西班牙的钟声带来了一丝甜蜜的烦恼;

['tʌtʃɪz] [mən'hætən] ; ['hɜ:ri] [ɑ:n][tu:; tə][bi:; bi]

Touches	Manhattan	;	hurries	on	to	be
触摸	曼哈顿	;	匆忙	在	到	是

触及曼哈顿；匆匆赶往.....

[ə; eɪ]['mɜ:rmər][ɑ:n] [seɪnt] ['frænsɪs][baɪ][ðə; ði] [si:] .

A	murmur	on	Saint	Francis	by	the	sea	.
一个	低语	在	圣	弗朗西斯	经过	这	海	.

海边传来圣方济各的低语。

[bʌt; bət] ['dri:mɪli] [hɪr] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [goʊ] ,

But	dreamily	here	the	hours	of	evening	go	,
但	梦幻般地	这里	这	小时	的	晚上	去	,

但就这样，夜晚的时光如梦似幻地流逝了。

[wɪð; wɪθ] ['tentɪd] ['heɪkɒk] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [gloʊ] — -

With	tented	haycocks	in	the	rosy	glow	—	41
和	帐篷	干草堆	在	这	红润	辉光	—	-

在玫瑰色的光芒中，搭起帐篷的干草垛——41

[greɪ] [hi:ps] [ðæt] ['hoʊmər] [sɔ:] [ɪn]['eɪdʒɪz] [gɔ:n] ,

Gray	heaps	that	Homer	saw	in	ages	gone	,
灰色的	堆积如山	那	荷马	锯	在	年龄	已消失	,

荷马在遥远的过去看到的灰色堆积物，

[swi:t] - [smelɪŋ] [hi:ps] [ðæt] ['eɪbəl] ['restɪd] [ɑ:n] .

Sweet	-	smelling	heaps	that	Abel	rested	on	.
甜的	-	闻起来	堆积如山	那	亚伯	休息	在	.

散发着甜香的堆肥，亚伯就躺在上面休息。

[ænd; ənd] [tuː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɑːn][ðə; ði][er] ,

And	two	have	heard	the	summons	on	the	air	,
和	二	有	听到	这	传票	在	这	空气	,

其中两人已在广播中听到了传唤。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['leɪbər] , [ðə; ði] [ɪm'bɑːdid] [prer] ;

And	turned	from	labor	,	the	embodied	prayer	;
和	转向	从	劳动	,	这	具身化的	祷告	;

转而远离劳作，化身为祈祷;

[boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn][hjuː'mɪlәti][ʌv; әv] [triːz] ,

Bowed	with	the	fine	humility	of	trees	,
鞠躬	和	这	美好的	谦逊	的	树木	,

像树木一样，谦卑地低下了头。

[ʌv; әv] [bendɪd] ['bɑːrli] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪәt] [briːz] ;

Of	bended	barley	in	the	quiet	breeze	;
的	弯曲	大麦	在	这	安静的	微风	;

微风中弯曲的大麦;

[æz; әz]['feɪθf(ə)l][æz; әz][ðə; ði]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ɜːrθ]

As	faithful	as	the	never	-	failing	Earth
作为	忠实	作为	这	绝不	-	失败	地球

如同永不衰竭的地球般忠诚

[ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [bred] [ʌv; әv][rest][ænd; ənd] [bred] [ʌv; әv][mɜːrθ] ;

That	gives	us	bread	of	rest	and	bread	of	mirth	;
那	给予	我们	面包	的	休息	和	面包	的	欢笑	;

那使我们得享安息，得享欢乐;

[æz; әz]['peɪʃ(ə)nt][æz; әz][ðə; ði]['rɑːks] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [stɪl]

As	patient	as	the	rocks	that	have	been	still
作为	病人	作为	这	岩石	那	有	到过	仍然

像静止的岩石一样耐心

[sɪns] [pʊt]['ɪntuː][ðer; ðәr]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;

Since	put	into	their	places	on	the	hill	;
自从	放	进入	他们的	地方	在	这	爬坡道	;

自从被安置在山上之后;

[ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hәr]['kwaɪәt] [θɪŋz] ,

In	league	with	Earth	and	all	her	quiet	things	,
在	联盟	和	地球	和	全部	她	安静的	事物	,

与地球及其所有静谧之物结盟，

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; әr] [ræpt] [ɪn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['wɪspәrɪŋ] ;

Whose	lives	are	wrapped	in	shade	and	whisperings	;
谁	生活	是	包装	在	阴影	和	耳语	;

他们的生活笼罩在阴影和窃窃私语之中;

[ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][lɪv; laɪv]

In	league	with	Earth	and	all	the	things	that	live
在	联盟	和	地球	和	全部	这	事物	那	居住

与地球及所有生物结盟

[tuː; tә] [gɪv] [ðer; ðәr][tɔɪl][fɔːr; fәr] ['ʌðәr] [ænd; ənd] [fәr'gɪv] .

To	give	their	toil	for	others	and	forgive	.
到	给	他们的	辛劳	为了	其他的	和	原谅	.

为他人奉献辛勤劳动，并学会宽恕。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tә][let][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; әv] ['iːvnɪŋ] [pæs]

Pausing	to	let	the	hush	of	evening	pass
暂停	到	让	这	嘘	的	晚上	经过

停下脚步，让夜晚的静谧渐渐消逝。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [soʊl] , [æz; əz] [ˈʃædoʊ] [ˈoʊvər] [græs] ,
Across the soul , as shadow over grass ,
穿过 这 灵魂 , 作为 阴影 超过 草 ,

如同阴影笼罩草地，掠过灵魂深处

[ðeɪ] [siːs] [ðer; ðər] [deɪ] - [lɔːŋ] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
They cease their day - long sacrament of toil ,
他们 停止 他们的 天 - 长的 圣餐 的 辛劳 ,

他们停止了整日辛勤劳作的仪式，

[ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [prer] , [ðə; ði] [ˈtɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] !
That living prayer , the tilling of the soil !
那 活的 祷告 , 这 瓷砖 的 这 土壤 !

那活生生的祈祷，就是耕耘土地!

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [tuː] - [foʊld] worshippings42
And richer are their two - fold worshippings42
和 更富有 是 他们的 二 - 折叠 worshippings42

他们的双重崇拜更加丰富了42

[ðæn; ðən] [fler] [ʌv; əv] [ˈpɑːntɪf] [ɔːr] [ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
Than flare of pontiff or the pomp of kings .
比 耀斑 的 教皇 或者 这 盛大场面 的 国王 .

比教皇的荣光或国王的威仪更甚。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [truː] [diːd] [ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] : [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [prer] ,
For each true deed is worship : it is prayer ,
为了 每个 真的 契据 是 崇拜 : 它 是 祷告 ,

因为每一个真实的行为都是一种敬拜：它就是祈祷。

[ænd; ənd] [ˈkæriz] [ɪts] [oʊn] [ˈænsər] [ˌʌnəˈwer] .
And carries its own answer unaware .
和 携带 它是自己的 回答 不知情 .

它自身就蕴含着答案，却浑然不觉。

[jes] , [ðeɪ] [huːz] [fiːt] [əˈpɑːn] [gʊd] [ˈerəndz] [rʌn]
Yes , they whose feet upon good errands run
是的 , 他们 谁 脚 之上 好的 跑腿 跑步

是的，那些奔走于美好差事上的人

[ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [gɑːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
Are friends of God , with Michael of the sun ;
是 朋友们 的 上帝 , 和 迈克尔 的 这 太阳 ;

是上帝的朋友，与太阳神米迦勒在一起;

[jes] , [iːtʃ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
Yes , each accomplished service of the day
是的 , 每个 完成 服务 的 这 天

是的，当天完成的每一项服务

[peɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə; eɪ] [ˈlɔː(r)dli] [weɪ] .
Paves for the feet of God a lordlier way .
铺路 为了 这 脚 的 上帝 一个 领主 方式 .

为上帝的脚步铺就一条更加高贵的道路。

[ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [θruː] [ɔːl] [rɔːŋ] ,
The souls that love and labor through all wrong ,
这 灵魂 那 爱 和 劳动 通过 全部 错误的 ,

那些在一切错误中依然热爱和辛勤工作的灵魂，

[ðeɪ] [klæsp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [strɔːŋ] ;
They clasp His hand and make the circle strong ;
他们 搭扣 他的 手 和 制作 这 圆圈 强的 ;

他们紧紧握住他的手，使这个圈子更加牢固;

[ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] [di:p] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] ,
They lay the deep foundation , stone by stone ,
他们 躺 这 深的 基础 , 石头 经过 石头 ,

他们一块石头一块石头地奠定了坚实的基础。

[ænd; ənd] [bɪld] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] ['gɑ:dz] [θroʊn] !
And build into Eternity God's throne !
和 建造 进入 永恒 神的 王座 !

并将神的宝座建造到永恒之中!

[hi:; hi] [ɪz] [mɔ:r] [pli:zd] [baɪ] [sʌm; səm] [swi:t] ['hju:mən] [ju:z]
He is more pleased by some sweet human use
他 是 更多的 高兴 经过 一些 甜的 人类 使用

他更喜欢一些甜蜜的人类用途。

[ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reklu:s] ;
Than by the learnèd book of the recluse ;
比 经过 这 学习 书 的 这 隐士 ;

比隐士的博学之书更胜一筹;

[swi:tər] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mræd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
Sweeter are comrade kindnesses to Him
更甜 是 同志 善意 到 他

同志间的善意对他来说更加甜蜜。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [haɪ] ['hɑ:pɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəfim] ;
Than the high harpings of the Seraphim ;
比 这 高的 竖琴 的 这 塞拉芬 ;

比炽天使高亢的竖琴声还要好;

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [waɪt] ['ɪnsens] ['sɜ:rklɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [doʊm]
More than white incense circling to the dome
更多的 比 白色的 香 盘旋 到 这 穹顶

不仅仅是盘旋在穹顶上的白色香火。

[ɪz] [ə; eɪ] [fi:ld] [wel] ['fɜ:roʊd] [ɔ:r] [ə; eɪ] [neɪl] [sent] [hoʊm] .
Is a field well furrowed or a nail sent home .
是 一个 场地 出色地 沟壑 或者 一个 指甲 发送 家 .

是犁好的田地，还是送回家的钉子?

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌhælɪ'lu:jə] [ʌv; əv] [ðə; ði] choirs43
More than the hallelujahs of the choirs43
更多的 比 这 哈利路亚 的 这 choirs43

比合唱团的哈利路亚声更甚43

[ɔ:r] [hʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [fairz] ,
Or hushed adorings at the altar fires ,
或者 静静地 崇拜者 在 这 坛 火灾 ,

或是在祭坛火堆旁静默的崇拜，

[ɪz] [ə; eɪ] [loʊf] [wel] ['ni:dɪd] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ru:m] [swept] [kli:n]
Is a loaf well kneaded or a room swept clean
是 一个 面包 出色地 揉捏 或者 一个 房间 扫荡 干净的

面包揉得好不好，房间打扫干净了吗?

[wɪð; wɪθ] [laɪt] - [hɑ:rt] [lʌv] [ðæt] [faindz] [noʊ] ['leɪbər] [mi:n] . -
With light - heart love that finds no labor mean . 44
和 光 - 心 爱 那 发现 不 劳动 意思是 . -

带着轻松愉悦的心情去爱，不计较劳苦。44

[ðə; ði] ['su:ɪsaɪd]
The Suicide
这 自杀

自杀

[tɔɪl] - [wɔːrn] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ['ziːnoʊz][mæd] [bɪ'liːf] ,

Toil	-	worn	,	and	trusting	Zeno's	mad	belief	,
辛劳	-	磨损	,	和	信任	芝诺的	疯狂的	信仰	,

疲惫不堪，却又轻信芝诺的疯狂信念，

[ə; eɪ][soʊl] [went] ['weɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [griːf] :

A	soul	went	wailing	from	the	world	of	grief	:
一个	灵魂	去	哀嚎	从	这	世界	的	悲伤	:

一个灵魂从悲伤的世界里哀嚎而去：

[ə; eɪ][waɪld][hoʊp][led][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

A	wild	hope	led	the	way	,
一个	荒野	希望	引领	这	方式	,

一丝渺茫的希望指引着我们前行。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] — [dɪs'meɪ] !

Then	suddenly	—	dismay	!
然后	突然	—	沮丧	!

然后突然——沮丧！

[loʊ] , [ðə; ðɪ][oʊld][loʊd][wʌz; wəz][ðer; ðər] —

Lo	,	the	old	load	was	There	—
洛	,	这	老的	加载	曾是	那里	—

瞧，那堆旧货就在那里——

[ðə; ðɪ]['duːti] , [ðə; ðɪ] [dɪ'sper] !

The	duty	,	the	despair	!
这	责任	,	这	绝望	!

责任，以及绝望！

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] : [stɪl] ['oʊnli][wʌn] [ɪ'skeɪp]

Nothing	had	changed	:	still	only	one	escape
没有什么	有	已更改	:	仍然	仅有的	一	逃脱

一切如旧：仍然只有一次逃脱的机会。

[frʌm; frəm][ɪts][oʊld][self]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['eɪndʒl] [ʃeɪp] . -

From	its	old	self	into	the	angel	shape	.	45
从	它是	老的	自己	进入	这	天使	形状	.	-

从原来的形态变成了天使的形状。45

[ðə; ðɪ] [ə'senʃn]

The	Ascension
这	升天

升天

['meri] ['mægdəliːn] [tɛləθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli][æt; ət] ['beθəni] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'senʃn]

Mary	Magdalene	telleth	to	the	family	at	Bethany	the	Story	of	the	Ascension
玛丽	抹大拉的玛格达琳	特尔特	到	这	家庭	在	贝瑟尼	这	故事	的	这	升天

抹大拉的玛利亚在伯大尼向家人讲述了耶稣升天的故事

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] [dɑːn] [ðeɪ] [left][dʒə'ruːsələm] ,

In	the	gray	dawn	they	left	Jerusalem	,
在	这	灰色的	黎明	他们	左边	耶路撒冷	,

在灰蒙蒙的黎明中，他们离开了耶路撒冷。

[ænd; ənd][aɪ][roʊz][ʌp][tuː; tə]['fɑːloʊ]['æftər][ðem; ðəm] .

And	I	rose	up	to	follow	after	them	.
和	我	玫瑰	向上	到	跟随	后	他们	.

于是我起身跟随他们。

[hiː; hi][led] [tɔːrd] ['beθəni] [baɪ][ðə; ðɪ] ['næroʊ] [brɪdʒ]

He	led	toward	Bethany	by	the	narrow	bridge
他	引领	朝向	贝瑟尼	经过	这	狭窄的	桥

他领着人沿着那座窄桥朝伯大尼走去。

[ʌv; əv] ['kedrɔn] , ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [rɪdʒ] .

Of	Kedron	,	upward	to	the	olive	ridge	.
的	凯德隆	,	向上	到	这	橄榄	岭	.

从基德隆向上，到达橄榄山脊。

[wʌns] [ɑ:n][ðə; ði]['kæm(ə)l] [pæθ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Once	on	the	camel	path	beyond	the	City	,
一次	在	这	骆驼	小路	超过	这	城市	,

一旦踏上城外的骆驼小径，

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] , [strʌk] [æt; ət] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['pɪti] —

He	looked	back	,	struck	at	heart	with	pain	and	pity	—
他	看起来	后退	,	击	在	心	和	疼痛	和	遗憾	—

他回头望去，心中涌起一阵痛苦和怜悯——

[lʊkt] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [loʊn] ['si:dər] [tri:z]

Looked	backward	from	the	two	lone	cedar	trees
看起来	落后	从	这	二	孤独	雪松	树木

从那两棵孤零零的雪松树后回望去

[ɑ:n]['ɑ:lə,vet] , [ə'laɪv][tu:; tə] ['evri] [bri:z] —

On	Olivet	,	alive	to	every	breeze	—
在	奥利维特	,	活	到	每一个	微风	—

在奥利维特岛上，微风拂过，生机勃勃——

[lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [terz] , [ænd; ənd] [ðen]

Looked	in	a	rush	of	sudden	tears	,	and	then
看起来	在	一个	匆忙	的	突然	眼泪	,	和	然后

突然间，他眼中噙满了泪水，然后.....

[went] ['stedəli] [ɑ:n] , ['nevər] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'gen] .

Went	steadily	on	,	never	to	turn	again	.
去	稳步	在	,	绝不	到	转动	再次	.

径直向前，再也没有回头。

[nɪr] [ðə; ði] [gri:n] ['kwaiəts][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd]

Near	the	green	quiets	of	a	little	wood
靠近	这	绿色的	安静	的	一个	小的	木头

在一片宁静的小树林附近

[ðə; ði]['mæstər] ['hɔ:ltɪd] ['saɪləntli][ænd; ənd] [stʊd] .

The	Master	halted	silently	and	stood	.
这	掌握	停止	默默	和	站立	.

师父默默地停下脚步，站了起来。

[ðə; ði] [fɪgz] [wɜ:r; wər] ['pə:pliŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [dʌv]

The	figs	were	purpling	,	and	a	fledgling	dove
这	无花果	是	紫化	,	和	一个	雏鸟	鸽子

无花果渐渐泛紫，一只雏鸽.....

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndi] [baʊ] [ə'bʌv] ,

Had	fallen	from	a	windy	bough	above	,
有	倒下	从	一个	刮风	买	多于	,

从上方被风吹动的树枝上掉下来了，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] ['fi:bli] [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:rn] , -

And	lay	there	crying	feebly	by	a	thorn	,	46
和	躺	那里	哭泣	虚弱地	经过	一个	刺	,	-

她躺在荆棘旁，无力地哭泣着，46

[ɪts] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:di] - [ænd; ənd][fər'lɔ:rn] .

Its	little	body	bruisèd	and	forlorn	.
它是	小的	身体	-	和	绝望	.

它小小的身体伤痕累累，孤苦伶仃。

[hiː; hi] [stept] [əˈsaɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest]

He	stept	aside	a	moment	from	the	rest
他	步	旁边	一个	片刻	从	这	休息

他暂时离开其他人，走到一边。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] ['seɪfli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][nest] .

And	put	it	safely	back	into	the	nest	.
和	放	它	安全	后退	进入	这	巢	.

然后把它安全地放回巢里。

[ðen] ['maɪti] [wɜːrdz][dɪd] [siːm] [tuː; tə][raɪz][ɪn][hɪm; ɪm]

Then	mighty	words	did	seem	to	rise	in	Him
然后	强大的	字	做过	似乎	到	上升	在	他

随后，祂似乎发出了振聋发聩的话语。

[ænd; ənd][daɪ] [əˈweɪ] : ['iːv(ə)n][æz; əz] [waɪt] ['veipəz] [swɪm]

And	die	away	:	even	as	white	vapors	swim
和	死	离开	:	甚至	作为	白色的	蒸汽	游泳

然后消散：即使白色的雾气在游动

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] [maʊnt] ['kɑːrməlz]['pɜːrp(ə)l] [stiːp] ,

A	moment	on	Mount	Carmel's	purple	steep	,
一个	片刻	在	山	焦糖的	紫色的	陡	,

在卡梅尔山紫色陡峭山坡上的片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər] [bloʊn] [bæk] ['reɪnles] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] .

And	then	are	blown	back	rainless	to	the	deep	.
和	然后	是	吹	后退	无雨	到	这	深的	.

然后，它们被吹回深渊，没有下雨。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] :

And	once	He	looked	up	with	a	little	start	:
和	一次	他	看起来	向上	和	一个	小的	开始	:

他猛地抬起头，微微一惊：

[pərˈhæps][sʌm; səm] [lʌvd] [neɪm] [pæst] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Perhaps	some	loved	name	passed	across	His	heart	,
也许	一些	喜爱	姓名	通过了	穿过	他的	心	,

或许他心中浮现出某个挚爱的名字。

[sʌm; səm] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd][ɪn] ['gæləˌli] ,

Some	memory	of	a	road	in	Galilee	,
一些	记忆	的	一个	路	在	加利利	,

一些关于加利利公路的记忆

[ɔːr][oʊld] [fəˈmɪliər] [rɑːk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [siː] .

Or	old	familiar	rock	beside	the	Sea	.
或者	老的	熟悉的	岩石	旁	这	海	.

或者海边那块熟悉的古老岩石。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [broʊk] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪt]

And	suddenly	there	broke	upon	our	sight
和	突然	那里	打破	之上	我们的	视线

突然，我们的视线被打破了。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]['terəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [laɪt] —

A	rush	of	angels	terrible	with	light	—
一个	匆忙	的	天使	糟糕的	和	光	—

一群散发着可怕光芒的天使蜂拥而至——

[ðə; ði] [haɪ] [seɪm] [hoʊst][ðə; ði] ['ʃepərdz] [sɔː] [goʊ][baɪ] ,

The	high	same	host	the	Shepherds	saw	go	by	,
这	高的	相同的	主持人	这	牧羊人	锯	去	经过	,

牧羊人看见那群高大的牧羊人经过，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɪrɪk] [kraɪ] —

Breaking	**the**	**starry**	**night**	**with**	**lyric**	**cry**	**—**
打破	这	繁星	夜晚	和	歌词	哭	—

用抒情的哭泣打破星空——

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] , ['wɪstf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'wer] ,

A	**rush**	**of**	**angels**	**,**	**wistful**	**and**	**aware**	**,**
一个	匆忙	的	天使	,	怅惘	和	意识到的	,

一群天使，既充满渴望又清醒地涌来，

[ðæt] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlɚz] [ɑːn] [ðə; ði] [er] —

That	**shook**	**a**	**thousand**	**colors**	**on**	**the**	**air**	**—**
那	摇晃	一个	千	颜色	在	这	空气	—

那景象在空中荡漾出千百种色彩——

['kʌlɚz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] — -

Colors	**that**	**made**	**a**	**music**	**to**	**the**	**eye**	**—**	**47**
颜色	那	制成	一个	音乐	到	这	眼睛	—	-

令人赏心悦目的色彩——47

['glɔːriz] [ʌv; əv] ['laɪlək] , ['æʒər] , [goʊld] , [vər'mɪliən] ,

Glories	**of**	**lilac**	**,**	**azure**	**,**	**gold**	**,**	**vermilion**	**,**
荣耀	的	紫丁香	,	蔚蓝	,	金子	,	朱红	,

紫丁香色、天蓝色、金色、朱红色的荣光

[bloʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] - [hʌŋ] ['delɪkət] [pə'vɪliən] .

Blown	**from**	**the**	**air**	**-**	**hung**	**delicate**	**pavilion**	**.**
吹	从	这	空气	-	悬挂	精美的	亭	.

从空中吹来的精美亭阁。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['luːmɪnəs] [wɪl] :

And	**now**	**His**	**face**	**grew**	**bright**	**with**	**luminous**	**will**	**:**
和	现在	他的	脸	生长	明亮的	和	发光的	将要	:

此刻，祂的脸上绽放出光明的光芒:

[ðə; ði] [greɪt] [greɪv] [aɪz] [gruː] ['plænɪt] - [laɪk] [ænd; ənd] [stɪl] .

The	**great**	**grave**	**eyes**	**grew**	**planet**	**-**	**like**	**and**	**still**	**.**
这	伟大的	严重	眼睛	生长	行星	-	喜欢	和	仍然	.

那双巨大的、阴沉的眼睛变得像行星一样，静止不动。

[jeɪ] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['faɪər] - [waɪt]

Yea	**,**	**in**	**that**	**moment**	**all**	**His**	**face**	**fire**	**-**	**white**
是的	,	在	那	片刻	全部	他的	脸	火	-	白色的

是的，那一刻，祂的脸庞通红，如同火一般洁白。

[siːmd] [strʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'perɪʃəbl] [laɪt] .

Seemed	**struck**	**out**	**of**	**imperishable**	**light**	**.**
似乎	击	出去	的	不朽的	光	.

仿佛被从永恒的光芒中抹去。

[dɪ'lɪʃəs] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃʊk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

Delicious	**apprehension**	**shook**	**the**	**spirit**	**,**
可口的	忧虑	摇晃	这	精神	,

令人愉悦的忐忑不安令我心神颤抖。

[wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [soʊ] [stɪl] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

With	**song**	**so**	**still**	**that**	**only**	**the**	**heart**	**could**	**hear**	**it**	**.**
和	歌曲	所以	仍然	那	仅有的	这	心	可以	听到	它	.

那歌声如此轻柔，只有心灵才能听见。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] , ['stɑːri] , [væst] ,

A	**sense**	**of**	**something**	**sacred**	**,**	**starry**	**,**	**vast**	**,**
一个	感觉	的	某物	神圣	,	繁星	,	广阔的	,

一种神圣、星光璀璨、浩瀚无垠的感觉

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [pæst] .

Greater	than	Earth	,	across	the	being	passed	.
更大的	比	地球	,	穿过	这	存在	通过了	.

比地球更伟大，超越一切存在。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stretʃiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [bles] ,

Then	with	a	stretching	of	His	hands	to	bless	,
然后	和	一个	伸展	的	他的	双手	到	保佑	,

然后祂伸出双手祝福，

[ə; eɪ][læst] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'res] ,

A	last	unspeakable	look	that	was	caress	,
一个	最后的	无法形容	看	那	曾是	抚摸	,

最后那令人难以启齿的眼神，带着抚摸的意味。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði]['vɔɹ.tɪ.si][ʌv; əv] [braɪt] ['tʃerəbim]

Up	through	the	vortice	of	bright	cherubim
向上	通过	这	涡旋	的	明亮的	基路伯

穿过明亮天使的漩涡

[hiː; hi][roʊz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔːgəst] [fɔːrm] [gruː] [dɪm] —

He	rose	until	the	august	form	grew	dim	—
他	玫瑰	直到	这	八月	形式	生长	暗淡	—

他起身，直到那庄严的身影渐渐模糊——

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'sendɪd] ,

Up	through	the	blue	dome	of	the	day	ascended	,
向上	通过	这	蓝色的	穹顶	的	这	天	上升	,

穿过白昼的蓝色穹顶，缓缓升起。

[baɪ] ['sɜːrklɪŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] ['serəfim] [bɪ'frendid] .

By	circling	flights	of	seraphim	befriended	.
经过	盘旋	航班	的	炽天使	结交朋友	.

通过与炽天使结为朋友，盘旋飞行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn]

He	was	uplifted	from	us	,	and	was	gone
他	曾是	提升	从	我们	,	和	曾是	已消失

他被接升天，离开了我们。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɑːn] . -

Into	the	darkness	of	another	dawn	.	48
进入	这	黑暗	的	其他	黎明	.	-

步入又一个黎明的黑暗之中。48

[ɔːl] - [menz] [ɪn]

All	-	Men's	Inn
全部	-	男士	客栈

全男士旅馆

[deθ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊst][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [soʊ][lɑːrdʒ]

Death	is	the	only	host	with	thoughts	so	large
死亡	是	这	仅有的	主持人	和	想法	所以	大的

死亡是唯一拥有如此宏大思想的宿主。

[hiː; hi]['kænɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

He	cannot	find	it	in	his	heart	to	charge	.
他	不能	寻找	它	在	他的	心	到	收费	.

他实在不忍心发起攻击。

[hiː; hi][tɜːrnz][noʊ] [gest] [ə'weɪ] : ['mædəm] [ænd; ənd][sɜːr] ,

He	turns	no	guest	away	:	madame	and	sir	,
他	转弯	不	客人	离开	:	夫人	和	先生	,

他从不拒绝任何客人：夫人和先生，

[ðɪs] [ɪn] [hæz; həz][bed][fɔːr; fər] ['evri] ['trævələr] .
This inn has bed for every traveller .
这 客栈 有 床 为了 每一个 游客 .

这家旅店能为每位旅客提供床位。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] , ['empərər] — [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] , [klaʊn] ,
I'll meet you , emperor — I'll meet you , clown ,
患病的 见面 你 , 皇帝 — 患病的 见面 你 , 小丑 ,

我会见你，皇帝——我会见你，小丑。

[æt; ət] [ðɪs] [læst]['tævərn][æz; əz][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] . -
At this last tavern as we leave the town . 49
在 这 最后的 酒馆 作为 我们 离开 这 镇 . -

离开小镇时，我们在最后一家酒馆里。49

[ðə; ði] [fiːld] [frə'tɜːrnəti]
The Field Fraternity
这 场地 兄弟会

菲尔德兄弟会

[wen] ['gɑːdz][wɔːrm]['dʒʌstɪs][ɪz] [rɪ'viːld] —
When God's warm justice is revealed —
什么时候 神的 温暖的 正义 是 揭晓 —

当上帝温暖的公义显明出来时——

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [plænd] —
The Kingdom that the Father planned —
这 王国 那 这 父亲 计划 —

天父所计划的国度——

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [wɪl] ['iːkwəl][stænd]
His children all will equal stand
他的 孩子们 全部 将要 平等的 站立

他的孩子们都将平等地站在一起。

[æz; əz] [triːz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [fiːld] .
As trees upon a level field .
作为 树木 之上 一个 等级 场地 .

如同平原上的树木。

[ðer; ðər] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['gʊdli] [speɪs] —
There each one has a goodly space —
那里 每个 一 有 一个 很好 空间 —

每个人都有充足的空间——

[iːtʃ] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [reɪs] —
Each yeoman of the woodland race —
每个 乡绅 的 这 林地 种族 —

林地民族的每一位自耕农——

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Each has a foothold on the Earth ,
每个 有 一个 立足点 在 这 地球 ,

它们都在地球上拥有立足之地，

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][mɜːrθ] .
A place for business and for mirth .
一个 地方 为了 商业 和 为了 欢笑 .

既是商务场所，也是娱乐场所。

[noʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [baːz][ə; eɪ] [triːz] ['ækses]
No privilege bars a tree's access
不 特权 酒吧 一个 树的 使用权

任何特权都不能阻止树木的进入

[tuː; tə] ['ɜːθs] [hoʊl] [stɔːr] [ʌv; əv] ['preʃəsnəs] .

To	Earth's	whole	store	of	preciousness	.
到	地球的	所有的	店铺	的	珍贵	.

献给地球上所有珍贵的宝藏。

[ðə; ði] [triːz] [stænd]['lev(ə)l][ɑːn]['gɑːdz] [flɔːr] ,

The	trees	stand	level	on	God's	floor	,
这	树木	站立	等级	在	神的	地面	,

这些树木平立在上帝的地板上，

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['nɪrnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

With	equal	nearness	to	His	store	.
和	平等的	接近	到	他的	店铺	.

与祂的商店同样亲近。

[ænd; ənd] [triːz] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['praɪvət] ['ɛndz] ,

And	trees	,	they	have	no	private	ends	,
和	树木	,	他们	有	不	私人的	结束	,

而树木，它们没有私人目的。

[bʌt; bət][stænd] [tə'geðər] [æz; əz][kloʊz] [frendz] .

But	stand	together	as	close	friends	.
但	站立	一起	作为	关闭	朋友们	.

但要像亲密的朋友一样站在一起。

[ðeɪ] [send][ðer; ðər] ['bjuːti] [ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] ,

They	send	their	beauty	on	all	things	,
他们	发送	他们的	美丽	在	全部	事物	,

它们将美丽传递给万物，

[æn; ən]['iːkwəl][gɪft][tuː; tə] [klaʊnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] . -

An	equal	gift	to	clowns	and	kings	.	50
一个	平等的	礼物	到	小丑	和	国王	.	-

一份同样适合小丑和国王的礼物。50

[ðeɪ] ['wɜːri] [nɑːt] : [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf]

They	worry	not	:	there	is	enough
他们	担心	不是	:	那里	是	足够的

他们并不担心：资源充足。

[leɪd] [baɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʌv; əv]['gɑːdz] [gʊd] [stʌf] —

Laid	by	for	them	of	God's	good	stuff	—
铺设	经过	为了	他们	的	神的	好的	东西	—

上帝为他们预备的美好事物——

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][noʊ] [fɪr]

Enough	for	all	,	and	so	no	fear
足够的	为了	全部	,	和	所以	不	害怕

足够所有人享用，所以无需恐惧

[sendz] ['boʊdɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ['bleɪmləs] [tʃɪr] .

Sends	boding	on	their	blameless	cheer	.
发送	预兆	在	他们的	无责	欢呼	.

传递着他们无辜的喜悦。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [kʌmz] ['kjʊriəs] [nuːz] —

So	from	the	field	comes	curious	news	—
所以	从	这	场地	来	好奇的	消息	—

于是，来自现场的消息令人好奇——

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [teɪks] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][juːz] —

That	each	one	takes	what	it	can	use	—
那	每个	一	需要	什么	它	能	使用	—

每个人都取其所能利用的东西——

[teɪks] [wʌt] [ɪts] ['lɪftɪd] [ɑːrmz][kæn; kən][hoʊld]
Takes what its lifted arms can hold
需要 什么 它是 抬起 武器 能 抓住

它举起双臂，尽其所能。

[ʌv; əv][skaɪ] - [swiːt] [reɪn][ænd; ənd] ['biːmi] [goʊld] ;
Of sky - sweet rain and beamy gold ;
的 天空 - 甜的 雨 和 洞 金子 ;

如同天降甘霖，金色光芒；

[ænd; ənd][ɔːl] [gɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [haɪ]
And all give back with pleasure high
和 全部 给 后退 和 乐趣 高的

所有人都欣然回馈，并乐在其中。

[ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][skaɪ] .
Their riches to the sun and sky .
他们的 财富 到 这 太阳 和 天空 .

它们的财富归于太阳和天空。

[jes] , [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][stɑːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd]
Yes , since the first star they have stood
是的 , 自从 这 第一的 星星 他们 有 站立

是的，自从第一颗恒星诞生以来，它们就一直屹立不倒。

[ə; eɪ] ['testəmənt] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] . -
A testament of Brotherhood . 51
一个 遗嘱 的 兄弟情 . -

兄弟情谊的见证。51

[ðə; ði] ['erənd] [ɪm'pɪriəs]
The Errand Imperious
这 差事 专横

不可推卸的差事

[praʊd] ['ɪŋglənd] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] —
Proud England brooding on the days to come —
自豪的 英格兰 沉思 在 这 天 到 来 —

骄傲的英格兰正沉思着未来的日子——

['mʌðər] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ʌn'daɪɪŋ] —
Mother of peoples and of song undying —
母亲 的 人民 和 的 歌曲 不朽 —

民族之母，不朽之歌之母——

['hiːrz] [ɪn][ɔːl][lændz][ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [drʌm] ,
Hears in all lands the doubling of her drum ,
听到 在 全部 土地 这 翻倍 的 她 鼓 ,

响彻四方，听见她鼓声加倍。

[siːz] [ɑːn][ɔːl]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hɜːr; hər][loʊn][flæg] ['flaɪɪŋ] .
Sees on all winds of the world her lone flag flying .
看到 在 全部 风 的 这 世界 她 孤独 旗帜 飞行 .

看见她的孤旗在世界各处飘扬。

[ænd; ənd] ['rʌʃə] , [jʌŋ] , [bɑːr'bærɪk][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ,
And Russia , young , barbaric in her power ,
和 俄罗斯 , 年轻的 , 野蛮 在 她 力量 ,

而年轻的俄罗斯，权力强大却野蛮无情。

[wɪð; wɪθ][ˌʌn'traɪd] ['tendənz] , [kræmpt] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ] ,
With untried tendons , cramped in all her length ,
和 未经尝试 肌腱 , 狭窄 在 全部 她 长度 ,

她浑身上下未经锻炼的肌腱都紧绷着，

['tʃeɪfɪŋ] [ɪn] ['snoʊi] [ler] , [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]

Chafing	**in**	**snowy**	**lair**	**,**	**dreams**	**of**	**the**	**hour**
摩擦	在	下雪的	巢穴	,	梦境	的	这	小时

在雪地巢穴中摩擦，梦见那一小时

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [luːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] ['heri] [streŋθ] .

When	**she**	**shall**	**loose**	**on**	**Earth**	**her**	**hairy**	**strength**	**.**
什么时候	她	将	松动的	在	地球	她	毛茸茸	力量	.

当她将她那毛茸茸的力量释放到地球上时。

[ænd; ənd]['dʒɜːrməni] , [huːz] [blɑːnd] [ɪn'trepɪd] [maɪt]

And	**Germany**	**,**	**whose**	**blonde**	**intrepid**	**might**
和	德国	,	谁	金发	强悍	可能

还有德国，其金发碧眼的勇敢者

[wʌns] [sent] [hɜːr; hər]['sæksn]['faɪər][ɑːn] ['evri] [lænd] ,

Once	**sent**	**her**	**Saxon**	**fire**	**on**	**every**	**land**	**,**
一次	发送	她	撒克逊	火	在	每一个	土地	,

她曾将撒克逊之火倾泻到每一寸土地上，

['hiːrz] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪbər]['eɪndʒl] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] ,

Hears	**the**	**great**	**Labor**	**Angel**	**down**	**the**	**night**	**,**
听到	这	伟大的	劳动	天使	向下	这	夜晚	,

夜里听见伟大的劳动天使在低语，

['kraɪɪŋ] , “ [bɪ'hoʊld] , [maɪ][dʒʌdʒmənts][ɑːr; ər][æt; ət][hænd] !

Crying	**,**	**“**	**Behold**	**,**	**my**	**judgments**	**are**	**at**	**hand**	**!**
哭泣	,	“	看哪	,	我的	判决	是	在	手	!

喊道：“看哪，我的审判近了！”

” [ænd; ənd]['eldər] ['kiŋdəmz] [baɪ][ðə; ði]['mɪdlənd] [siː] ,

”	**And**	**elder**	**kingdoms**	**by**	**the**	**Midland**	**Sea**	**,**
”	和	长老	王国	经过	这	米德兰	海	,

“还有米德兰海沿岸的古老王国，

[huːz] ['evri] [kræg][hæz; həz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l]['faɪər] , -

Whose	**every**	**crag**	**has**	**burned**	**with**	**battle**	**fire**	**,**	**52**
谁	每一个	岩	有	烧伤	和	战斗	火	,	-

每一处峭壁都曾被战火焚烧过，52

[fiːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,

Feel	**the**	**young**	**pulses**	**of**	**the**	**days**	**to**	**be**	**,**
感觉	这	年轻的	脉冲	的	这	天	到	是	,

感受未来岁月的青春脉动，

[ænd; ənd] [hɪr] [fɑːr] ['vɔɪsɪz] [kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'spaɪər] .

And	**hear**	**far**	**voices**	**call**	**them**	**to**	**aspire**	**.**
和	听到	远的	声音	称呼	他们	到	渴望	.

聆听远方传来召唤他们奋发向上的声音。

[bʌt; bət]['hɑːrkən] , [maɪ] [ə'merɪkə] , [maɪ] [oʊn] ,

But	**harken**	**,**	**my**	**America**	**,**	**my**	**own**	**,**
但	倾听	,	我的	美国	,	我的	自己的	,

但是，听着，我的美国，我自己的美国，

[greɪt] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪl] - ['flaʊər] [ɪn][jʊr; jər] [her] !

Great	**Mother**	**,**	**with**	**the**	**hill**	**-**	**flower**	**in**	**your**	**hair**	**!**
伟大的	母亲	,	和	这	爬坡道	-	花	在	你的	头发	!

伟大的母亲，您头上戴着山花！

[də'vaɪnər][ɪz] [ðæt] [laɪt] [juː; jʊ] [ber] [ə'loʊn] ,

Diviner	**is**	**that**	**light**	**you**	**bear**	**alone**	**,**
占卜师	是	那	光	你	熊	独自的	,

你独自拥有的那束光，才是最神圣的。

[ðæt] [driːm] [ðæt] [kiːps] [jʊr; jər] [feɪs] [fər'evər] [fer] .
That dream that keeps your face forever fair .
那 梦 那 保持 你的 脸 永远 公平的 .

那个让你的脸永远白皙的梦。

[ɪm'pɪriəs] [ɪz][jʊr; jər] ['erənd] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
Imperious is your errand and sublime ,
专横 是 你的 差事 和 升华 ,

你的使命是至高无上的，也是崇高的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪndz][juː; jʊ][ɪz][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][bænd] .
And that which binds you is Orion's band .
和 那 哪个 结合 你 是 猎户座的 乐队 .

而将你们联系在一起的，是猎户座的丝带。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['pɜːrpəs] , [sɪns] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
For some large Purpose , since the youth of Time ,
为了 一些 大的 目的 , 自从 这 青年 的 时间 ,

自古以来，为了某种宏大的目标，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kept] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [raɪt] [hænd] .
You were kept hidden in the Lord's right hand .
你 是 保留 隐 在 这 主场 正确的 手 .

你被隐藏在主的右手中。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kept] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] ,
You were kept hidden in a secret place ,
你 是 保留 隐 在 一个 秘密 地方 ,

你被藏在一个秘密的地方，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['siərəz] , [waɪt] [naɪ'ægrə] —
With white Sierras , white Niagaras —
和 白色的 山脉 , 白色的 尼亚加拉 —

白色的内华达山脉，白色的尼亚加拉山脉——

[hɪd] ['ʌndər] ['stɔːlwərt] [stɑːrz][ɪn] [ðɪs] [fɑːr] [speɪs] ,
Hid under stalwart stars in this far space ,
隐藏 在下面 坚定的 明星 在 这 远的 空间 ,

隐藏在这遥远宇宙中巍峨繁星之下，

['eɪdʒɪz] [er] ['tædˌmɔːr][ɔːr][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ʊz] . -
Ages ere Tadmor or the man of Uz . 53
年龄 埃雷 塔德莫尔 或者 这 男人 的 乌兹 . -

塔德莫尔或乌兹人53世纪

- [tɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][wɜːrld] - [steɪt] [ɪn][jʊr; jər] [driːm] ,
' Tis yours to bear the World - State in your dream ,
- 的 你的 到 熊 这 世界 - 状态 在 你的 梦 ,

你可以在梦中承载世界国度，

[tuː; tə] [straɪk] [daʊn] ['mæmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] [briːd] ,
To strike down Mammon and his brazen breed ,
到 罢工 向下 玛门 和 他的 厚颜无耻 品种 ,

为了击败玛门及其厚颜无耻的同党，

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['brʌðər] - ['fjuːtʃər] , [biːm] [ɑːn] [biːm] ;
To build the Brother - Future , beam on beam ;
到 建造 这 兄弟 - 未来 , 光束 在 光束 ;

为了构建兄弟般的未来，一束束光束接一束光束；

[jɔːrz] , ['maɪti] [wʌn] , [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['maɪti] [diːd] .
Yours , mighty one , to shape the Mighty Deed .
此致 , 强大的 一 , 到 形状 这 强大的 契据 .

伟大的英雄，愿你成就伟大的事业。

[ðə; ði] - ['hevəns] [liːn] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [feɪm] ,

The	armèd	heavens	lean	down	to	hear	your	fame	,
这	-	天	倾斜	向下	到	听到	你的	名声	,

诸天俯身聆听你的名声，

[əˈmerɪkə] : [raɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [haɪ] - [bɔːrn][pɑːrt] !

America	:	rise	to	your	high	-	born	part	!
美国	:	上升	到	你的	高的	-	出生	部分	!

美国：展现你高贵的本性吧!

[ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [neɪm] ,

The	thunders	of	the	sea	are	in	your	name	,
这	雷声	的	这	海	是	在	你的	姓名	,

海中的雷鸣都以你的名义响起。

[ðə; ði] ['splɛndərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrərz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] . -

The	splendors	and	the	terrors	in	your	heart	.	54
这	辉煌	和	这	恐怖	在	你的	心	.	-

你心中既有辉煌，也有恐惧。54

['lʌvz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Love's	To	-	Morrow
爱的	到	-	明天

爱的明天

[fɔːr; fər] ['flɔrəns] ['ʃærən]

For	Florence	Sharon
为了	佛罗伦萨	莎伦

致弗洛伦斯·莎伦

[iːz] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɔːr] [eɪk] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

Ease	of	heart	or	ache	of	heart	,
舒适	的	心	或者	疼痛	的	心	,

心境平和或心痛

[tel] [ˌem ˈiː] , [lʌv] , [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] :

Tell	me	,	Love	,	the	thing	to	be	:
告诉	我	,	爱	,	这	事物	到	是	:

告诉我，亲爱的，该如何是好:

['flaʊər] [ʌv; əv] [driːm] [ɔːr] [dʌst] [ʌv; əv] [driːm] ,

Flower	of	dream	or	dust	of	dream	,
花	的	梦	或者	灰尘	的	梦	,

梦之花或梦之尘，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

You	can	choose	the	one	for	me	.
你	能	选择	这	一	为了	我	.

你可以帮我选一个。

['faɪər][ɔːr] [æʃ] [ʌv; əv]['faɪər] , [huː] [noʊz] ?

Fire	or	ash	of	fire	,	who	knows	?
火	或者	灰	的	火	,	WHO	知道	?

是火还是火的灰烬，谁知道呢?

[bəuθ][ɑːr; ər]['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] .

Both	are	folded	in	the	flame	.
两个都	是	折叠	在	这	火焰	.

两者都在火焰中折叠起来。

[laɪf] [ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd][laɪf][ɔːl][roʊz]

Life	all	grey	and	life	all	rose
生活	全部	灰色的	和	生活	全部	玫瑰

人生皆灰，人生皆玫瑰

[ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [neɪm] .
Are hidden in your name .
是 隐 在 你的 姓名 .

隐藏在你的名字里。

['dʒænjueri] , - . -
January , 1900 . 55
一月 , - . -

1900年1月.55

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
The Leader of the People
这 领导者 的 这 人们

人民领袖

[swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [sfɪr] ,
Swung in the Purpose of the upper sphere ,
摇摆 在 这 目的 的 这 上 领域 ,

在上层球体的目的中摇摆，

[wiː; wi] [swiːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] [ə'nɪr] .
We sweep on to the century anear .
我们 扫 在 到 这 世纪 靠近 .

我们即将迈入下一个世纪。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] [fɔːr'boʊd] :
But something makes the heart of man forebode :
但 某物 制作 这 心 的 男人 预示 :

但有些事情却让人心生不祥之兆：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [sfɪŋks] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] !
There is a new Sphinx watching by the road !
那里 是 一个 新的 狮身人面像 观看 经过 这 路 !

路边出现了一座新的狮身人面像！

[ɪts] [neɪm] [ɪz]['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [hɪr] —
Its name is Labor , and the world must hear —
它是 姓名 是 劳动 , 和 这 世界 必须 听到 —

它的名字叫劳动，全世界都必须听到——

[mʌst; məst] [hɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪts] [dred] ['kwestʃən] — [jeɪ] ,
Must hear and answer its dread Question — yea ,
必须 听到 和 回答 它是 恐惧 问题 — 是的 ,

必须聆听并回答它那可怕的问题——是的，

[ɔːr] ['perɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
Or perish as the tribes of yesterday .
或者 沦 作为 这 部落 的 昨天 .

否则就会像昨天的部落一样灭亡。

['θʌndər] [ænd; ənd] ['ɜːrθkweɪk] [kraʊtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] ;
Thunder and Earthquake crouch beyond the gate ;
雷 和 地震 蹲伏 超过 这 门 ;

雷霆和地震潜伏在门外；

[bʌt; bət] [fɪr] [nɑːt] : [mæn][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪt] .
But fear not : man is greater than his fate .
但 害怕 不是 : 男人 是 更大的 比 他的 命运 .

但不要害怕：人比自己的命运更强大。

[fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ænsər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd]
For one will come with Answer — with a word
为了 一 将要 来 和 回答 — 和 一个 单词

因为必有一人带着答案而来——带着一个词。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɜ:ldz] ['glædnəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hɜ:rd] ;
Wherein the whole world's gladness shall be heard ;
其中 这 所有的 世界的 欢乐 将 是 听到 ;

届时，全世界的喜悦都将汇聚于此；

[wʌn] [hu:] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [gri:f] [ɪn] ['evri] [brest] ,
One who will feel the grief in every breast ,
一 WHO 将要 感觉 这 悲伤 在 每一个 胸部 ,

一个能感受到每个人心中悲痛的人，

[ðə; ði] [hɑ:rt] - [kraɪ][ʌv; əv][hju:'mænəti][fɔ:r; fər][rest] .
The heart - cry of humanity for rest .
这 心 - 哭 的 人类 为了 休息 .

这是人类内心深处对休息的渴望。

[soʊ][wi:; wi][ə'weɪt][ðə; ði] ['li:dər] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,
So we await the Leader to appear ,
所以 我们 等待 这 领导者 到 出现 ,

所以，我们等待领袖出现。

['lʌvər] [ʌv; əv][men] , ['θɪŋkər] [ænd; ənd]['du:ər][ænd; ənd] [sɪr] ,
Lover of men , thinker and doer and seer ,
情人 的 男人 , 思想家 和 实干家 和 先知 ,

热爱男人，思想家、行动家、先知，

[ðə; ði]['hɪroʊ] [hu:] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði]['leɪbər] [θroʊn]
The hero who will fill the labor throne
这 英雄 WHO 将要 充满 这 劳动 王座

即将登上劳动王座的英雄

[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['kɑ:mræd] ['kɪŋdəm] , [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] ; -
And build the Comrade Kingdom , stone by stone ; 56
和 建造 这 同志 王国 , 石头 经过 石头 ; -

一砖一瓦地建设同志王国；56

[ðæt] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dri:m]
That kingdom that is greater than the Dream
那 王国 那 是 更大的 比 这 梦

那个超越梦境的王国

['breɪkɪŋ] [θru:] ['eɪnʃənt] ['vɪʒ(ə)n] , [gli:m] [baɪ] [gli:m] —
Breaking through ancient vision , gleam by gleam —
打破 通过 古老的 想象 , 闪耀 经过 闪耀 —

突破古老的视野，一丝一毫的光芒——

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ə'loʊn][kæn; kən] ['feɪntli] [fi:l] ,
Something that Song alone can faintly feel ,
某物 那 歌曲 独自的 能 淡淡的 感觉 ,

只有宋才能隐约感受到的那种感觉，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['sɔŋz] [waɪld] ['ræptʃər] [kæn; kən] [rɪ'vi:l] .
And only Song's wild rapture can reveal .
和 仅有的 歌曲的 荒野 狂喜 能 揭示 .

只有宋的狂喜才能揭示这一点。

[θrɪld] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:zmɪk] ['wʌnnəs] [hi:; hi] [wɪl] [raɪz] ,
Thrilled by the Cosmic Oneness he will rise ,
激动不已 经过 这 宇宙 合一 他 将要 上升 ,

他将因宇宙一体的震撼而升起，

[ju:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Youth in his heart and morning in his eyes ;
青年 在 他的 心 和 早晨 在 他的 眼睛 ;

心中充满青春活力，眼中闪烁着晨光；

[waɪl] ['glɔːri] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [goʊl]
While glory fallen from the far - off goal
尽管 荣耀 倒下 从 这 远的 - 离开 目标

当荣耀从遥远的球门坠落

[wɪl] [send] [mɪ'stɪriəs] ['splendər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
Will send mysterious splendor on his soul .
将要 发送 神秘 辉煌 在 他的 灵魂 .

将为他的灵魂带来神秘的光辉。

[hɪm; ɪm] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['tɔɪlərz] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [frend] ;
Him shall all toilers know to be their friend ;
他 将 全部辛勤劳作者 知道 到 是 他们的 朋友 ;

所有辛勤劳作的人都将视他为自己的朋友;

[hɪm; ɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
Him shall they follow faithful to the end .
他 将 他们 跟随 忠实 到 这 结尾 .

他们必忠心耿耿地跟随他直到永远。

[ðoʊ] ['evri] [liːf] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [kraɪ] , “ [ðaʊ] [mʌst; məst] !
Though every leaf were a tongue to cry , “ Thou must !
尽管 每一个 叶子 是 一个 舌头 到 哭 , “ 你 必须 !

即使每一片叶子都像一条舌头，都在呐喊：“你必须！”

” [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [θɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] .
” He will not say the unjust thing is just .
” 他 将要 不是 说 这 不公正 事物 是 只是 .

他不会说不公正的事情是公正的。

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːndz] [ðæt] [kɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'klɪps]
Not all the fiends that curse in the eclipse
不是 全部 这 恶魔 那 诅咒 在 这 蚀

并非所有在日食中诅咒的恶魔

[ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːr] [hʌʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪk] [lɪps] .
Shall shake his heart or hush his lyric lips .
将 摇 他的 心 或者 嘘 他的 歌词 嘴唇 .

或令他心碎，或令他噤声。

[hɪz; ɪz] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɜːr] [ðə; ði] [stoʊnz]
His cry for justice , it will stir the stones
他的 哭 为了 正义 , 它 将要 搅拌 这 石头

他的正义呼声，将撼动巨石。

[frʌm; frəm] ['hɛlz] [blæk] ['grænɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['serəf] [θroʊnz] ! -
From Hell's black granite to the seraph thrones ! 57
从 地狱的 黑色的 花岗岩 到 这 炽天使 王座 ! -

从地狱的黑色花岗岩到炽天使的王座！57

[ɜːrθ] ['lisnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Earth listens for the coming of his feet ;
地球 听着 为了 这 未来 的 他的 脚 ;

大地聆听着他的脚步声;

[ðə; ði] [hʌʃt] [feɪts] [liːn] [ɪk'spektənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːt] .
The hushed Fates lean expectant from their seat .
这 静静地 命运 倾斜 怀孕 从 他们的 座位 .

命运女神们静静地倚在座位上，满怀期待。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɑːm] [ænd; ənd] ['revərənt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
He will be calm and reverent and strong ,
他 将要 是 冷静的 和 虔诚的 和 强的 ,

他会保持冷静、虔诚和坚强。

[ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

And	,	carrying	in	his	words	the	fire	of	song	,
和	,	携带	在	他的	字	这	火	的	歌曲	,

他的话语中充满了歌唱的热情，

[wɪl] [send][ə; eɪ][hoʊp][ə'pɑːn] [ðiːz] ['wɪri] [men] ,

Will	send	a	hope	upon	these	weary	men	,
将要	发送	一个	希望	之上	这些	厌倦	男人	,

这将给这些疲惫的人们带来希望，

[ə; eɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [groʊ] [jʌŋ] [ə'gen] ,

A	hope	to	make	the	heart	grow	young	again	,
一个	希望	到	制作	这	心	生长	年轻的	再次	,

希望让心灵重返青春。

[ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə] ['kɒmreɪdz] ['skætərd] [ænd; ənd][ə'fɑːr] :

A	cry	to	comrades	scattered	and	afar	:
一个	哭	到	同志们	疏散	和	远方	:

向分散在各地的同志们发出呼喊：

[biː; bi] ['kɔnstəleitid] , [stɑːr][baɪ]['sɜːrklɪŋ][stɑːr] ;

Be	constellated	,	star	by	circling	star	;
是	星座	,	星星	经过	盘旋	星星	;

繁星点点，星光环绕；

[gɪv] [tuː; tə][ɔːl] ['mɔːtəlz] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [fər'gɪv] :

Give	to	all	mortals	justice	and	forgive	:
给	到	全部	凡人	正义	和	原谅	:

给予所有凡人公正和宽恕：

['laɪs(ə)ns][mʌst; məst][daɪ] [ðæt] ['lɪbərti] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

License	must	die	that	liberty	may	live	.
执照	必须	死	那	自由	可能	居住	.

为了让自由得以延续，必须先废除许可证制度。

[let] [lʌv] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] —

Let	Love	shine	through	the	fabric	of	the	State	—
让	爱	闪耀	通过	这	织物	的	这	状态	—

让爱照耀整个国家——

[lʌv] ['deθləs] , [lʌv] [huːz] ['ʌðər] [neɪm] [ɪz] [feɪt] .

Love	deathless	,	Love	whose	other	name	is	Fate	.
爱	永生	,	爱	谁	其他	姓名	是	命运	.

永恒的爱，又名命运的爱。

[fɪr] [nɑːt] : [wiː; wi]['kænɑːt] [feɪl] —

Fear	not	:	we	cannot	fail	—
害怕	不是	:	我们	不能	失败	—

不要害怕：我们不会失败——

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

The	Vision	will	prevail	.
这	想象	将要	占上风	.

愿景终将实现。

[truːθ] [ɪz][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ænd; ənd][fæst] ,

Truth	is	the	Oath	of	God	,	and	,	sure	and	fast	,
真相	是	这	誓言	的	上帝	,	和	,	当然	和	快速地	,

真理是上帝的誓言，而且，毋庸置疑，

[θruː] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [hoʊldz]['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði][læst] . -

Through	Death	and	Hell	holds	onward	to	the	last	.	58
通过	死亡	和	地狱	持有	向前	到	这	最后的	.	-

《穿越死亡与地狱》坚持到了最后。58

[ɑːrt]
Art
艺术

艺术

[tuː; tə] ['haʊərd] [paɪl]
To **Howard** **Pyle**
到 霍华德 派尔

致霍华德·派尔

[æt; ət][hɜːr; hər] [laɪt] [tʌtʃ] , [bɪ'hoʊld] !
At **her** **light** **touch** **,** **behold** **!**
在 她 光 触碰 , 看哪 !

在她轻轻一触之下，瞧!

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['proʊsiːdz]
a **voice** **proceeds**
一个 嗓音 收益

一个声音继续说道

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʃaɪd] ['aʊər; ɑːr]['sɔːrdɪd] [diːdz] ;
Out **of** **all** **things** **to** **chide** **our** **sordid** **deeds** **;**
出去 的 全部 事物 到 喝叱 我们的 肮脏的 契约 ;

在所有事情中，竟有如此之多的事物来谴责我们卑劣的行径;

[ə; eɪ] ['bjuːti] [breɪks] , [ə; eɪ] ['bjuːti] ['evər] [streɪndʒ] ,
A **beauty** **breaks** **,** **a** **beauty** **ever** **strange** **,**
一个 美丽 休息 , 一个 美丽 曾经 奇怪的 ,

美人破碎，美人怪诞，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [ðæt] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
The **Changeless** **that** **is** **back** **of** **all** **the** **change** **.**
这 无变化 那 是 后退 的 全部 这 改变 .

不变的本质是所有变化的根基。

['laɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][roʊz] [wʊd] [biː; bi] —
Lightly **it** **comes** **as** **when** **a** **rose** **would** **be** **—**
轻轻 它 来 作为 什么时候 一个 玫瑰 会 是 —

它轻轻地飘来，就像一朵玫瑰——

[teɪks] ['fiːtʃər] [jet] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . -
Takes **feature** **yet** **remains** **a** **mystery** **.** **59**
需要 特征 然而 遗迹 一个 神秘 . -

具有特色，但仍是个谜。59

[ɑːn] ['siːɪŋ] ['vɛdərz] “ ['plaiədiːz]
On **Seeing** **Vedder's** **“** **Pleiades**
在 看到 维德的 “ 昴

看到 Vedder 的《昴星团》

” [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] !
” **I** **hear** **a** **burst** **of** **music** **on** **the** **night** **!**
” 我 听到 一个 爆裂 的 音乐 在 这 夜晚 !

“我听到夜里传来一阵音乐声！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [siː]
Look **at** **the** **white** **whirl** **of** **their** **bodies** **,** **see**
看 在 这 白色的 旋转 的 他们的 身体 , 看

看看他们白色的身躯，瞧!

[ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ɑːrmz] [sə'ræfɪk] [ænd; ənd] [friː] ,
The **sweep** **of** **arms** **seraphical** **and** **free** **,**
这 扫 的 武器 天使般的 和 自由的 ,

手臂挥动，神圣而自由，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['sɜːrklɪŋ] [laɪt] ,

And	over	their	heads	a	rush	of	circling	light	,
和	超过	他们的	头部	一个	匆忙	的	盘旋	光	,

他们头顶上方，一道道旋转的光芒涌动而出。

[ðæt] [drɔːz] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [maɪt] :

That	draws	them	on	with	mystery	and	might	:
那	平局	他们	在	和	神秘	和	可能	:

那份神秘和力量吸引着他们:

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ði][waɪld] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deθləs] [sɔːŋ] ,

But	O	the	wild	dance	and	the	deathless	song	,
但	哦	这	荒野	舞蹈	和	这	永生	歌曲	,

但是，啊，那狂野的舞蹈和那不朽的歌声，

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði] ['lɪftɪd] ['feɪsɪz][glæd][ænd; ənd] [strɔːŋ] —

And	O	the	lifted	faces	glad	and	strong	—
和	哦	这	抬起	面孔	高兴的	和	强的	—

哦，那些昂首挺胸、充满喜悦和力量的脸庞——

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ['bɜːrnɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] !

Eternal	passion	burning	still	and	white	!
永恒	热情	燃烧	仍然	和	白色的	!

永恒的激情，燃烧得静谧而洁白!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] [glɑːnsiz] ['daʊnwərd] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,

But	she	who	glances	downward	,	who	is	she	,
但	她	WHO	眼神	向下	,	WHO	是	她	,

但那个向下看的人，她是谁?

[hɜːr; hər] [feɪs] ['stɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪn] ?

Her	face	stilled	with	the	shadow	of	a	pain	?
她	脸	静止	和	这	阴影	的	一个	疼痛	?

她脸上是否带着一丝痛苦的阴影?

[ðə; ði][wʌn] [huː] [let][ɔːl][goʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [mæd] [tʃæns] ?

The	one	who	let	all	go	for	that	mad	chance	?
这	一	WHO	让	全部	去	为了	那	疯狂的	机会	?

那个为了那疯狂的机会而放弃一切的人?

[ænd; ənd] [dʌz] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] ['meməri] ,

And	does	some	sudden	gust	of	memory	,
和	做	一些	突然	阵风	的	记忆	,

突然间，一阵记忆涌上心头。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [swiːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn] ? . . .

Bringing	the	earth	,	sweep	back	into	the	brain	?	.	.	.
带来	这	地球	,	扫	后退	进入	这	脑	?	.	.	.

将地球的景象重新带回大脑? .....

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ði][waɪld] [waɪt] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [dæns] ! -

But	O	the	wild	white	whirl	of	the	wild	dance	!	60
但	哦	这	荒野	白色的	旋转	的	这	荒野	舞蹈	!	-

但是，哦，那狂野舞蹈中狂野的白色旋转! 60

[ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv]['leɪbər]

The	Muse	of	Labor
这	沉思	的	劳动

劳动女神

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] . — [ˌes 'tiː] .

And	I	saw	a	New	Heaven	and	a	New	Earth	.	—	St	.
和	我	锯	一个	新的	天堂	和	一个	新的	地球	.	—	英石	.

我看见了新天新地。——圣

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[aɪ] [kʌm] , [oʊ] ['hɪroʊz] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [gɔːn] [rɔːŋ] ;
I come , O heroes , to the world gone wrong ;
我 来 , 哦 英雄 , 到 这 世界 已消失 错误的 ;

英雄们啊，我来到这堕落的世界;

[aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][neiʃəns] ; [ænd; ənd][aɪ] [ber]
I bring the hope of nations ; and I bear
我 带来 这 希望 的 国家 ; 和 我 熊

我带来万国的希望；我承载

[ðə; ði][wɔːrm][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ɪn][maɪ] [sɔːŋ] ,
The warm first rush of rapture in my song ,
这 温暖的 第一的 匆忙 的 狂喜 在 我的 歌曲 ,

我歌声中最初涌现的那股温暖的喜悦，

[ðə; ði][feɪnt][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][maɪ] [her] .
The faint first light of morning on my hair .
这 头晕的 第一的 光 的 早晨 在 我的 头发 .

清晨的第一缕阳光洒在我的头发上。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taʊər] ;
I look upon the ages from a tower ;
我 看 之上 这 年龄 从 一个 塔 ;

我从高塔上眺望岁月;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv][ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)l] [steɪt] ;
I am the Muse of the Fraternal State ;
我 是 这 沉思 的 这 兄弟 状态 ;

我是兄弟之国的缪斯;

[noʊ][hænd][kæn; kən][hoʊld][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['kraʊnɪŋ] ['aʊər] ;
No hand can hold me from my crowning hour ;
不 手 能 抓住 我 从 我的 加冕 小时 ;

没有任何力量能够阻止我走向巅峰时刻;

[maɪ] [sɔːŋ] [ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd][maɪ][step][ɪz] [feɪt] .
My song is Freedom and my step is Fate .
我的 歌曲 是 自由 和 我的 步 是 命运 .

我的歌是自由，我的步是命运。

[ðə; ði] ['tɔɪlərz] [goʊ][ɑːn]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] ;
The toilers go on broken at the heart ;
这 辛勤劳作者 去 在 破碎的 在 这 心 ;

辛勤劳作的人们心力交瘁;

[ðeɪ] [send][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɑːn][ɔːl][lændz] ;
They send the spell of beauty on all lands ;
他们 发送 这 拼写 的 美丽 在 全部 土地 ;

它们将美丽的魔力带给世界各地的人们;

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪl] ?
But what avail ?
但 什么 可用 ?

但这样做又有什么用呢?

[ðə; ði] ['bɪldərz] [hæv; həv][noʊ][pɑːrt] —
the builders have no part —
这 建筑商 有 不 部分 —

建造者们没有参与其中——

[noʊ] [ʃer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

No	share	in	all	the	glory	of	their	hands	.
不	分享	在	全部	这	荣耀	的	他们的	双手	.

没有分享他们手中所有的荣耀。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æl'saɪəni] ;

I	have	descended	from	Alcyone	;
我	有	下降	从	昴宿六	;

我出身于阿尔库俄涅;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][ʌv; əv][mɜːrθ] ; -

I	am	the	muse	of	Labor	and	of	Mirth	;	61
我	是	这	沉思	的	劳动	和	的	欢笑	;	-

我是劳动与欢乐的缪斯; 61

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ,

I	come	to	break	the	chain	of	infamy	,
我	来	到	休息	这	链	的	骂名	,

我来打破这耻辱的枷锁,

[ðæt] [griːdz] [blaɪnd] ['hæmərz] [fɔːrdʒ][ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] .

That	Greed's	blind	hammers	forge	about	the	earth	.
那	贪婪的	瞎的	锤子	锻造	关于	这	地球	.

贪婪的盲目铁锤在地球上锻造。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [pleɪs] ,

I	have	descended	from	the	Hidden	Place	,
我	有	下降	从	这	隐	地方	,

我已从隐秘之地降临,

[tuː; tə] [meɪk] [dʌm] ['spɪrɪts] [spiːk] [ænd; ənd] [ded] [fiːt] [stɑːrt] :

To	make	dumb	spirits	speak	and	dead	feet	start	:
到	制作	哑的	烈酒	说话	和	死的	脚	开始	:

让沉默的灵魂开口说话,让死去的双脚重新踏上脚步:

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] ['bætlz] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

I	feel	the	wind	of	battles	in	my	face	,
我	感觉	这	风	的	战斗	在	我的	脸	,

我感到战争的狂风扑面而来,

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][neiʃəns][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

I	hear	the	song	of	nations	in	my	heart	.
我	听到	这	歌曲	的	国家	在	我的	心	.

我心中听见万国之歌。

[aɪ][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

I	stand	by	Him	,	the	Hero	of	the	Cross	,
我	站立	经过	他	,	这	英雄	的	这	叉	,

我与祂同在,祂是十字架上的英雄。

[tuː; tə][hɜːrl] [daʊn] ['treɪtəz] [ðæt] [ˌmɪs'spend][hɪz; ɪz] [bred] ;

To	hurl	down	traitors	that	misspend	His	bread	;
到	投	向下	叛徒	那	浪费	他的	面包	;

惩罚那些挥霍祂面包的叛徒;

[aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [lɔːs]

I	touch	the	star	of	mystery	and	loss
我	触碰	这	星星	的	神秘	和	损失

我触碰到了神秘与失落之星。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .

To	shake	the	kingdoms	of	the	living	dead	.
到	摇	这	王国	的	这	活的	死的	.

撼动活死人的王国。

[aɪ] [wer] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['krɪstəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] ;
I wear the flower of Christus for a crown ;
我 穿 这 花 的 基督 为了 一个 王冠 ;

我以基督之花为冠;

[aɪ] [pɔɪz] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ;
I poise the suns and give to each a name ;
我 沉着 这 太阳 和 给 到 每个 一个 姓名 ;

我调整太阳的位置，并给每个太阳取一个名字;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃt] [ɪ'tɜːrnəti] [bend] [daʊn]
And through the hushed Eternity bend down
和 通过 这 静静地 永恒 弯曲 向下

透过寂静的永恒，俯身向下

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][gɔdz][ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [soʊlz] [frʌm; frəm] [bleɪm] . -
To strengthen gods and keep their souls from blame . 62
到 加强 神 和 保持 他们的 灵魂 从 责备 . -

为了增强神灵的力量，并使他们免受责罚。[62]

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɔːŋ] ,
I come to overthrow the ancient wrong ,
我 来 到 推翻 这 古老的 错误的 ,

我来推翻古老的错误,

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [neiʃəns] [raɪz] [ə'gen] ;
To let the joy of nations rise again ;
到 让 这 喜悦 的 国家 上升 再次 ;

让万国再次欢欣鼓舞;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɔːŋ] ,
I am Unselfish Service , I am Song ,
我 是 无私 服务 , 我 是 歌曲 ,

我是无私奉献，我是歌唱,

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['fiːdz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .
I am the Hope that feeds the hearts of men .
我 是 这 希望 那 饲料 这 心 的 男人 .

我是滋养世人心灵的希望。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - [ɪ'klɪps] ,
I am the Vision in the world - eclipse ,
我 是 这 想象 在 这 世界 - 蚀 ,

我是世界日食中的幻象,

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [pæs] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [bɜːrn] ;
And where I pass the feet of Beauty burn ;
和 在哪里 我 经过 这 脚 的 美丽 烧伤 ;

我所到之处，美的足迹都在燃烧;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [set] [ðə; ði] ['bjuːgl] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] ,
And when I set the bugle to my lips ,
和 什么时候 我 放 这 号角 到 我的 嘴唇 ,

当我将号角送到唇边时,

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [wɜːrk] - [wɔːrn] ['reɪsɪz] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
The youth of work - worn races will return .
这 青年 的 工作 - 磨损 种族 将要 返回 .

饱经风霜的民族青年终将回归。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ] [bɪld] ,

I	am	Religion	and	the	church	I	build	,
我	是	宗教	和	这	教会	我	建造	,

我就是宗教，我就是教会。

[stændz][ɑ:n][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [pækt] ;

Stands	on	the	sacred	flesh	with	passion	packed	;
站立	在	这	神圣	肉	和	热情	包装	;

满怀激情地站在神圣的肉体之上；

[ɪn][ˌem 'i:][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gɔspəlz][ɑ:r; ər] [fʊl'fɪld] —

In	me	the	ancient	gospels	are	fulfilled	—
在	我	这	古老的	福音书	是	已完成	—

古老的福音在我身上得以应验——

[ɪn][ˌem 'i:][ðə; ði]['sɪmb(ə)l]['raɪzɪz]['ɪntu:][fækt] .

In	me	the	symbol	rises	into	Fact	.
在	我	这	象征	上升	进入	事实	.

在我心中，符号升华为事实。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [bred] ,

I	am	the	maker	of	the	People's	bread	,
我	是	这	制造商	的	这	人们的	面包	,

我是人民面包的制造者，

[aɪ] [ber] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bə:dənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

I	bear	the	little	burdens	of	the	day	;
我	熊	这	小的	负担	的	这	天	;

我承担着日常的琐碎负担；

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [aɪ] [tred]

Yet	in	the	Mystery	of	Song	I	tread
然而	在	这	神秘	的	歌曲	我	踏

然而，在歌谣的奥秘中，我步履蹒跚

[ðə; ði] ['endləs] ['hevəns] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][stɑ:rz][ðer; ðər] [wei] . -

The	endless	heavens	and	show	the	stars	their	way	.	63
这	无尽的	天	和	展示	这	明星	他们的	方式	.	-

无垠的苍穹指引着群星前行的方向。63

['i:v(ə)n] [skeɪlz]

Even	Scales
甚至	秤

均匀的鳞片

[ðə; ði] ['rɑ:bər] [ɪz] [rɔbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ;

The	robber	is	robbed	by	his	riches	;
这	强盗	是	被抢劫	经过	他的	财富	;

强盗反被自己的财富所劫掠；

[ðə; ði]['taɪrənt][ɪz] ['drægd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ;

The	tyrant	is	dragged	by	his	chain	;
这	暴君	是	拖拽	经过	他的	链	;

暴君被锁链拖拽着；

[ðə; ði] ['ski:mər] [ɪz] [snerd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ;

The	schemer	is	snared	by	his	cunning	;
这	阴谋家	是	被困	经过	他的	狡猾	;

阴谋家最终自食其果；

[ðə; ði] ['sleiə] [laɪz] [ded] [baɪ][ðə; ði][sleɪn] . -
The slayer lies dead by the slain . 64
这 杀手 谎言 死的 经过 这 被杀 . -

凶手倒在死者身旁。64

[drei'fjus]
Dreyfus
德雷福斯

德雷福斯

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [steɪnd] !
A man stood stained !
一个 男人 站立 染色 !

一个浑身沾满污渍的男人站在那里!

[fræns] [wʌz; wəz][wʌn] [ælp] [ʌv; əv] [heɪt] ,
France was one Alp of hate ,
法国 曾是 一 阿尔卑斯山 的 恨 ,

法国曾是仇恨的阿尔卑斯山之一,

['presɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]['aɪərn] [weɪt] .
Pressing upon him with its iron weight .
紧迫 之上 他 和 它是 铁 重量 .

铁的重量压在他身上。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sʌn] ,
In all the circle of the ancient sun ,
在 全部 这 圆圈 的 这 古老的 太阳 ,

在远古太阳的整个运行轨道上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [nɑːt][wʌn] .
There was no voice to speak for him — not one .
那里 曾是 不 嗓音 到 说话 为了 他 — 不是 一 .

没有人为他说话——一个也没有。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd]
In all the world of men there was no sound
在 全部 这 世界 的 男人 那里 曾是 不 声音

整个人类世界一片寂静，没有一丝声音。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [flʌŋ] ['broʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . “
But of a sword flung broken to the ground . “
但 的 一个 剑 扔 破碎的 到 这 地面 . “

但就像一把被扔出去的剑，断在了地上。

- [tɪz] [dʌn] !
' Tis done !
- 的 完毕 !

完成了!

” [ðeɪ] [sed] , “ [ən'les] [ə; eɪ]['felən] [soʊl]
” they said , “ unless a felon soul
” 他们 说 , “ 除非 一个 重罪犯 灵魂

他们说：“除非是重罪犯的灵魂。”

[kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [liːvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][skroʊl] .

Can	tear	the	leaves	out	of	the	Judgment	Scroll	.
能	撕	这	树叶	出去	的	这	判断	滚动	.

可以将审判卷轴上的叶子撕下来。

" [hel] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːz(ə)n] , [ðen] [bɪ'hoʊld]

"	Hell	laughed	a	little	season	,	then	behold
"	地狱	笑了	一个	小的	季节	,	然后	看哪

"地狱笑了一会儿，然后.....

[haʊ] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][gɑːd][ʌn'foʊld] !

How	one	by	one	the	gates	of	God	unfold	!
如何	一	经过	一	这	大门	的	上帝	展开	!

神的大门就这样一扇扇地打开了!

['swɪftli] [ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ] [ˌʌn'siːn] ['fɔːrsɪz] [həːld] ,

Swiftly	a	sword	by	Unseen	Forces	hurled	,
迅速地	一个	剑	经过	看不见	部队	投掷	,

一道无形的力量迅速掷出一把剑，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn]['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] ! -

And	then	a	man	rising	against	the	world	!	65
和	然后	一个	男人	上升	反对	这	世界	!	-

然后，一个男人挺身而出，对抗整个世界！65

[iː]

II

三

二

[oʊ] , ['ɪmpɔːrt] [diːp] [æz; əz][laɪf][ɪz] , [diːp] [æz; əz][taɪm] !

Oh	,	import	deep	as	life	is	,	deep	as	time	!
哦	,	进口	深的	作为	生活	是	,	深的	作为	时间	!

哦，意义深远，如同生命一般，如同时间一般!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd][ænd; ənd][sə'blaɪm] ,

There	is	a	Something	sacred	and	sublime	,
那里	是	一个	某物	神圣	和	升华	,

有一种神圣而崇高的事物，

['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜːrld] , [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][ken] ,

Moving	behind	the	worlds	,	beyond	our	ken	,
移动	在后面	这	世界	,	超过	我们的	肯	,

进入世界之外，超越我们的认知，

['weɪɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][men] .

Weighing	the	stars	,	weighing	the	deeds	of	men	.
称重	这	明星	,	称重	这	契约	的	男人	.

衡量星辰，衡量人间功绩。

[teɪk] [hɑːrt] , [oʊ][soʊl][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] :

Take	heart	,	O	soul	of	sorrow	,	and	be	strong	:
拿	心	,	哦	灵魂	的	悲哀	,	和	是	强的	:

悲伤的灵魂啊，振作起来，坚强起来:

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['wɜ˞ːldz] [rɔːŋ] .

There	is	One	greater	than	the	whole	world's	wrong	.
那里	是	一	更大的	比	这	所有的	世界的	错误的	.

有一个人比全世界所有的错误都更伟大。

[biː; bi] [hʌʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [bɪ'nɪgnənt] ['paʊər]

Be	hushed	before	the	high	benignant	Power
是	静静地	前	这	高的	仁慈的	力量

在至高无上的仁慈力量面前保持沉默

[ðæt] [goʊz] [ʌn'tærɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekənɪŋ] ['aʊər] .

That	goes	untarrying	to	the	reckoning	hour	.
那	去	解脱	到	这	清算	小时	.

那将毫不拖延地持续到清算之时。

[oʊ][men] [ðæt] [fɔːrdʒ][ðə; ði] ['fetər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn] :

O	men	that	forge	the	fetter	,	it	is	vain	:
哦	男人	那	锻造	这	束缚	,	它	是	徒劳	:

铸造枷锁的人啊，你们的行动是徒劳的!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [hænd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [tʃeɪn] .

There	is	a	Still	Hand	stronger	than	your	chain	.
那里	是	一个	仍然	手	更强	比	你的	链	.

有一只无形的手比你的锁链更强大。

- [tɪz][noʊ][ə'veɪl][tuː; tə]['bɑːrgən] , [snɪr] , [ænd; ənd][nɑːd] ,

'	Tis	no	avail	to	bargain	,	sneer	,	and	nod	,
-	的	不	可用	到	便宜货	,	冷笑	,	和	点头	,

讨价还价、冷嘲热讽、点头示意都无济于事。

[ænd; ənd] [ʃrʌg] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ][tuː; tə][gɑːd] .

And	shrug	the	shoulder	for	reply	to	God	.
和	耸肩	这	肩膀	为了	回复	到	上帝	.

然后耸耸肩，以此回应上帝。

[ɑːk'toʊbər] , - . -

October	,	1899	.	66
十月	,	-	.	-

1899年10月.66

['meməri] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz]

Memory	of	Good	Deeds
记忆	的	好的	契约

善行的记忆

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] [wɪl] ['evər] [steɪ] ,

The	memory	of	good	deeds	will	ever	stay	,
这	记忆	的	好的	契约	将要	曾经	停留	,

善行的记忆将永存。

[ə; eɪ][læmp][tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['daːkənd] [weɪ] ,

A	lamp	to	light	us	on	the	darkened	way	,
一个	灯	到	光	我们	在	这	变暗	方式	,

一盏灯，照亮我们黑暗的道路。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ɑːn] ['klæmərɪŋ] [striːt] ,

A	music	to	the	ear	on	clamoring	street	,
一个	音乐	到	这	耳朵	在	喧闹	街道	,

在喧闹的街道上，这是悦耳的音乐。

[ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [wel] [ə'mɪd][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] ,

A	cooling	well	amid	the	noonday	heat	,
一个	冷却	出色地	之中	这	午	热	,

正午烈日下的一口凉井

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

林肯及其他诗歌(Lincoln & other poems)
第3/4页

[ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [griːn] [baʊz] [bloʊn] [θruː] ['nærəʊ] [wɔːlz] ,
A **scent** **of** **green** **boughs** **blown** **through** **narrow** **walls** **,**
一个 香味 的 绿色的 树枝 吹 通过 狭窄的 墙壁 ,

一阵绿枝的清香吹过狭窄的墙壁,

[ə; eɪ] [fiːl] [ʌv; əv] [rest] [wen] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [fɔːlz] . -
A **feel** **of** **rest** **when** **quiet** **evening** **falls** **.** **67**
一个 感觉 的 休息 什么时候 安静的 晚上 瀑布 . -

夜幕降临，宁静祥和，令人感到放松。67

[ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri]
The **New** **Century**
这 新的 世纪

新世纪

[waɪl] ['sɪtiz] [roʊz] [ænd; ənd] ['blɔsəmd] ['ɪntuː] [dʌst] ,
While **cities** **rose** **and** **blossomed** **into** **dust** **,**
尽管 城市 玫瑰 和 盛开 进入 灰尘 ,

城市兴起，繁盛，最终化为尘埃。

[waɪl] ['ʃædoʊi] [laɪnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [tuː; tə] [er] ,
While **shadowy** **lines** **of** **kings** **were** **blown** **to** **air** **,**
尽管 阴暗的 线条 的 国王 是 吹 到 空气 ,

当国王们的影子被吹散到空中时,

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['bruːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
What **was** **the** **Purpose** **brooding** **on** **the** **world** **,**
什么 曾是 这 目的 沉思 在 这 世界 ,

笼罩世界的究竟是什么目的?

[θruː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['liːʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ?
Through **the** **large** **leisure** **of** **the** **centuries** **?**
通过 这 大的 闲暇 的 这 几个世纪 ?

几个世纪以来，人们是如何度过漫长闲暇时光的?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [end] — ['feɪljər] [ɔːr] ['vɪktəri] ?
And **what** **the** **end** **—** **failure** **or** **victory** **?**
和 什么 这 结尾 — 失败 或者 胜利 ?

最终结果是失败还是胜利?

[loʊ] , [mæn] [hæz; həz] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['septər] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːrz] ,
Lo **,** **man** **has** **laid** **his** **sceptre** **on** **the** **stars** **,**
洛 , 男人 有 铺设 他的 权杖 在 这 明星 ,

看哪，人类已将权杖伸向星辰。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [spel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntənənts] .
And **sent** **his** **spell** **upon** **the** **continents** **.**
和 发送 他的 拼写 之上 这 各大洲 .

并将他的魔法施加于各大洲。

[ðə; ði] ['hevəns] [kən'fes] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
The **heavens** **confess** **their** **secrets** **,** **and** **the** **stones** **,**
这 天 承认 他们的 秘密 , 和 这 石头 ,

天地吐露秘密，石头也吐露秘密。

['saɪlənt][æz; əz][gɑːd] , ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər] ['mɪstəri] .

Silent	as	God	,	publish	their	mystery	.
沉默的	作为	上帝	,	发布	他们的	神秘	.

沉默如神，揭开他们的神秘面纱。

[mæn][kɔːlz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['siːkrət] [pleɪs] ,

Man	calls	the	lightning	from	its	secret	place	,
男人	呼叫	这	闪电	从	它是	秘密	地方	,

人从隐秘之处呼唤闪电，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ʃrɪŋk] [ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

That	he	may	shrink	the	spaces	of	the	world	,
那	他	可能	收缩	这	空间	的	这	世界	,

使他能够缩小世界的空间，

[ænd; ənd] ['iːvzdrɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃt] [æn'tɪpəˌdiːz] .

And	eavesdrop	at	the	latched	Antipodes	.
和	窃听	在	这	锁扣	南跖点	.

偷听紧闭的对跖点号。

[ðə; ði][waɪld] , [waɪt] , ['smoʊkɪŋ] ['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

The	wild	,	white	,	smoking	horses	of	the	sea
这	荒野	,	白色的	,	吸烟	马匹	的	这	海

海里那些狂野的、白色的、冒着烟的骏马

[ɑːr; ər] ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θʌndərz] .

Are	startled	by	his	thunders	.
是	惊慌	经过	他的	雷声	.

被他的雷声吓了一跳。

[ðə; ði][wɜːrld] - ['paʊɜ˞z]

The	World	-	Powers
这	世界	-	权力

世界强国

[kraʊd] [raʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['læki] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Crowd	round	to	be	the	lackeys	of	the	king	.
人群	圆形的	到	是	这	喽啰	的	这	国王	.

蜂拥而至，甘愿做国王的走狗。

[hɪz; ɪz][hænd][hæz; həz][tɔːrn][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔː] ,

His	hand	has	torn	the	veil	of	the	Great	Law	,
他的	手	有	撕裂	这	面纱	的	这	伟大的	法律	,

他的手撕开了伟大法则的面纱，

[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] — before68

The	law	that	was	before	the	worlds	—	before68
这	法律	那	曾是	前	这	世界	—	before68

世界诞生之前——68 之前——的法律

[ðæt] [fɑːr][fɜːrst] ['wɪspər] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [diːp] ,

That	far	First	Whisper	on	the	ancient	deep	,
那	远的	第一的	耳语	在	这	古老的	深的	,

那遥远的、来自远古深渊的最初低语，

[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [swɪŋz] [ɑːk'tjuərəs][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	law	that	swings	Arcturus	on	the	North	,
这	法律	那	摇摆	大角星	在	这	北	,

使大角星向北倾斜的法则

[ænd; ənd] [hɜːrl] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] .

And	hurls	the	soul	of	man	upon	the	way	.
和	投掷	这	灵魂	的	男人	之上	这	方式	.

并将人的灵魂抛向道路。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪl] , [oʊ] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	what	avail	,	O	builders	of	the	world	,
但	什么	可用	，	哦	建筑商	的	这	世界	，

但是，世界的建造者们啊，这一切又有什么用呢?

[ən'les] [jiː; ji] [bɪld] [ə; eɪ] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ?

Unless	ye	build	a	safety	for	the	soul	?
除非	是的	建造	一个	安全	为了	这	灵魂	？

除非你们为灵魂建造一座安全之所?

[mæn][hæz; həz][pʊt] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] [lə'vaɪəθən] ,

Man	has	put	harness	on	Leviathan	,
男人	有	放	马具	在	利维坦	，

人类已经驯服了利维坦，

[ænd; ənd] [hʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][dʒɔːz] ;

And	hooks	in	his	incorrigible	jaws	;
和	钩子	在	他的	不可救药	下颚	；

他那顽固不化的下颚里还带着钩子;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [rɪ'meɪn] .

And	yet	the	Perils	of	the	Street	remain	.
和	然而	这	危险	的	这	街道	保持	.

然而，街头的危险依然存在。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [raɪz]

Out	of	the	whirlwind	of	the	cities	rise
出去	的	这	旋风	的	这	城市	上升

从城市的旋风中崛起

[liːn] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

Lean	Hunger	and	the	Worm	of	Misery	,
倾斜	饥饿	和	这	蠕虫	的	苦难	，

瘦弱的饥饿和痛苦的蠕虫

[ðə; ði] ['hɑːrtbreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [terz] .

The	heartbreak	and	the	cry	of	mortal	tears	.
这	心碎	和	这	哭	的	凡人	眼泪	.

心碎和凡人泪水的哭泣。

[bʌt; bət][hɑːrk] , [ðə; ði]['bjuːgəlz] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piːks] ;

But	hark	,	the	bugles	blowing	on	the	peaks	;
但	听着	，	这	号角	吹	在	这	高峰	；

听，山顶上吹响了号角;

[ænd; ənd][hɑːrk] , [ə; eɪ]['mɜːrmər][æz; əz][ʌv; əv] ['meni] [fiːt] ,

And	hark	,	a	murmur	as	of	many	feet	,
和	听着	，	一个	低语	作为	的	许多	脚	，

听，仿佛许多人的脚步声，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['kæptɪnz] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ə'lɑːrm] !

The	cry	of	captains	,	the	divine	alarm	!
这	哭	的	队长	，	这	神圣的	警报	！

船长的呼喊，神圣的警报!

[lʊk] !

Look	!
看	！

看!

[ðə; ði][læst] [sʌn] [ʌv; əv] [taɪm] [kʌmz] ['hʌrɪŋ] [ɑːn] ,

the	last	son	of	Time	comes	hurrying	on	,
这	最后的	儿子	的	时间	来	匆忙	在	，

时间的最后一个儿子匆匆而来，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [jʌŋ] ['taɪtn] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] !

The	strong	young	Titan	of	Democracy	!
这	强的	年轻的	泰坦	的	民主	!

民主的强大青年巨人!

[wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [step] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd] ,

With	swinging	step	he	takes	the	open	road	,
和	摇摆	步	他	需要	这	打开	路	,

他迈着轻快的步伐走上开阔的道路,

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [biːt] [hɪz; ɪz] ['heri] [brest] . -

In	love	with	the	winds	that	beat	his	hairy	breast	.	69
在	爱	和	这	风	那	打	他的	毛茸茸	胸部	.	-

他爱上了拍打着他毛茸茸胸膛的风。69

[ber] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] [streŋθ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Baring	his	sunburnt	strength	to	all	the	world	,
霸凌	他的	晒伤	力量	到	全部	这	世界	,

他向全世界展现了他被阳光晒伤的力量,

[hiː; hi] ['kæsts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊviən] [glæns] —

He	casts	his	eyes	abroad	with	Jovian	glance	—
他	演员	他的	眼睛	国外	和	木星	瞥一眼	—

他目光如木星般扫视着远方——

['sɝːtʃɪz] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [skænz]

Searches	the	tracks	of	old	Tradition	;	scans
搜索	这	轨道	的	老的	传统	;	扫描

探寻古老传统的踪迹; 扫描

[wɪð; wɪθ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɑːrt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['pedɪgriː] ;

With	rebel	heart	the	Book	of	Pedigree	;
和	反叛	心	这	书	的	谱系	;

带着叛逆之心,《血统书》;

[pɪrz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [kraɪz] ,

Peers	into	the	face	of	Privilege	and	cries	,
同龄人	进入	这	脸	的	特权	和	哭泣	,

直视特权的面孔,然后哭泣,

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hɔːltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [mæn] ?

“	Why	are	you	halting	in	the	path	of	man	?
“	为什么	是	你	停止	在	这	小路	的	男人	?

你为何要阻挡人类的道路?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [berz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [loʊd] ?

Is	it	your	shoulder	bears	the	human	load	?
是	它	你的	肩膀	熊	这	人类	加载	?

是你肩膀上扛着人类的重担吗?

[duː] [juː; jʊ] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['hev(ə)n] ,

Do	you	draw	down	the	rains	of	the	sweet	heaven	,
做	你	画	向下	这	雨	的	这	甜的	天堂	,

你能召唤天堂的甘霖吗?

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] ?

And	keep	the	green	things	growing	?
和	保持	这	绿色的	事物	生长	?

让绿色植物继续生长?

[bæk] [tuː; tə] [hel] !

Back	to	hell	!
后退	到	地狱	!

回到地狱去!

" [gɑːd][ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] ,
" God is descending from eternity ,
" 上帝 是 下降 从 永恒 ,

上帝正从永恒中降临，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] , [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [bɪld] [ðə; ðɪ][roʊd] .
And all things , good and evil , build the road .
和 全部 事物 , 好的 和 邪恶的 , 建造 这 路 .

万物，无论善恶，都在修筑道路。

[jeɪ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ðɪ][men][ʌv; əv] [griːd]
Yea , down in the thick of things , the men of greed
是的 , 向下 在 这 厚的 的 事物 , 这 男人 的 贪婪

是的，在事情的漩涡中心，那些贪婪的人.....

[ɑːr; ər] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [kleɪ] .
Are thumping the inhospitable clay .
是 怦 这 不宜居住的 黏土 .

正在猛烈地敲打着贫瘠的黏土。

[baɪ] ['wʌndrəs] [tɔɪlz] [ðə; ðɪ][men] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [driːm] ,
By wondrous toils the men without the Dream ,
经过 奇妙的 辛勤劳作 这 男人 没有 这 梦 ,

那些没有梦想的人们，通过奇妙的辛勤劳动，

[led] ['ɑːnwərd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnə'werz] ,
Led onward by a something unawares ,
引领 向前 经过 一个 某物 不知情 ,

在某种无意识的事物的引领下，

[ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [driːm] ,
Are laying the foundations of the Dream ,
是 躺下 这 基础 的 这 梦 ,

正在为梦想奠定基础，

[ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [frə'tɜːrnəti] [fɔːr'toʊld] . -
The Kingdom of Fraternity foretold . 70
这 王国 的 兄弟会 预言 . -

预言中的博爱王国。70

[ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊər]
The Need of the Hour
这 需要 的 这 小时

当务之急

[flɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ]['trɪp(ə)l] - ['kʌlərd] [flæg][tuː; tə] [der]
Fling forth the triple - colored flag to dare
一扔 前进 这 三倍 - 有色 旗帜 到 敢

挥舞三色旗，勇往直前

[ðə; ðɪ] [braɪt] , [ˌʌn'trævld] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] .
The bright , untraveled highways of the air .
这 明亮的 , 未曾旅行过的人 高速公路 的 这 空气 .

明亮而人迹罕至的空中大道。

[bloʊ] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['bjuːgəlz] , [bloʊ] , [ænd; ənd] [jet]
Blow the undaunted bugles , blow , and yet
吹 这 无所畏惧 号角 , 吹 , 和 然而

吹响无畏的号角，吹响，然而

[let] [nɑːt][ðə; ðɪ] [boʊst] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fər'get] .
Let not the boast betray us to forget .
让 不是 这 夸 背叛 我们 到 忘记 .

不要让自夸蒙蔽了我们的双眼，使我们忘记了真相。

[loʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [haɪ] [əd'ventʃəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] —

Lo	,	there	are	high	adventures	for	this	hour	—
洛	,	那里	是	高的	冒险	为了	这	小时	—

瞧，这一刻有精彩刺激的冒险——

['tuəniz] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

Tourneys	to	test	the	sinews	of	our	power	.
锦标赛	到	测试	这	肌腱	的	我们的	力量	.

考验我们实力的锦标赛。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] ['pæri] — [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn'kriːs] —

For	we	must	parry	—	as	the	years	increase	—
为了	我们	必须	招架	—	作为	这	年	增加	—

因为随着岁月流逝，我们必须应对——

[ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði][rɪsks][ʌv; əv] [piːs] !

The	hazards	of	success	,	the	risks	of	peace	!
这	危险	的	成功	,	这	风险	的	和平	!

成功的危险，和平的风险!

[wʌt] [duː][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [hoʊl] ,

What	do	we	need	to	keep	the	nation	whole	,
什么	做	我们	需要	到	保持	这	国家	所有的	,

为了维护国家的完整，我们需要什么?

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ?

To	guard	the	pillars	of	the	State	?
到	警卫	这	柱子	的	这	状态	?

守护国家支柱?

[wiː; wi] [niːd]

We	need
我们	需要

我们需要

[ðə; ði][faɪn] [ɔː'dæsɪtiz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [diːd] ;

The	fine	audacities	of	honest	deed	;
这	美好的	胆量	的	诚实的	契据	;

诚实行为的伟大勇气;

[ðə; ði] ['hoʊmli] [oʊld] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][soʊl] ;

The	homely	old	integrities	of	soul	;
这	家常的	老的	完整性	的	灵魂	;

灵魂深处朴实无华的纯真;

[ðə; ði][swɪft] [tə'merəti] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt]

The	swift	temerities	that	take	the	part
这	迅速	鲁莽	那	拿	这	部分

那些迅速而鲁莽的行为

[ʌv; əv]['aʊtkæst] [raɪt] — [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;

Of	outcast	right	—	the	wisdom	of	the	heart	;
的	被排斥者	正确的	—	这	智慧	的	这	心	;

被遗弃者的权利——心灵的智慧;

[breɪv] [hoʊps] [ðæt] ['mæmən] ['nevər][kæn; kən][dɪ'teɪn] ,

Brave	hopes	that	Mammon	never	can	detain	,
勇敢的	希望	那	玛门	绝不	能	扣留	,

勇敢的希望是玛门永远无法阻止他。

[nɔːr] ['sʌli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['geɪnlɪs] [klʌtʃ] [fɔːr; fər][geɪn] . -

Nor	sully	with	his	gainless	clutch	for	gain	.	71
也不	玷污	和	他的	无收益	离合器	为了	获得	.	-

别让他那毫无益处的举动玷污了他。71

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [ˈkrɔmwel] [ˈfaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [fiːl]

We	need	the	Cromwell	fire	to	make	us	feel
我们	需要	这	克伦威尔	火	到	制作	我们	感觉

我们需要克伦威尔大火来让我们感受到

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [trʌst]

The	common	burden	and	the	public	trust
这	常见的	负担	和	这	民众	相信

共同负担与公众信任

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [ˈɔːgəst]

To	be	a	thing	as	sacred	and	august
到	是	一个	事物	作为	神圣	和	八月

成为一件神圣而庄严的事情

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ˈvɪdʒɪl] [wer] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [niːl] .

As	the	white	vigil	where	the	angels	kneel	.
作为	这	白色的	守夜	在哪里	这	天使	下跪	.

如同天使跪拜的白色守夜台。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [pæθ] [ʌnˈtrɑːd] ,

We	need	the	faith	to	go	a	path	untrod	,
我们	需要	这	信仰	到	去	一个	小路	未开发的	,

我们需要有信心去走一条无人走过的路。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ænd; ənd][voʊt][wɪð; wɪθ][gɑːd] . -

The	power	to	be	alone	and	vote	with	God	.	72
这	力量	到	是	独自的	和	投票	和	上帝	.	-

独自一人也能与上帝一同投票的权力。72

[ðə; ði] [ˈlɪzərd]

The	Lizard
这	蜥蜴

蜥蜴

[aɪ][sɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːri] [triːz]

I	sit	among	the	hoary	trees
我	坐	之中	这	苍老	树木

我坐在苍翠的树丛中。

[wɪð; wɪθ] [ˈærɪˌstɑːtl] [ɑːn][maɪ] [niːz] ,

With	Aristotle	on	my	knees	,
和	亚里士多德	在	我的	膝盖	,

我跪在亚里士多德面前，

[ænd; ənd][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [hænd][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ,

And	turn	with	serious	hand	the	pages	,
和	转动	和	严肃的	手	这	页面	,

用严肃的语气翻动书页，

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːbweb] - [hʌʃ] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ;

Lost	in	the	cobweb	-	hush	of	ages	;
丢失的	在	这	蛛网	-	嘘	的	年龄	;

湮没在岁月的蛛网寂静中；

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [saʊnd]

When	suddenly	with	no	more	sound
什么时候	突然	和	不	更多的	声音

突然间，再也没有声音了。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈsʌnbiːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Than	any	sunbeam	on	the	ground	,
比	任何	阳光	在	这	地面	,

比地面上的任何一束阳光都更耀眼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɜːrmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

The	little	hermit	of	the	place
这	小的	隐士	的	这	地方

这个地方的小隐士

[ɪz] ['pɪrɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] —

Is	peering	up	into	my	face	—
是	窥视	向上	进入	我的	脸	—

正抬头看着我的脸——

[ðə; ði][slɪm] [greɪ] ['hɜːrmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] ,

The	slim	gray	hermit	of	the	rocks	,
这	苗条的	灰色的	隐士	的	这	岩石	,

岩石上那个瘦削的灰色隐士，

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [ɪn'kwɪzətɪv] , [kwɪk] [aɪz] ,

With	bright	inquisitive	,	quick	eyes	,
和	明亮的	好奇	,	快的	眼睛	,

眼神明亮、充满好奇心，

[hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [hɑːks] [ænd; ənd] [ʃɑːks] ,

His	life	a	round	of	harks	and	shocks	,
他的	生活	一个	圆形的	的	哈克斯	和	冲击	,

他的一生充满了惊险和震撼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

A	little	ripple	of	surprise	.
一个	小的	波纹	的	惊喜	.

一丝小小的惊喜。

[naʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ɪn'tens] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Now	lifted	up	,	intense	and	still	,
现在	抬起	向上	,	激烈的	和	仍然	,

现在被举起，强烈而静止，

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

Sprung	from	the	silence	of	the	hill
弹簧	从	这	沉默	的	这	爬坡道

源自山丘的寂静

[hiː; hi] [hæŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ə; eɪ] - ['glɪs(ə)n] ,

He	hangs	upon	the	ledge	a	-	glisten	,
他	悬挂	之上	这	壁架	一个	-	闪亮	,

他悬挂在闪闪发光的窗台上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [siːmz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] !

And	his	whole	body	seems	to	listen	!
和	他的	所有的	身体	似乎	到	听	!

他的整个身体似乎都在听从他的指挥！

[maɪ]['peɪdʒɪz] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] , -

My	pages	give	a	little	start	,	73
我的	页面	给	一个	小的	开始	,	-

我的页面只是个开始，73

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] !

And	he	is	gone	!
和	他	是	已消失	!

他走了！

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt]

to	be	a	part
到	是	一个	部分

成为其中的一员

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['siːdərz] ['krʌmpld] [bɑːrk] ,

Of	the	old	cedar's	crumpled	bark	,
的	这	老的	雪松的	皱巴巴的	吠	,

从老雪松皱巴巴的树皮上，

[ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld][skɑːr] , [ə; eɪ] ['weðər] - [mɑːrk] !

A	mottled	scar	,	a	weather	-	mark	!
一个	斑驳	瘢痕	,	一个	天气	-	标记	!

一道斑驳的疤痕，一道风化的痕迹!

[haʊ] [hɔːlt][ˌeɪ 'em][aɪ] , [haʊ] [miːn] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,

How	halt	am	I	,	how	mean	of	birth	,
如何	停止	是	我	,	如何	意思是	的	出生	,

我多么渺小，我的出身多么卑微?

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [dɑːtɪŋ] [pʌls] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !

Beside	this	darting	pulse	of	earth	!
旁	这	飞镖	脉冲	的	地球	!

除了这颗跳动的地球脉动之外!

[aɪ]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [lʊk]

I	only	have	the	wit	to	look
我	仅有的	有	这	有	到	看

我只有足够的智慧去观察。

['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [prɪ'zʌmptʃuəs] [bʊk] ,

Into	a	big	presumptuous	book	,
进入	一个	大的	放肆	书	,

变成了一本篇幅巨大、自负的书，

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['seɪdʒəz]['rɪdʒɪd][plæn]

To	find	some	sage's	rigid	plan
到	寻找	一些	圣人的	死板的	计划

寻找某个智者的严谨计划

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

To	tell	me	how	to	be	a	man	.
到	告诉	我	如何	到	是	一个	男人	.

告诉我如何做一个男人。

[trə'dɪʃ(ə)n] [leiz] [ɪts] [ded] [hænd][koʊld]

Tradition	lays	its	dead	hand	cold
传统	躺下	它是	死的	手	寒冷的

传统僵化地袖手旁观

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] .

Upon	our	youth	—	and	we	are	old	.
之上	我们的	青年	—	和	我们	是	老的	.

回首青春岁月——如今我们已老去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [waɪz]['hɜːrmɪt] , [ðɪs] [greɪ] ['fraɪər] ,

But	this	wise	hermit	,	this	gray	friar	,
但	这	明智的	隐士	,	这	灰色的	修士	,

但是这位睿智的隐士，这位灰衣修士，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [lɔː] [bʌt; bət] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

He	has	no	law	but	heart's	desire	.
他	有	不	法律	但	心脏的	欲望	.

他没有法律，只有内心的欲望。

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['tʌtʃɪz] ['haɪər] [truːθ] ,

He	somehow	touches	higher	truth	,
他	不知何故	触摸	更高	真相	,

他似乎触及了更高的真理，

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] . -

The	circle	of	eternal	youth	.	74
这	圆圈	的	永恒	青年	.	-

永葆青春的轮回。74

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd]

The	Humming	Bird
这	哼唱	鸟

蜂鸟

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜːr] [ʌv; əv] ['iːgər] [saʊnd] —

A	sudden	whir	of	eager	sound	—
一个	突然	嗡嗡	的	渴望的	声音	—

一阵急促的嗡嗡声突然响起——

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [θrɔbz] [ə'raʊnd]

And	now	a	something	throbs	around
和	现在	一个	某物	悸动	大约

现在，有什么东西在周围悸动。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .

The	flowers	that	watch	the	fountain	.
这	花朵	那	手表	这	喷泉	.

凝视着喷泉的花朵。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʃʊk] ,

It	touched	the	rose	,	the	green	leaves	shook	,
它	感动	这	玫瑰	,	这	绿色的	树叶	摇晃	,

它触碰到了玫瑰，绿叶随之摇曳。

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['laɪtli] [tɔːst]

I	think	,	and	yet	so	lightly	tost
我	思考	,	和	然而	所以	轻轻	烤面包

我想，却又如此轻柔地烤着

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [duː] [wʌz; wəz][lɔːst] .

That	not	a	spark	of	dew	was	lost	.
那	不是	一个	火花	的	露	曾是	丢失的	.

一丝露珠都没浪费。

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] [roʊz] , [wʌt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Tell	me	,	O	Rose	,	what	thing	it	is
告诉	我	,	哦	玫瑰	,	什么	事物	它	是

告诉我，哦，玫瑰，那是什么?

[ðæt] [naʊ] [ə'pɪrz] , [naʊ] ['væniʃiz] ?

That	now	appears	,	now	vanishes	?
那	现在	出现	,	现在	消失	?

刚才出现，现在又消失了?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts]['faɪər] - [griːn] [hjuː]

Surely	it	took	its	fire	-	green	hue
一定	它	采取	它是	火	-	绿色的	色调

它肯定呈现出火绿色。

[frʌm; frəm] ['deɪˌbreɪks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] [θruː] ;

From	daybreaks	that	it	glittered	through	;
从	黎明	那	它	闪闪发光	通过	;

从它闪耀的黎明开始;

[kwɪk] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]

Quick	,	for	this	sparkle	of	the	dawn
快的	,	为了	这	火花	的	这	黎明

快，抓住这黎明的闪光

[glɪnts] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] .

Glints	through	the	garden	and	is	gone	.
闪光	通过	这	花园	和	是	已消失	.

一道闪光穿过花园，然后消失了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [roʊz] , [wʌt] [wɜːrd] ;

What	was	the	message	,	Rose	,	what	word	;
什么	曾是	这	信息	,	玫瑰	,	什么	单词	;

罗斯，你传递的信息是什么？是什么词?

[dɪ'laɪt] [fɔːr'toʊld] , [ɔːr][hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ? -

Delight	foretold	,	or	hope	deferred	?	75
喜	预言	,	或者	希望	延期	?	-

喜悦已然到来，还是希望仍未实现？75

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]

The	Round	-	Up
这	圆形的	-	向上

综述

[daʊn] , [daʊn] [ðə; ði][waɪld] ['kænjənz] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] ;

Down	,	down	the	wild	canyons	we	go	in	a	flurry	;
向下	,	向下	这	荒野	峡谷	我们	去	在	一个	阵雪	;

我们飞快地沿着荒野峡谷向下奔去;

[ðə; ði] ['siːdəz] [swiːp] [baɪ][ɪn][ðer; ðər] ['mɪstɪkl] ['hɜːri] ;

The	cedars	sweep	by	in	their	mystical	hurry	;
这	雪松	扫	经过	在	他们的	神秘	匆忙	;

雪松以神秘的匆匆速度掠过;

[gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['læŋgər] [ænd; ənd] ['wɜːri] —

Gone	into	the	wind	are	the	languor	and	worry	—
已消失	进入	这	风	是	这	倦怠	和	担心	—

倦怠和忧虑都随风而去——

[gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][west][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæntəm] [muːn] .

Gone	into	the	west	with	the	phantom	moon	.
已消失	进入	这	西方	和	这	幻影	月亮	.

与幻月一同西行。

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] ;

there	is	the	lord	of	the	hills	and	the	valleys	;
那里	是	这	主	的	这	丘陵	和	这	山谷	;

那里有山岭和山谷的主宰;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [liːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['sæli]

It	is	he	that	leads	in	the	midsummer	sallies
它	是	他	那	线索	在	这	盛夏	萨利斯

是他率领着仲夏突袭。

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːps] [wer] [ðə; ði] [greɪ] [ˌʃæpə'ræl] [ɪz] ;

High	into	the	steeps	where	the	gray	chaparral	is	;
高的	进入	这	陡峭	在哪里	这	灰色的	灌木丛	是	;

深入到陡峭的高处，那里长满了灰色的灌木丛;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ləˈguːn] .

It	is	he	that	leads	to	the	low	lagoon	.
它	是	他	那	线索	到	这	低的	泻湖	.

是他引领我们来到低洼的泻湖。

[wer] [ðə; ði][waɪld] [ˈmʌstərd] [ˈsplæʃiz] [ðə; ði][sloʊp][wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] ,

Where	the	wild	mustard	splashes	the	slope	with	yellow	,
在哪里	这	荒野	芥末	水花	这	坡	和	黄色的	,

野芥菜将山坡染成一片金黄，

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [æt; ət] [beɪ] — [ɑː] , [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] !

He	has	turned	at	bay	—	ah	,	the	powerful	fellow	!
他	有	转向	在	湾	—	啊	,	这	强大的	同伴	!

他已经扭转了局势——啊，这个强大的家伙!

[siː] [ðə; ði] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [hɪr] [ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beloʊ] ;

See	the	toss	of	his	head	—	hear	the	breath	and	the	bellow	;
看	这	折腾	的	他的	头	—	听到	这	气息	和	这	下面	;

看看他甩头的动作——听听他的呼吸和吼叫声;

[haʊ] [hiː; hi] [terz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æŋgri] [huːf] !

How	he	tears	the	ground	with	his	angry	hoofs	!
如何	他	眼泪	这	地面	和	他的	生气的	蹄子	!

他愤怒的蹄子撕裂了大地!

[naʊ] [hiː; hi] [breɪks] [ə; eɪ][waɪld] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] , ['plʊmi] ['rʌʃɪz] ,

Now	he	breaks	a	wild	path	through	the	deep	,	plumy	rushes	,
现在	他	休息	一个	荒野	小路	通过	这	深的	,	梅子	冲刺	,

现在他开辟出一条穿过茂密芦苇丛的野路，

([ə; eɪ] [laʊd] [bɜːrd] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tæməˌræk] [hʌʃiz])

(	A	loud	bird	high	on	a	tamarack	hushes	)
(	一个	大声	鸟	高的	在	一个	落叶松	安静	)

（一只栖息在落叶松高处的喧闹鸟儿安静了下来）

[raɪt] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [hiː; hi] [krʌʃiz] ,

Right	on	through	a	glory	of	crimson	he	crushes	,
正确的	在	通过	一个	荣耀	的	赤红	他	暗恋	,

他径直穿过一片猩红的荣光，粉碎一切。

[ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ['ʌndər] ['liːfi] [ruːfs] . -

On	into	the	gloom	under	leafy	roofs	.	76
在	进入	这	愁云	在下面	绿叶	屋顶	.	-

走进绿树成荫的屋檐下的幽暗处。76

[oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] !

Oh	,	the	joy	of	the	wind	in	our	faces	!
哦	,	这	喜悦	的	这	风	在	我们的	面孔	!

啊，迎面吹来的风真让人高兴!

[wiː; wi] ['fɑːloʊ]

We	follow
我们	跟随

我们遵循

[ðə; ði]['kæt(ə)l] — [wiː; wi] [ʃaʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːpi] - [hʌŋ] ['hɑːloʊ] .

The	cattle	—	we	shout	down	the	poppy	-	hung	hollow	.
这	牛	—	我们	喊	向下	这	罂粟	-	悬挂	空洞的	.

牛群——我们对着挂满罂粟花的山谷大喊。

[loʊ] ! [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['stɑːrtld] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ,

Lo	!	out	of	the	cliff	we	have	startled	a	swallow	,
洛	!	出去	的	这	悬崖	我们	有	惊慌	一个	吞	,

瞧！我们惊起了一只燕子，它从悬崖上飞了出来!

[ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɑ:n] ['rɑ:ki] [felz] .

And	startled	the	echoes	on	rocky	fells	.
和	惊慌	这	回声	在	岩石	费尔斯	.

惊扰了岩石山丘上的回声。

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] ?

what	was	it	passed	?
什么	曾是	它	通过了	?

通过的是什么?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [li:vz] — [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['spæroʊz; 'speroʊz]

Were	they	leaves	—	were	they	sparrows
是	他们	树叶	—	是	他们	麻雀

它们是树叶吗? 它们是麻雀吗?

[ðæt] ['wɪspəd] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]['hɜ:rt(ə)l][ʌv; əv]['ærəus] ?

That	whispered	away	like	a	hurtle	of	arrows	?
那	低声说道	离开	喜欢	一个	冲刺	的	箭头	?

那声音像疾驰而来的箭矢般悄然远去?

[ðə; ði][roʊz] - ['oʊdər] ['θɪkənz] — [ðə; ði] [di:p] [gɔ:rdʒ] ['næroʊz] ;

The	rose	-	odor	thickens	—	the	deep	gorge	narrows	;
这	玫瑰	-	气味	增厚	—	这	深的	峡谷	变窄	;

玫瑰的香气越来越浓郁——深谷越来越窄;

[naʊ] [ðə; ði][hɜ:rd] [teɪks] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['sentɪd] [delz] .

Now	the	herd	takes	down	through	the	scented	dells	.
现在	这	一群	需要	向下	通过	这	香味	戴尔斯	.

现在,牛群正穿过散发着香气的山谷。

[spi:d] , [spi:d] , [li:v] [ðə; ði] [brʊks] [tu:; tə][ðer; ðər]['pɑ:tər][ænd; ənd]['præt(ə)l] ;

Speed	,	speed	,	leave	the	brooks	to	their	potter	and	prattle	;
速度	,	速度	,	离开	这	布鲁克斯	到	他们的	陶工	和	喋喋不休	;

快点,快点,让小溪继续潺潺流淌吧;

[swi:p] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][sɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

Sweep	on	with	the	thunder	and	surge	of	the	cattle	,
扫	在	和	这	雷	和	涌	的	这	牛	,

伴着牛群的雷鸣和奔腾,继续前进。

[ðə; ði] ['hɜ:ri] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [ki:n] [dʒɔɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] —

The	hurry	,	the	voices	,	the	keen	joy	of	battle	—
这	匆忙	,	这	声音	,	这	敏锐的	喜悦	的	战斗	—

匆忙、喧闹、战斗带来的强烈快感——

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [laɪt] .

The	hills	and	the	wind	and	the	open	light	.
这	丘陵	和	这	风	和	这	打开	光	.

山峦、微风和明媚的阳光。

[naʊ] [ɑ:n]['ɪntu:][kæmp][baɪ][ðə; ði] ['sɪkəmɔ:r] ['jɑ:ndər] ; -

Now	on	into	camp	by	the	sycamores	yonder	;	77
现在	在	进入	营	经过	这	梧桐树	远处	;	-

现在前往那边梧桐树旁的营地; 77

[naʊ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [let][ðə; ði] [laɪt] ['fɪŋgərz]['wɑ:ndər] ;

Now	o'er	the	guitar	let	the	light	fingers	wander	;
现在	超过	这	吉他	让	这	光	手指	漫步	;

现在,让轻盈的手指在吉他上自由游走;

[let] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [hɑːrt] [groʊ] ['pensɪv] [ænd; ənd]['fɑːndɚ] ;

Let	thoughts	in	the	high	heart	grow	pensive	and	fonder	;
让	想法	在	这	高的	心	生长	沉思的	和	更爱	;

让心中的思绪变得深沉而眷恋;

[ðen] [stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] . -

Then	stars	and	the	dream	of	a	summer	night	.	78
然后	明星	和	这	梦	的	一个	夏天	夜晚	.	-

然后是繁星点点，以及夏夜的梦境。78

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪ]

Song	of	the	Fay
歌曲	的	这	仙女

仙女之歌

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [driːm] ,

My	life	is	a	dream	,	a	dream	,
我的	生活	是	一个	梦	,	一个	梦	,

我的人生就像一场梦，一场梦。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnz] [kuːl] [biːm] ;

In	the	moon's	cool	beam	;
在	这	月亮的	凉爽的	光束	;

在月光清冷的照耀下;

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər]

Some	day	I	shall	wake	and	desire
一些	天	我	将	唤醒	和	欲望

总有一天我会醒来，渴望

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['faɪər] .

A	touch	of	the	infinite	fire	.
一个	触碰	的	这	无限	火	.

触碰无尽之火。

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][biː; bi]

But	now	'	tis	enough	that	I	be
但	现在	-	的	足够的	那	我	是

但现在，我只需要……就够了。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;

In	the	light	on	the	sea	;
在	这	光	在	这	海	;

在海面的光芒中;

[ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd]

Enough	that	I	climb	with	the	cloud
足够的	那	我	爬	和	这	云

足以让我与云同攀。

[wen] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər][laʊd] ;

When	the	winds	of	the	morning	are	loud	;
什么时候	这	风	的	这	早晨	是	大声	;

清晨的风声很大;

[ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [feɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][stɑːr]

Enough	that	I	fade	with	my	star
足够的	那	我	褪色	和	我的	星星

足以让我随着星光一同消逝

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˌʌn'bɑː] .

When	the	doors	of	the	East	unbar	.
什么时候	这	门	的	这	东方	解除限制	.

当东方之门敞开之时。

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'laɪt]
My life is a long delight
我的 生活 是 一个 长的 喜

我的人生漫长而快乐

[ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [naɪt] .
In the wonder of night .
在 这 想知道 的 夜晚 .

在奇妙的夜晚。

[aɪ]['kwaɪət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz]
I quiet the heart of the rose
我 安静的 这 心 的 这 玫瑰

我让玫瑰的心平静下来

[wen] [ʃiː; ʃi] [kweɪks] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] ;
When she quakes at the thought of the snows ;
什么时候 她 地震 在 这 想法 的 这 雪 ;

一想到雪，她就浑身发抖;

[aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [bloʊn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,
I count the blown leaves of the Fall ,
我 数数 这 吹 树叶 的 这 落下 ,

我数着秋天被风吹落的树叶，

[ænd; ənd][aɪ] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][ɔːl] . -
And I comfort them all . 79
和 我 舒适 他们 全部 . -

我安慰了他们所有人。79

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt]
Sometimes I awake with a start
有时 我 醒 和 一个 开始

有时我会猛然惊醒。

[ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts] [hɑːrt] .
In the song of a poet's heart .
在 这 歌曲 的 一个 诗人的 心 .

在诗人心中的歌声里。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [laɪf] [hoʊl] —
Some day I shall know life whole —
一些 天 我 将 知道 生活 所有的 —

总有一天我会真正了解人生——

[ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][soʊl] . -
Shall suffer and find me a soul . 80
将 遭受 和 寻找 我 一个 灵魂 . -

受苦吧，我会找到我的灵魂。80

[ðə; ði][wɜːrld] - ['pɜːrpəs]
The World - Purpose
这 世界 - 目的

世界目标

[men] ['sædli] [seɪ] [ðæt] ['lʌvz] [haɪ] [driːm] [ɪz][veɪn] ,
Men sadly say that Love's high dream is vain ,
男人 令人遗憾的是 说 那 爱的 高的 梦 是 徒劳 ,

男人们悲哀地说，爱情的崇高梦想是徒劳的。

[ðæt] [wʌn] [fɔːrs] [hoʊldz][ðə; ði] [hɑːrt] — [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][geɪn] .
That one force holds the heart — the hope of gain .
那 一 力量 持有 这 心 — 这 希望 的 获得 .

那种掌控人心的力量——就是获得成功的希望。

[ɑːr; ər] , [ðen] , [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['paʊɝz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl]

Are	,	then	,	the	August	Powers	behind	the	veil
是	,	然后	,	这	八月	权力	在后面	这	面纱

那么，幕后的至高权力者究竟是谁?

['wɪri] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərləs] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ?

Weary	of	watch	and	powerless	to	prevail	?
厌倦	的	手表	和	无力	到	占上风	?

厌倦了守望，却无力反抗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [groʊn] ['pɔːlzid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːp] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Have	they	grown	palsied	with	the	creep	of	age	,
有	他们	生长	麻痹症	和	这	潜行者	的	年龄	,

他们是否因年老体衰而变得行动迟缓?

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [bɜːrn][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['pælɪd][reɪdʒ] ?

And	do	they	burn	no	more	with	pallid	rage	?
和	做	他们	烧伤	不	更多的	和	苍白	愤怒	?

他们难道不再燃起苍白的怒火了吗?

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃrainz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːltəz] [koʊld] ,

Are	the	shrines	empty	and	the	altars	cold	,
是	这	神社	空的	和	这	祭坛	寒冷的	,

神龛空空荡荡，祭坛冰冷吗?

[wer] [wʌns][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [nelt] [ʌv; əv][oʊld] ?

Where	once	the	saints	and	heroes	knelt	of	old	?
在哪里	一次	这	圣徒	和	英雄	跪下	的	老的	?

昔日圣徒和英雄们曾跪拜于何处?

[nɑːt][soʊ] : [ðə; ði][væst][ɪn] - ['brʌðər] [ʌv; əv][mæn] —

Not	so	:	the	vast	in	-	brothering	of	man	—
不是	所以	:	这	广阔的	在	-	兄弟情	的	男人	—

并非如此：人类之间广泛的兄弟情谊——

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] — [bɪ'gæn]

The	glory	of	the	universe	—	began
这	荣耀	的	这	宇宙	—	开始

宇宙的荣耀——开始了

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['dɑːrknəs] [hɜːrd]

When	first	the	heart	of	the	Mother	Darkness	heard
什么时候	第一的	这	心	的	这	母亲	黑暗	听到

当黑暗之母的心脏第一次听到

[ðə; ði] ['wɪspər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['keɪɑːs] [stɜːrd] .

The	Whisper	,	and	the	ancient	chaos	stirred	.
这	耳语	,	和	这	古老的	混乱	搅拌	.

低语声响起，古老的混沌被唤醒。

['evər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪ'vents] ,

Ever	the	feet	of	Christ	were	in	events	,
曾经	这	脚	的	基督	是	在	活动	,

基督的足迹始终贯穿于各种事件之中。

['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntənənts] .

Bridging	the	seas	,	shaking	the	continents	.
桥接	这	海域	,	摇晃	这	各大洲	.

跨越海洋，撼动大陆。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [mɑːrtʃ]

His	feet	are	heard	in	the	historic	march
他的	脚	是	听到	在	这	历史性	行进

历史性的行军中，人们可以听到他的脚步声。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [ɑ:rtʃ] . -

Under	the	whirlwind	,	under	the	starry	arch	.	81
在下面	这	旋风	,	在下面	这	繁星	拱	.	-

在旋风之下，在星光拱门之下。81

[fər'evər] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:rpəs] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑ:n] ,

Forever	the	Great	Purpose	presses	on	,
永远	这	伟大的	目的	出版社	在	,

伟大的目标永不停息地向前推进。

[frʌm; frəm] ['dɑ:rknəs] ['ʌntə,ʌntu] ['dɑ:rknəs] , [dɑ:n] [tu:; tə] [dɑ:n] ,

From	darkness	unto	darkness	,	dawn	to	dawn	,
从	黑暗	到	黑暗	,	黎明	到	黎明	,

从黑暗到黑暗，从黎明到黎明

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði]['ræftər][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:m]

Resolved	to	lay	the	rafter	and	the	beam
已解决	到	躺	这	椽	和	这	光束

决定铺设椽子和梁。

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] — [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [dri:m] .

Of	Justice	—	the	imperishable	Dream	.
的	正义	—	这	不朽的	梦	.

正义——永恒的梦想。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊərz] ;

This	is	the	voice	of	Time	against	the	Hours	;
这	是	这	嗓音	的	时间	反对	这	小时	;

这是时间对抗时光的声音;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmɪk] ['paʊɚz] ;

This	is	the	witness	of	the	Cosmic	Powers	;
这	是	这	证人	的	这	宇宙	权力	;

这是宇宙力量的见证;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] — [ðɪs]

This	is	the	Music	of	the	Ages	—	this
这	是	这	音乐	的	这	年龄	—	这

这就是流传千古的音乐——这

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hu:z] [fɜ:rst][noʊt] [broʊk][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'bɪs] .

The	song	whose	first	note	broke	the	First	Abyss	.
这	歌曲	谁	第一的	笔记	打破	这	第一的	深渊	.

这首歌的第一个音符便打破了第一深渊。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] ['glɔ:ri][ɪn][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [dri:m] ;

All	that	we	glory	in	was	once	a	dream	;
全部	那	我们	荣耀	在	曾是	一次	一个	梦	;

我们所引以为豪的一切，曾经都只是一个梦;

[ðə; ði][wɜ:rld] - [wɪl] ['maːtʃiz] ['ɑ:nwərd] , [gli:m] [baɪ] [gli:m] .

The	World	-	Will	marches	onward	,	gleam	by	gleam	.
这	世界	-	将要	游行	向前	,	闪耀	经过	闪耀	.

世界意志向前迈进，一丝一毫地闪耀着光芒。

[nu:] ['vɔɪsɪz] [spi:k] , [ded] [pæðz] [bɪ'gɪn][tu:; tə][stɜ:r] :

New	voices	speak	,	dead	paths	begin	to	stir	:
新的	声音	说话	,	死的	路径	开始	到	搅拌	:

新的声音响起，死寂的道路开始苏醒:

[mæn][ɪz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seplkər] !

Man	is	emerging	from	the	sepulchre	!
男人	是	新兴	从	这	坟墓	!

人正从坟墓中走出!

[let] [noʊ][mæn] [der] , [let][noʊ][mæn]['evər] [der]
Let no man dare , let no man ever dare
让 不 男人 敢 , 让 不 男人 曾经 敢

谁都不要敢，谁都不要敢

[tuː; tə][mɑːrk][ɑːn] ['taɪmz] [greɪt] [weɪ] , “ [noʊ] ['θɜːroʊfer] ! ” -
To mark on Time's great way , “ No Thoroughfare ! ” 82
到 标记 在 时间 伟大的 方式 , “ 不 通道 ! ” -

为了纪念《时代》杂志的伟大创举，“禁止通行！”82

[tuː; tə] [jʌŋ] [ə'merɪkə]
To Young America
到 年轻的 美国

致年轻的美国

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'rɪʒn] ,
In spite of the stare of the wise and the world's derision ,
在 尽管如此 的 这 盯 的 这 明智的 和 这 世界的 嘲笑 ,

尽管面临智者的注视和世人的嘲笑，

[der] ['træv(ə)l][ðə; ði][stɑːr] - [bleizd] [roʊd] , [der] ['fɑːloʊ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .
Dare travel the star - blazed road , dare follow the Vision .
敢 旅行 这 星星 - 燃烧的 路 , 敢 跟随 这 想象 .

敢于踏上星光璀璨的道路，敢于追随梦想。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [æz; əz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][soʊl][ɪn][ðə; ði]['wʌndər] [ʌv; əv] [juːθ] ;
It breaks as a hush on the soul in the wonder of youth ;
它 休息 作为 一个 嘘 在 这 灵魂 在 这 想知道 的 青年 ;

它像青春的奇迹般地打破了灵魂的宁静；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪrɪkl] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋli] [truːθ] .
And the lyrical dream of the boy is the kingly truth .
和 这 抒情的 梦 的 这 男生 是 这 王者 真相 .

男孩的抒情梦想，正是王者之道。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ]['veɪpər] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪz]['riːəl] —
The world is a vapor , and only the Vision is real —
这 世界 是 一个 汽 , 和 仅有的 这 想象 是 真实的 —

世界如雾，唯有愿景才是真实的——

[jeɪ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hoʊld] [ə'genst] [hel] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ'diːəl] . -
Yea , nothing can hold against Hell but the Wingèd Ideal . 83
是的 , 没有什么 能 抓住 反对 地狱 但 这 有翼的 理想的 . -

是的，唯有带翼的理想才能抵挡地狱。83

[ðə; ði] [braʊn] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr]
The Brown o ' the Year
这 棕色的 o - 这 年

年度最佳棕色

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪzɪdʒ] [oʊld] ,
What would you speak with that visage old ,
什么 会 你 说话 和 那 面容 老的 ,

你会对着那张苍老的脸说些什么呢?

[oʊ] [klɪf] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndi] [ʃɔːr] ?
O cliff by the windy shore ?
哦 悬崖 经过 这 刮风 支撑 ?

哦，风吹拂的海岸边的悬崖?

[wʌt] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['nevər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [kʊd; kəd][hoʊld] —
What passion that never a song could hold —
什么 热情 那 绝不 一个 歌曲 可以 抓住 —

多么炽热的激情，一首歌都无法承载——

[wʌt] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnevər'mɔːr] ?
What word of the Nevermore ?
什么 单词 的 这 永不再 ?

永不复返者说了什么?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['saɪlənt] [lʊk] ,
What would you tell with that silent look ,
什么 会 你 告诉 和 那 沉默的 看 ,

你用那沉默的眼神想告诉什么?

[oʊ] [bliːk] , [ber] [oʊk][baɪ][ðə; ði] [wei] ?
O bleak , bare oak by the way ?
哦 苍凉 , 裸 橡木 经过 这 方式 ?

哦，对了，是那棵光秃秃、荒凉的橡树吗?

['ɜːθs] [griːf] [ɪz][ɔːl][ɪn] [ðæt] [baʊ] [ðæt] [ʃʊk] ,
Earth's grief is all in that bough that shook ,
地球的 悲伤 是 全部 在 那 买 那 摇晃 ,

地球的悲伤都寄托在那根摇晃的树枝上。

[ðæt] [liːf] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] . -
That leaf that could not stay . 84
那 叶子 那 可以 不是 停留 . -

那片无法停留的叶子。84

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl]
Wind of the Fall
风 的 这 落下

秋风

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [weɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [paɪn]
I hear that wail in the windy pine
我 听到 那 哀号 在 这 刮风 松树

我听见风吹过的松林里传来那哀鸣。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [noʊ] :
And I suddenly know :
和 我 突然 知道 :

我突然明白了:

[ˌaɪ 'tiː] [weiks] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [driːm] [dɪ'vaɪn]
It wakes in my heart a dream divine
它 醒来 在 我的 心 一个 梦 神圣的

它唤醒了我心中一个神圣的梦境。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪkrɪd][woʊ] .
And a sacred woe .
和 一个 神圣 悲哀 .

还有一种神圣的悲哀。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [kraɪ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['spɪrɪt] [ðen] ,
I heard that cry from your spirit then ,
我 听到 那 哭 从 你的 精神 然后 ,

我那时听到了你灵魂深处的呼喊。

[oʊ][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] !
O wind of the Fall !
哦 风 的 这 落下 !

秋之风啊!

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [men] ;
I , too , have carried the grief of men ;
我 , 也 , 有 携带 这 悲伤 的 男人 ;

我也曾承受过人类的悲伤;

[aɪ][hæv; həv][felt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . -

I	have	felt	it	all	.	85
我	有	毛毡	它	全部	.	-

我都感受过了。85

[ðə; ði] [friː] [pres]

The	Free	Press
这	自由的	按

自由出版社

[heɪl] , [jʌŋ] [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] , ['rɪzn] [ə'gen] [tuː; tə] [taɪm] ,

Hail	,	young	Prometheus	,	risen	again	to	Time	,
冰雹	,	年轻的	普罗米修斯	,	升起	再次	到	时间	,

向年轻的普罗米修斯致敬，你再次复活于时间之中!

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['foʊmən][ʌv; əv]['mænz][foʊ] !

The	friend	of	man	and	foeman	of	man's	Foe	!
这	朋友	的	男人	和	敌人	的	男人的	敌人	!

人类的朋友，人类之敌的敌人!

[klaɪm] [ðə; ði] [nuː] ['hevəns] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['noʊblɘ]['faɪər] .

Climb	the	new	heavens	and	seize	the	nobler	fire	.
爬	这	新的	天	和	抢占	这	更高贵	火	.

攀登新天，夺取更高尚的火焰。

[stɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [luːm] ,

Still	teach	the	wisdom	of	the	plough	and	loom	,
仍然	教	这	智慧	的	这	犁	和	织布机	,

仍要传授犁和织布的智慧，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] .

The	sweetness	of	the	threshold	and	the	hearth	.
这	甜味	的	这	临界点	和	这	炉	.

门槛与炉火的甜蜜。

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['soʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ][saɪn]

Be	to	the	sower	of	the	field	a	sign
是	到	这	播种者	的	这	场地	一个	符号

要给田里的播种者一个记号

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] , [ə; eɪ] [vɔɪs]

To	point	the	circuits	of	the	frost	,	a	voice
到	观点	这	电路	的	这	霜	,	一个	嗓音

为了指出霜冻的回路，一个声音

[tuː; tə][kraɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

To	cry	the	coming	of	the	hurricane	.
到	哭	这	未来	的	这	飓风	.

呼喊飓风即将来临。

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [læmp] ,

Be	to	the	scholar	,	by	his	waning	lamp	,
是	到	这	学者	,	经过	他的	减弱	灯	,

愿学者在他即将熄灭的灯火旁，

[ə; eɪ] ['brɪŋə] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

A	bringer	of	the	tidings	of	the	stars	,
一个	使者	的	这	消息	的	这	明星	,

星辰信息的传递者，

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

News	of	the	forces	and	the	frame	of	things	.
消息	的	这	力量	和	这	框架	的	事物	.

关于各方势力和事物格局的消息。

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] , [liːgd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd][eld] ,

Be	to	the	poet	,	leagued	with	Death	and	Eld	,
是	到	这	诗人	,	联盟	和	死亡	和	田野	,

愿诗人与死神和埃尔德结盟，

[ə; eɪ] ['memnɔn] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

A	Memnon	whisper	of	the	Mystery	,
一个	门农	耳语	的	这	神秘	,

门农低语着神秘，

['laɪfs] ['lɔːfti][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌɪmə'mɔːriəl] [griːf] .

Life's	lofty	joy	and	immemorial	grief	.
生活的	高远	喜悦	和	远古的	悲伤	.

人生的崇高喜悦与永恒悲伤。

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][kɑːm][hɪ'stɔːriən][ə; eɪ] [glæs]

Be	to	the	calm	historian	a	glass
是	到	这	冷静的	历史学家	一个	玻璃

对冷静的历史学家来说，就像一杯酒。

[wer] , [θruː] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fæntəmz] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː]

Where	,	through	the	rush	of	phantoms	,	he	can	see
在哪里	,	通过	这	匆忙	的	幻影	,	他	能	看

透过幻影的涌动，他可以看到

[ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd]['kwaɪətnəs][ʌv; əv] [truːθ] ,

The	majesty	and	quietness	of	Truth	,
这	威严	和	寂静	的	真相	,

真理的庄严与宁静

[ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [lʊr] [ænd; ənd] [θret] [ʌv; əv] [taɪm] . -

The	craft	of	God	,	the	lure	and	threat	of	Time	.	86
这	工艺	的	上帝	,	这	饵	和	威胁	的	时间	.	-

上帝的技艺，时间的诱惑与威胁。86

[heɪl] , ['taɪtn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [brest] !

Hail	,	Titan	,	with	the	hair	upon	your	breast	!
冰雹	,	泰坦	,	和	这	头发	之上	你的	胸部	!

泰坦啊，你胸前长着毛发，向你致敬!

[biː; bi]['terəb(ə)l][ɪn]['bæt(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn]

Be	terrible	in	battle	to	throw	down
是	糟糕的	在	战斗	到	扔	向下

在战斗中表现糟糕，难以击败对手

[ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kruː] .

The	stronghold	of	the	traitors	and	their	crew	.
这	据点	的	这	叛徒	和	他们的	全体人员	.

叛徒及其船员的据点。

[flæʃ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] - [bɔːrn] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ;

Flash	down	the	sky	-	born	lightnings	of	the	Pen	;
闪光	向下	这	天空	-	出生	闪电	的	这	笔	;

让笔尖划破天际的闪电;

[let] [luːs] [ðə; ði] [kræmpt] - [ʌp] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] .

Let	loose	the	cramped	-	up	thunders	of	the	Types	.
让	松动的	这	狭窄	-	向上	雷声	的	这	类型	.

释放压抑已久的雷霆之力。

[hɜːrl][ɑːn][ðə; ði]['dʒuːpɪtər][ʌv; əv] [griːd] [enθ'rəʊnd]

Hurl	on	the	Jupiter	of	Greed	enthroned
投	在	这	木星	的	贪婪	登基

投掷贪婪的木星，它正端坐于王座之上

[dɪ'faɪəns] , ['endləs] ['tʃælɪndʒ] , ['faɪər][ʌv; əv][skɔ:rn] .

Defiance	**,**	**endless**	**challenge**	**,**	**fire**	**of**	**scorn**	**.**
蔑视	,	无尽的	挑战	,	火	的	轻蔑	.

反抗，无休止的挑战，蔑视之火。

[stænd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] — [stænd]

Stand	**out**	**upon**	**the**	**walls**	**of**	**darkness**	**—**	**stand**
站立	出去	之上	这	墙壁	的	黑暗	—	站立

在黑暗的墙壁上屹立不倒——站立

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bju:gl][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps]

A	**young**	**god**	**with**	**a**	**bugle**	**at**	**his**	**lips**
一个	年轻的	上帝	和	一个	号角	在	他的	嘴唇

一位年轻的神祇，嘴唇叼着号角

[tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['taʊərz] .

To	**rouse**	**the**	**watchmen**	**sleeping**	**on**	**their**	**towers**	**.**
到	唤醒	这	守望者	睡眠	在	他们的	塔楼	.

唤醒在瞭望塔上酣睡的守望者。

[flɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [raɪt] —

Fling	**out**	**the**	**banner**	**of**	**the**	**People's**	**Right**	**—**
一扔	出去	这	横幅	的	这	人们的	正确的	—

高举人民权利的旗帜——

[ə; eɪ][flæg][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

A	**flag**	**in**	**love**	**with**	**all**	**the**	**winds**	**of**	**heaven**	**;**
一个	旗帜	在	爱	和	全部	这	风	的	天堂	;

一面热爱天堂所有风的旗帜;

[plʌndʒ] [jʊr; jər] [dred] [sɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] [-] [den] ;

Plunge	**your**	**dread**	**sword**	**into**	**the**	**Spoiler's**	**den**	**;**
暴跌	你的	恐惧	剑	进入	这	剧透警告	丹	;

将你那可怕的宝剑刺入破坏者的巢穴;

[hɜ:rl] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz]

Hurl	**down**	**into**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**thieves**
投	向下	进入	这	面孔	的	这	窃贼

朝盗贼脸上扔下去

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [laɪt] . . . .

The	**blaze**	**of**	**its**	**intolerable**	**light**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	火焰	的	它是	无法容忍	光	.	.	.	.

它那令人难以忍受的光芒.....

[feɪl] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ɪn][jʊr; jər] ['feɪljər] ['fri:dəm] [feilz] ! -

Fail	**not**	**,**	**for**	**in**	**your**	**failure**	**Freedom**	**fails**	**!**	**87**
失败	不是	,	为了	在	你的	失败	自由	失败	!	-

不要失败，因为你的失败将导致自由的丧失！87

[ə; eɪ] ['bɑ:rgən]

A	**Bargain**
一个	便宜货

超值优惠

['skɑ:fər] , [ju:; jʊ][kraɪ] , “ [wer] [ɪz][jʊr; jər] - ['ʌðər] [wɜ:rld] ,

Scoffer	**,**	**you**	**cry**	**,**	**“**	**Where**	**is**	**your**	**'**	**other**	**world**	**,**
嘲讽者	,	你	哭	,	“	在哪里	是	你的	-	其他	世界	,

你嘲笑道：“你的'另一个世界'在哪里？”

- [jʊr; jər] ['feɪbld] ['hev(ə)n] [ɪn][fɑ:r] [ɪ'tɜ:rnətiz] ?

'	**Your**	**fabled**	**heaven**	**in**	**far**	**eternities**	**?**
-	你的	传说中的	天堂	在	远的	永恒	?

“你传说中遥远永恒中的天堂？”

" [wel] [sed] , [bʌt; bət][fɜːrst] , [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər][lɪp][ɪz] [kɜːrld] ,
" **Well said , but first , before your lip is curled ,**
" 出色地 说 , 但 第一的 , 前 你的 唇 是 卷曲 ,

"说得好，但是首先，在你撇嘴之前，

[tel] (- [tɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]) [wer] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] ! -
Tell (' tis a little thing) where this world is ! 88
告诉 (- 的 一个 小的 事物) 在哪里 这 世界 是 ! -

告诉我（这只是件小事）这个世界在哪里！88

" [ˌɪnəzˈmʌtʃ] . . . .
" **Inasmuch . . . .**
" 因此 . . . .

"鉴于.....

" [waɪld] ['tempɪst] [swɜːld] [ɑːn]['mɔˌskoʊz, 'mɑːˌskaʊz] ['kɑːsld] [haɪt] ;
" **Wild tempest swirled on Moscow's castled height ;**
" 荒野 暴风雨 旋转 在 莫斯科的 城堡 高度 ;

"狂风暴雨席卷了莫斯科的城堡高地；

[waɪld] [sliːt] [ʃɑːt] ['slæntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [naɪt] ;
Wild sleet shot slanting down the wind of night ;
荒野 霰 射击 斜 向下 这 风 的 夜晚 ;

夜风中夹杂着狂野的雨夹雪斜斜而下；

[kwɪk] [snɑːlɪŋ] [maʊðz] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [spræŋ]
Quick snarling mouths from out the darkness sprang
快的 咆哮 嘴 从 出去 这 黑暗 弹簧

黑暗中突然窜出几张发出嘶吼的血盆大口。

[tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ænd; ənd] [fæŋ] .
To strike you in the face with tooth and fang .
到 罢工 你 在 这 脸 和 齿 和 方 .

用牙齿和獠牙狠狠地打你的脸。

['dʒævlɪn] [ʌv; əv][aɪs] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ɔːl] ;
Javelins of ice hung on the roofs of all ;
标枪 的 冰 悬挂 在 这 屋顶 的 全部 ;

所有屋顶上都悬挂着冰制标枪；

[ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
The very stones were aching in the wall ,
这 非常 石头 是 疼痛 在 这 墙 ,

墙里的石头都仿佛在呻吟。

[wer] ['aɪvn] [stʊd] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][hɪz; ɪz]['aʊər] ,
Where Ivan stood a watchman on his hour ,
在哪里 伊万 站立 一个 守望者 在 他的 小时 ,

伊凡在那里站岗，每到一小时就当守夜人。

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['kremlɪn] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['taʊər] ,
Guarding the Kremlin by the northern tower ,
守护 这 克里姆林宫 经过 这 北方 塔 ,

在克里姆林宫北塔守卫，

[wen] , [loʊ] ! [ə; eɪ][hæf] - [ber] ['begər] ['tɔtəd] [pæst] ,
When , lo ! a half - bare beggar tottered past ,
什么时候 , 洛 ! 一个 一半 - 裸 乞丐 摇摇晃晃 过去的 ,

突然，一个衣衫褴褛的乞丐摇摇晃晃地走过来。

[ʃrʌŋk] [ʌp][ænd; ənd] ['stɪfnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [blæst] .
Shrunk up and stiffened in the bitter blast .
缩小 向上 和 僵硬 在 这 苦的 爆炸 .

在凛冽的寒风中，它缩成一团，僵硬起来。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [baɪ] ,

A	heap	of	misery	he	drifted	by	,
一个	堆	的	苦难	他	漂移	经过	,

他漫无目的地游过一堆苦难，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hiːp] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ]['broʊkən][kraɪ] .

And	from	the	heap	came	out	a	broken	cry	.
和	从	这	堆	来了	出去	一个	破碎的	哭	.

从废墟中传出一声破碎的哭喊。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] ['streɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ;

At	this	the	watchman	straightened	with	a	start	;
在	这	这	守望者	拉直	和	一个	开始	;

这时，守夜人猛地直起身子；

[ə; eɪ] ['tendər] [griːf] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

A	tender	grief	was	tugging	at	his	heart	,
一个	投标	悲伤	曾是	拉扯	在	他的	心	,

一股淡淡的悲伤攫住了他的心。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] , [bent] [ænd; ənd][oʊld]

The	thought	of	his	dead	father	,	bent	and	old
这	想法	的	他的	死的	父亲	,	弯曲	和	老的

想起他已故的父亲，佝偻着背，老态龙钟。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['loʊnsəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [soʊ][koʊld] .

And	lying	lonesome	in	the	ground	so	cold	.
和	说谎	寂寞	在	这	地面	所以	寒冷的	.

孤零零地躺在冰冷的地下。

[ðen] [kraɪd][ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] : -

Then	cried	the	watchman	starting	from	his	post	:	89
然后	哭	这	守望者	开始	从	他的	邮政	:	-

然后，守卫从他的岗位上喊道：89

“ ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , [ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] ; [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] !

“	Little	father	,	this	is	yours	;	you	need	it	most	!
“	小的	父亲	,	这	是	你的	;	你	需要	它	最多	!

“小爸爸，这是你的；你最需要它！”

” [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['heri] [koʊt] , [hiː; hi][ræn]

”	And	tearing	off	his	hairy	coat	,	he	ran
”	和	撕裂	离开	他的	毛茸茸	外套	,	他	跑

他撕下毛茸茸的外套，跑了起来。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['begər] [mæn] .

And	wrapt	it	warm	around	the	beggar	man	.
和	包裹	它	温暖的	大约	这	乞丐	男人	.

把它暖暖地裹在乞丐身上。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ]['paɪlɪŋ] [snəuz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

That	night	the	piling	snows	began	to	fall	,
那	夜晚	这	桩	雪	开始	到	落下	,

当晚，大雪开始纷飞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['wɑːtʃmən] [daɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

And	the	good	watchman	died	beside	the	wall	.
和	这	好的	守望者	死亡	旁	这	墙	.

那位善良的守卫死在了墙边。

[bʌt; bət] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['betər] [lænd] [ðæt] [laɪz]

But	waking	in	the	Better	Land	that	lies
但	醒来	在	这	更好的	土地	那	谎言

但醒来时，我已身处那更美好的国度。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kuːp] [skaɪz] ,

Beyond	the	reaches	of	these	cooping	skies	,
超过	这	到达	的	这些	合作	天空	,

在这些令人窒息的天空之外，

[bɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

Behold	,	the	Lord	came	out	to	greet	him	home	,
看哪	,	这	主	来了	出去	到	迎接	他	家	,

看哪，主出来迎接他回家了。

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] [hiː; hi] [geɪv] [baɪ] [ˈmɔˌskoʊz, ˈmɑːˌskaʊz] [doʊm] —

Wearing	the	coat	he	gave	by	Moscow's	dome	—
穿着	这	外套	他	给予	经过	莫斯科的	穹顶	—

穿着他在莫斯科圆顶下赠送的外套——

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈheri] [ˈhevi] [koʊt] [hiː; hi] [geɪv]

Wearing	the	hairy	heavy	coat	he	gave
穿着	这	毛茸茸	重的	外套	他	给予

他穿着那件毛茸茸的厚外套

[baɪ] [ˈmɔˌskoʊz, ˈmɑːˌskaʊz] [ˈtaʊər] [brˈfɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [greɪv] !

By	Moscow's	tower	before	he	felt	the	grave	!
经过	莫斯科的	塔	前	他	毛毡	这	严重	!

在莫斯科塔下，他才感受到坟墓的降临!

[ænd; ənd] [ˈaɪvn] , [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ɜːrθ] - [ˈmeməri] [stɜːrd] ,

And	Ivan	,	by	the	old	Earth	-	memory	stirred	,
和	伊万	,	经过	这	老的	地球	-	记忆	搅拌	,

伊万被古老的地球记忆唤醒了，

[kraɪd] [ˈsɔːftli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] :

Cried	softly	with	a	wonder	in	his	word	:
哭	轻轻	和	一个	想知道	在	他的	单词	:

他轻声啜泣，语气中带着惊奇:

“ [ænd; ənd] [wer] , [dɪr] [lɔːrd] , [faʊnd] [juː; jʊ] [ðɪs] [koʊt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

“	And	where	,	dear	Lord	,	found	you	this	coat	of	mine	,
“	和	在哪里	,	亲爱的	主	,	成立	你	这	外套	的	矿	,

“亲爱的主啊，您是从哪里找到我的这件外衣的？”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ˈglɔːri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪn] ?

A	thing	unfit	for	glory	such	as	Thine	?
一个	事物	不合格	为了	荣耀	这样的	作为	瘦	?

有什么东西不配配得上祢的荣耀吗?

” [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [laɪt] :

”	Then	the	Lord	answered	with	a	look	of	light	:
”	然后	这	主	回答	和	一个	看	的	光	:

“然后，主以光明的目光回答道:”

“ [ðɪs] [koʊt] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [læst] [naɪt] . ” -

“	This	coat	,	My	son	,	you	gave	to	Me	last	night	.	”	90
“	这	外套	,	我的	儿子	,	你	给予	到	我	最后的	夜晚	.	”	-

“儿子，这件外套是你昨晚给我的。”90

“ [ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [ˈbɪznəs]

“	The	Father's	Business
“	这	父亲的	商业

“父亲的事业”

” [huː] [pʊts] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [bɑːr] ,

”	Who	puts	back	into	place	a	fallen	bar	,
”	WHO	放置	后退	进入	地方	一个	倒下	酒吧	,

谁能把倒下的酒吧重新放回原位?

[ɔːr] [fliŋz] [ə; eɪ] [rɑːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trævld] [roʊd] ,

Or	flings	a	rock	out	of	a	traveled	road	,
或者	投掷	一个	岩石	出去	的	一个	旅行	路	,

或者把一块石头扔出车水马龙的道路，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentrəl] [stɑːr] ,

His	feet	are	moving	toward	the	central	star	,
他的	脚	是	移动	朝向	这	中央	星星	,

他的双脚正朝着中央的星体移动。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːdz] [ə'boʊd] . -

His	name	is	whispered	in	the	God's	abode	.	91
他的	姓名	是	低声说道	在	这	神的	住所	.	-

他的名字在神的居所中被低语。91

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seplkər]

A	Guard	of	the	Sepulchre
一个	警卫	的	这	坟墓

墓穴守卫

[bɪ'hoʊld] ,

Behold	,
看哪	,

看哪，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [toʊld] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ɔːl]

some	of	the	watch	came	into	the	city	and	told	unto	the	Chief	Priests	all
一些	的	这	手表	来了	进入	这	城市	和	讲述	到	这	首席	神父	全部

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

the	things	that	were	come	to	pass	,
这	事物	那	是	来	到	经过	,

有些守望者进城，把所发生的一切事都告诉了祭司长们。

[ænd; ənd] . . . [ðeɪ] [geɪv] [lɑːrdʒ] ['mʌni] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , ['seɪɪŋ] : [seɪ] ,

and	.	.	.	they	gave	large	money	unto	the	soldiers	,	saying	:	Say	,
和	.	.	.	他们	给予	大的	钱	到	这	士兵	,	说	:	说	,

他们给了士兵们很多钱，说：

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [keɪm] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [stoʊl] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [waɪl] [wiː; wi] [slept] . — ['mæθjuː] .

His	disciples	came	by	night	and	stole	Him	away	while	we	slept	.	—	Matthew	.
他的	门徒	来了	经过	夜晚	和	偷窃	他	离开	尽管	我们	睡着了	.	—	马修	.

他的门徒趁我们睡觉的时候，夜里来把他偷走了。——马太福音

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['soʊldʒər] [ɪn] [maɪ] [praɪm] ;

I	was	a	Roman	soldier	in	my	prime	;
我	曾是	一个	罗马	士兵	在	我的	主要的	;

我正值壮年时曾是一名罗马士兵；

[naʊ] [eɪdʒ] [ɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [taɪm] .

Now	age	is	on	me	and	the	yoke	of	time	.
现在	年龄	是	在	我	和	这	轭	的	时间	.

如今岁月已将我束缚，时间的枷锁也压在了我身上。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['rɪzn] [kraɪst] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi]

I	saw	your	Risen	Christ	,	for	I	am	he
我	锯	你的	崛起	基督	,	为了	我	是	他

我看见了你复活的基督，因为我就是他。

[huː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɪsəp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] ;

Who	reached	the	hyssop	to	Him	on	the	tree	;
WHO	达到	这	牛膝草	到	他	在	这	树	;

谁将牛膝草递到树上的祂那里；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [huː] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd]
And **I** **am** **one** **of** **two** **who** **watched** **beside**
和 我 是 一 的 二 WHO 观看 旁

我是旁边两位观看者之一。

[ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['kruːsəˌfaɪd] .
The **Sepulchre** **of** **Him** **we** **crucified** **.**
这 坟墓 的 他 我们 被钉在十字架上 .

我们所钉十字架者的坟墓。

[ɔːl] [ðæt] [læst] [naɪt] [aɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sliːpləs] [aɪz] ;
All **that** **last** **night** **I** **watched** **with** **sleepless** **eyes** **;**
全部 那 最后的 夜晚 我 观看 和 失眠 眼睛 ;

昨晚我彻夜未眠地观看了这一切;

[greɪt] [stɑːrz][ə'roʊz][ænd; ənd] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪz] .
Great **stars** **arose** **and** **crept** **across** **the** **skies** **.**
伟大的 明星 出现 和 悄悄地爬 穿过 这 天空 .

繁星升起，缓缓划过天际。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [stɪl] [fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l][rest] ,
The **world** **was** **all** **too** **still** **for** **mortal** **rest** **,**
这 世界 曾是 全部 也 仍然 为了 凡人 休息 ,

世界太过寂静，不适宜凡人安息。

[fɔːr; fər] ['pɪtiləs] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [brest] .
For **pitiless** **thoughts** **were** **busy** **in** **the** **breast** **.**
为了 无情 想法 是 忙碌的 在 这 胸部 .

胸中充满了无情的念头。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][læst]
The **night** **was** **long** **,** **so** **long** **,** **it** **seemed** **at** **last**
这 夜晚 曾是 长的 , 所以 长的 , 它 似乎 在 最后的

夜很长，非常漫长，似乎终于过去了。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][hæd; həd] [pæst] .
I **had** **grown** **old** **and** **a** **long** **life** **had** **passed** **.**
我 有 生长 老的 和 一个 长的 生活 有 通过了 .

我已老去，漫长的一生已然过去。

[fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]['moʊæb] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , -
Far **off** **the** **hills** **of** **Moab** **,** **touched** **with** **light** **,** **92**
远的 离开 这 丘陵 的 摩押 , 感动 和 光 , -

远离摩押的群山，沐浴在光芒中，92

[wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Were **swimming** **in** **the** **hollow** **of** **the** **night** **.**
是 游泳 在 这 空洞的 的 这 夜晚 .

我们在夜的空洞中游泳。

[aɪ] [sɔː] [dʒə'ruːsələm][ɔːl] [ræpt] [ɪn][klaʊd] ,
I **saw** **Jerusalem** **all** **wrapped** **in** **cloud** **,**
我 锯 耶路撒冷 全部 包装 在 云 ,

我看到耶路撒冷笼罩在云雾之中，

[stretʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] ['foʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] .
Stretched **like** **a** **dead** **thing** **folded** **in** **a** **shroud** **.**
拉伸 喜欢 一个 死的 事物 折叠 在 一个 裹尸布 .

像裹尸布里折叠的死物一样被拉伸开来。

[wʌns][ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪspəd] [tɔːk] ,
Once **in** **the** **pauses** **of** **our** **whispered** **talk** **,**
一次 在 这 停顿 的 我们的 低声说道 讲话 ,

在我们低声交谈的间隙，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɔːk] .

I	heard	a	something	on	the	garden	walk	.
我	听到	一个	某物	在	这	花园	走	.

我在花园散步时听到了一些声音。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][krɪsp] [liːf] ['laɪtli] [stɜːrd] —

Perhaps	it	was	a	crisp	leaf	lightly	stirred	—
也许	它	曾是	一个	脆	叶子	轻轻	搅拌	—

或许是一片被轻轻搅动的脆叶——

[pər'hæps][ðə; ðɪ] [driːm] - [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [bɜːrd] .

Perhaps	the	dream	-	note	of	a	waking	bird	.
也许	这	梦	-	笔记	的	一个	醒来	鸟	.

或许是清晨鸟儿的梦境笔记。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən]['eɪndʒl] ['bɜːrnɪŋ] [waɪt]

Then	suddenly	an	angel	burning	white
然后	突然	一个	天使	燃烧	白色的

突然，一个燃烧着白光的天使出现了。

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [laɪt] ,

Came	down	with	earthquake	in	the	breaking	light	,
来	向下	和	地震	在	这	打破	光	,

在破晓的光线下，地震降临了。

[ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ðɪ] [greɪt] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['seplkər] ,

And	rolled	the	great	stone	from	the	Sepulchre	,
和	滚动	这	伟大的	石头	从	这	坟墓	,

于是，他们把那块大石头从墓穴里滚了出来。

['mɪksɪŋ][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [mɜːr] .

Mixing	the	morning	with	a	scent	of	myrrh	.
混合	这	早晨	和	一个	香味	的	没药	.

清晨的空气中弥漫着没药的香气。

[ænd; ənd][loʊ] , [ðə; ðɪ] [ded] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deɪ] :

And	lo	,	the	Dead	had	risen	with	the	day	:
和	洛	,	这	死的	有	升起	和	这	天	:

看哪，死人已随白昼复活了:

[ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] [hæd; həd] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] !

The	Man	of	Mystery	had	gone	His	way	!
这	男人	的	神秘	有	已消失	他的	方式	!

神秘人已经离去!

['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] ['wɔndəd] , ['kæriɪŋ] [maɪ] [ʃeɪm] ;

Years	have	I	wandered	,	carrying	my	shame	;
年	有	我	漫步	,	携带	我的	耻辱	;

多年来，我一直漂泊不定，背负着耻辱;

[naʊ] [let][ðə; ðɪ] [tuːθ] [ʌv; əv] [taɪm] [iːt] [aʊt][maɪ] [neɪm] .

Now	let	the	Tooth	of	Time	eat	out	my	name	.
现在	让	这	齿	的	时间	吃	出去	我的	姓名	.

现在就让时间之牙吞噬我的名字吧。

[fɔːr; fər][wiː; wi] , [huː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] ,

For	we	,	who	all	the	Wonder	might	have	told	,
为了	我们	,	WHO	全部	这	想知道	可能	有	讲述	,

因为我们，所有奇迹都可能告诉过我们，

[kept] ['saɪləns] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [wɜːr; wər] [stɔpt] [wɪð; wɪθ][goʊld] . -

Kept	silence	,	for	our	mouths	were	stopt	with	gold	.	93
保留	沉默	,	为了	我们的	嘴	是	停止	和	金子	.	-

我们保持沉默，因为我们的嘴被黄金堵住了。93

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz]

The	Song	of	the	Shepherds
这	歌曲	的	这	牧羊人

牧羊人的歌

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [rɪ'tɜːrnd] ,

And	the	shepherds	returned	,
和	这	牧羊人	返回	,

于是牧羊人回来了。

['glɔːrəˌfaɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd]

glorifying	and	praising	God	for	all	the	things	that	they	had	heard	and
荣耀	和	赞扬	上帝	为了	全部	这	事物	那	他们	有	听到	和

[siːn] . — [luːk] .

seen	.	—	Luke	.
已见	.	—	卢克	.

因所听见所看见的一切事，就荣耀神、赞美神。——路加福音

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [kɑːk] - [krəuɪŋ] ,

It	was	near	the	first	cock	-	crowing	,
它	曾是	靠近	这	第一的	公鸡	-	鸣叫	,

当时正值公鸡第一声啼鸣前后。

[ænd; ənd][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [wiːl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

And	Orion's	wheel	was	going	,
和	猎户座的	车轮	曾是	去	,

猎户座的轮子还在转动，

[wen] [æn; ən]['eɪndʒl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ə'freɪd] .

When	an	angel	stood	before	us	and	our	hearts	were	sore	afraid	.
什么时候	一个	天使	站立	前	我们	和	我们的	心	是	疮	害怕的	.

当一位天使站在我们面前，我们心中充满了恐惧。

[loʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

Lo	,	his	face	was	like	the	lightning	,
洛	,	他的	脸	曾是	喜欢	这	闪电	,

他的脸色像闪电一样。

[wen] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] ['waɪtnɪŋ] ,

When	the	walls	of	heaven	are	whitening	,
什么时候	这	墙壁	的	天堂	是	美白	,

当天堂的墙壁泛白时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['wʌndrəs] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [feɪd] .

And	he	brought	us	wondrous	tidings	of	a	joy	that	shall	not	fade	.
和	他	带来	我们	奇妙的	消息	的	一个	喜悦	那	将	不是	褪色	.

他给我们带来了永不消逝的喜乐的奇妙消息。

[ðen] [ə; eɪ] ['splendər] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

Then	a	Splendor	shone	around	us	,
然后	一个	辉煌	闪耀	大约	我们	,

随后，一道辉煌的光芒在我们周围闪耀，

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [fiːld] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ,

In	the	still	field	where	he	found	us	,
在	这	仍然	场地	在哪里	他	成立	我们	,

在他找到我们的那片寂静的田野里，

[ə; eɪ] - [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃepərd] ['taʊər] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ;

A	-	watch	upon	the	Shepherd	Tower	and	waiting	for	the	light	;
一个	-	手表	之上	这	牧羊人	塔	和	等待	为了	这	光	;

在牧羊塔上守望，等待光明；

[ðer; ðər] [wer] ['deɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] ,

There	where	David	as	a	stripling	,
那里	在哪里	大卫	作为	一个	幼苗	,

那里有少年时期的大卫，

[sɔ:] [ðə; ðɪ] [ju:z] [ænd; ənd] [læmz] [goʊ] ['rɪplɪŋ]

Saw	the	ewes	and	lambs	go	rippling
锯	这	母羊	和	羔羊	去	涟漪

看见母羊和小羊羔在水面上荡漾

[daʊn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ha:loʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] . -

Down	the	little	hills	and	hollows	at	the	falling	of	the	night	.	94
向下	这	小的	丘陵	和	空心	在	这	坠落	的	这	夜晚	.	-

夜幕降临，沿着小山丘和洼地向下走去。94

[oʊ] , [wʌt] ['tendər] , ['sʌd(ə)n] ['feɪsɪz]

Oh	,	what	tender	,	sudden	faces
哦	,	什么	投标	,	突然	面孔

哦，多么温柔、突然的脸庞

[fɪld] [ðə; ðɪ][oʊld] [fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] ,

Filled	the	old	familiar	places	,
已填	这	老的	熟悉的	地方	,

填满了那些熟悉的地方，

[ðə; ðɪ] ['ba:rli] - [fi:ldz] [wer] [ru:θ] [ʌv; əv][oʊld] [went] ['gli:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɜ:rdz] !

The	barley	-	fields	where	Ruth	of	old	went	gleaning	with	the	birds	!
这	大麦	-	字段	在哪里	露丝	的	老的	去	拾穗	和	这	鸟类	!

就是古代露丝与鸟儿一起拾取麦穗的那片大麦田!

[daʊn] [ðə; ðɪ] [skaɪz] [ðə; ðɪ][hoʊst] [keɪm] [swə:liŋ] ,

Down	the	skies	the	host	came	swirling	,
向下	这	天空	这	主持人	来了	旋转	,

宿主从天而降，盘旋而下，

[laɪk] [si:] - ['wɔ:tərz] [waɪt] [ænd; ənd]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] ,

Like	sea	-	waters	white	and	whirling	,
喜欢	海	-	水	白色的	和	旋转	,

像翻滚的白色海水一样，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rdz] .

And	our	hearts	were	strangely	shaken	by	the	wonder	of	their	words	.
和	我们的	心	是	奇怪的	摇晃	经过	这	想知道	的	他们的	字	.

他们的话语令我们心潮澎湃。

[heɪst] , [oʊ]['pi:p(ə)l] : [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['bɪdn] —

Haste	,	O	people	:	all	are	bidden	—
匆忙	,	哦	人们	: 全部		是	拜登	—

人们啊，快点！所有人都被召集——

[heɪst] [frʌm; frəm]['pleɪsɪz] , [haɪ] [ɔ:r]['hɪd(ə)n] :

Haste	from	places	,	high	or	hidden	:
匆忙	从	地方	,	高的	或者	隐	:

从高处或隐蔽处匆匆而来:

[ɪn] ['mɛri:z] [tʃaɪld][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [kʌmz] , [ðə; ðɪ]['hev(ə)n] [ɪn] ['bju:ti] [bendz] !

In	Mary's	Child	the	Kingdom	comes	,	the	heaven	in	beauty	bends	!
在	玛丽的	孩子	这	王国	来	,	这	天堂	在	美丽	弯曲	!

在玛利亚的孩子身上，天国降临，天堂在美丽中弯曲!

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l][laɪf] [kəm'pli:tər] :

He	has	made	all	life	completer	:
他	有	制成	全部	生活	完成者	:

他使所有生命都更加圆满:

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][pleɪn] [weɪ] [swiːtər] ,
He **has** **made** **the** **Plain** **Way** **sweeter** **,**
他 有 制成 这 清楚的 方式 更甜 ,

他使这条朴素的道路更加美好，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːl] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][hɪz; ɪz][fɜːrst] [frendz] . -
For **the** **stall** **is** **His** **first** **shelter** **and** **the** **cattle** **His** **first** **friends** **.** **95**
为了 这 摊位 是 他的 第一的 庇护所 和 这 牛 他的 第一的 朋友们 . -

因为畜栏是祂最初的栖身之所，牛群是祂最初的朋友。95

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] !
He **has** **come** **!**
他 有 来 !

他来了！

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] :
the **skies** **are** **telling** **:**
这 天空 是 讲述 :

天空在诉说：

[hiː; hi][hæz; həz][kwɪt][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['dwelɪŋ] ;
He **has** **quit** **the** **glorious** **dwelling** **;**
他 有 辞职 这 辉煌 住宅 ;

他已离开那荣耀的居所；

[ænd; ənd][fɜːrst][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ʃepərd] [foʊk] .
And **first** **the** **tidings** **came** **to** **us** **,** **the** **humble** **shepherd** **folk** **.**
和 第一的 这 消息 来了 到 我们 , 这 谦逊的 牧羊人 民间 .

首先，消息传到了我们这些卑微的牧羊人耳中。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fiːld] [ænd; ənd]['meɪndʒər] ,
He **has** **come** **to** **field** **and** **manger** **,**
他 有 来 到 场地 和 马槽 ,

他来到田间担任经理，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ɪz][gɑːd][ə; eɪ]['streɪndʒər] :
And **no** **more** **is** **God** **a** **Stranger** **:**
和 不 更多的 是 上帝 一个 陌生人 :

上帝不再是陌生人：

[hiː; hi] [kʌmz] [æz; əz] ['kɑːmən] [mæn][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][kɑːrt][ænd; ənd] - [joʊk] .
He **comes** **as** **Common** **Man** **at** **home** **with** **cart** **and** **crookèd** **yoke** **.**
他 来 作为 常见的 男人 在 家 和 大车 和 - 轭 .

他像个普通人一样，拉着车，扛着歪斜的轭，回到了家乡。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːdər]
As **the** **shadow** **of** **a** **cedar**
作为 这 阴影 的 一个 雪松

如同雪松的影子

[tuː; tə][ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn] [greɪ] ['kiːdɚ]
To **a** **traveller** **in** **gray** **Kedar**
到 一个 游客 在 灰色的 凯达尔

致一位身着灰色凯达尔的旅人

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] [end] .
Will **be** **the** **kingdom** **of** **His** **love** **,** **the** **kingdom** **without** **end** **.**
将要 是 这 王国 的 他的 爱 , 这 王国 没有 结尾 .

将是祂爱的国度，一个永无止境的国度。

[tʌŋz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [meɪ] [dɪs'kleɪm][hɪm; ɪm] ,
Tongues **and** **Ages** **may** **disclaim** **Him** **,**
方言 和 年龄 可能 放弃 他 ,

方言和时代或许会否认祂，

[jet] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['hevəns] [wɪl] [neɪm] [hɪm; ɪm]

Yet	the	Heaven	of	heavens	will	name	Him
然而	这	天堂	的	天	将要	姓名	他

然而，天中的天将称他为祂

[lɔ:rd] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] , [laɪt] [ʌv; əv] [neiʃəns] , ['eldər] ['brʌðər] , ['tendər] [frend] . -

Lord	of	peoples	,	Light	of	nations	,	elder	Brother	,	tender	Friend	.	96
主	的	人民	,	光	的	国家	,	长老	兄弟	,	投标	朋友	.	-

万民之主，万邦之光，兄长，挚友。96

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [wɪm]

The	Prince	of	Whim
这	王子	的	一时兴起

异想王子

[bɔ:rn] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l]

Borne	on	like	a	bubble
出生	在	喜欢	一个	气泡

像泡沫一样延续下去

[ɪn] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]

In	bright	little	trouble
在	明亮的	小的	麻烦

陷入小小的麻烦

[maɪ] [elf] [tʃaɪld] ['glɪməz] [ænd; ənd] [goʊz] ;

My	elf	child	glimmers	and	goes	;
我的	精灵	孩子	微光	和	去	;

我的精灵孩子闪闪发光，然后消失了;

[æz; əz] [glæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θrɑ:sl]

As	glad	as	a	throstle
作为	高兴的	作为	一个	画眉鸟

像画眉鸟一样快乐

[hu:z] ['tremələuz] ['dʒɑ:s(ə)l]

Whose	tremolos	jostle
谁	颤音	推搡

谁的颤音相互碰撞

[ðə; ði] [reɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] .

The	rain	on	the	leaf	of	a	rose	.
这	雨	在	这	叶子	的	一个	玫瑰	.

雨滴落在玫瑰叶片上。

[hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

He	comes	in	a	twinkling	,
他	来	在	一个	闪烁	,

他眨眼间就来了，

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ]

With	never	an	inkling
和	绝不	一个	暗示

从未有过丝毫察觉

[ðæt] [lɔ:] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] ;

That	law	is	not	one	with	his	word	;
那	法律	是	不是	一	和	他的	单词	;

那条法律与他的话语并不一致;

[bʌt; bət] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

But	gives	me	good	wages	,
但	给予	我	好的	工资	,

但它给了我不错的工资，

[ðə; ði] ['peni] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] —

The	penny	of	ages	—
这	一分钱	的	年龄	—

千古一分钱——

[lʌv] [waɪld][æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] .

Love	wild	as	the	heart	of	a	bird	.
爱	荒野	作为	这	心	的	一个	鸟	.

像鸟儿的心一样自由奔放地爱。

[hi:; hi] [lɑ:fs] [daʊn] [maɪ]['kwaɪət] ,

He	laughs	down	my	quiet	,
他	笑声	向下	我的	安静的	,

他嘲笑我的沉默，

[ðɪs] [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] ,

This	lord	of	the	riot	,
这	主	的	这	暴动	,

这位暴乱之王，

[ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [wɪm] ;

This	Prince	of	the	Kingdom	of	Whim	;
这	王子	的	这	王国	的	一时兴起	;

这位任性王国的王子;

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

The	world	is	his	castle	,
这	世界	是	他的	城堡	,

世界就是他的城堡，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['væsl]

And	I	am	his	vassal
和	我	是	他的	附庸

而我是他的封臣

[tu:; tə] ['trʌmpɪt] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! -

To	trumpet	the	triumphs	of	him	!	97
到	喇叭	这	胜利	的	他	!	-

大肆宣扬他的胜利！97

[ðə; ði] ['plaʊmən]

The	Plowman
这	农夫

农夫

[hɪz; ɪz] ['fɜ:rəʊz] [ɑ:r; ər] ['dɑ:rkənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ,

His	furrows	are	darkening	into	the	hollow	,
他的	沟壑	是	变暗	进入	这	空洞的	,

他的犁沟渐渐加深，消失在洼地里。

['laɪtli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['blækbɜ:rd] ['fɑ:loʊ] —

Lightly	behind	him	the	blackbirds	follow	—
轻轻	在后面	他	这	黑鸟	跟随	—

黑鸟轻轻地跟在他身后——

[baɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] .

By	quick	little	journeys	they	follow	and	whistle	.
经过	快的	小的	旅程	他们	跟随	和	哨	.

他们一路小跑，一路吹着口哨。

[naʊ] [ə; eɪ] ['gɑ:səmər] [ʃɪp] [breɪks] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:]

Now	a	gossamer	ship	breaks	away	to	the	blue
现在	一个	游丝	船	休息	离开	到	这	蓝色的

现在，一艘轻盈的船挣脱束缚，驶向蔚蓝的大海。

([huː] [stændz][baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [weɪvz] [ə'duː] ?)

(	Who	stands	by	the	railing	and	waves	adieu	?	)
(	WHO	站立	经过	这	栏杆	和	波浪	再见	?	)

（谁站在栏杆旁挥手告别？）

[ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .

All	night	it	was	moored	to	a	thistle	.
全部	夜晚	它	曾是	系泊	到	一个	蓟	.

它整夜都系泊在一棵蓟草上。

[huː] [noʊz] [ðə; ði][glæd] ['bɪznəs] [ə'fʊt] [ɑːn][ðə; ði][baɪ] - [weɪ] ?

Who	knows	the	glad	business	afoot	on	the	by	-	way	?
WHO	知道	这	高兴的	商业	步行	在	这	经过	-	方式	?

谁知道这条小路上正在发生什么好事?

[huː] [noʊ] [ðə; ði][boʊld][hoʊps] [sent] [ə'drɪft][ɑːn][ðə; ði]['skaɪˌweɪ] ? -

Who	know	the	bold	hopes	sent	adrift	on	the	skyway	?	98
WHO	知道	这	大胆的	希望	发送	漂流	在	这	天空步道	?	-

谁知道那些在空中飞翔的宏伟希望是如何漂泊的? 98

['sɔŋz] [ɪ'tɜːrnəti]

Song's	Eternity
歌曲的	永恒

歌的永恒

['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɑːr; ər] ['bildid] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn'dʊr] :

Into	the	song	of	the	Poet	are	builded	the	things	that	endure	:
进入	这	歌曲	的	这	诗人	是	已建成	这	事物	那	忍受	:

诗人的歌谣中蕴藏着永恒的事物:

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] [wɪl] ['krʌmb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ʃeli] [ɪz] [ʃʊr] .

The	Pillars	of	Karnak	will	crumble	but	the	song	of	Shelley	is	sure	.
这	支柱	的	卡纳克	将要	崩溃	但	这	歌曲	的	雪莱	是	当然	.

卡纳克神庙的柱子终将崩塌，但雪莱的歌声永存。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['hevəns] ['stedid] [ɪn] [er] :

It	will	hold	through	the	ages	of	ages	,	like	the	heavens	steadied	in	air	:
它	将要	抓住	通过	这	年龄	的	年龄	,	喜欢	这	天	稳定	在	空气	:

它将亘古不变，如同苍穹稳固于空中:

[ðə; ði] [huːf] [ðæt] ['træmp(ə)l][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [daʊn] [ðæt] ['mɪrək(ə)l][mʌst; məst] [sper] . -

The	hoofs	that	trample	the	kingdoms	down	that	miracle	must	spare	.	99
这	蹄子	那	践踏	这	王国	向下	那	奇迹	必须	空闲的	.	-

践踏王国的蹄声，奇迹必须饶恕。99

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd][mɜːrθ]

The	God	of	Song	and	Mirth
这	上帝	的	歌曲	和	欢笑

歌唱与欢乐之神

- [twʌz] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd][mɜːrθ]

'	Twas	the	God	of	Song	and	Mirth
-	那是	这	上帝	的	歌曲	和	欢笑

那是歌唱与欢乐之神

[huː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Who	descended	to	the	Earth	.
WHO	下降	到	这	地球	.

谁降临地球?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [veɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs]

It	was	He	who	veiled	His	face
它	曾是	他	WHO	含蓄	他的	脸

是祂遮住了自己的脸

[ɪn][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

In	the	sorrow	of	the	race	;
在	这	悲哀	的	这	种族	;

在种族的悲痛中;

[hiː; hi] [huː] ['tɔɪld] [æt; ət] ['næzərəθ] ,

He	who	toiled	at	Nazareth	,
他	WHO	辛勤劳作	在	拿撒勒	,

在拿撒勒辛勤劳作的人,

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] ;

Going	with	us	down	to	death	;
去	和	我们	向下	到	死亡	;

与我们一同走向死亡;

[hiː; hi] [huː] [boʊd] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər] [men] ,

He	who	bowed	the	heavens	for	men	,
他	WHO	鞠躬	这	天	为了	男人	,

他曾为世人俯首苍穹,

[ænd; ənd][ə'roʊz][tuː; tə] [laɪt] [ə'gen] .

And	arose	to	light	again	.
和	出现	到	光	再次	.

它再次升起,重见光明。

- [twʌz] [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] [ʌv; əv] [laɪt]

'	Twas	the	First	-	born	Son	of	Light
-	那是	这	第一的	-	出生	儿子	的	光

他是光明之子。

[ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [naɪt] ,

Shone	upon	the	human	night	,
肖恩	之上	这	人类	夜晚	,

照耀着人类的黑夜,

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [truːθ]

Bringing	down	the	Final	Truth
带来	向下	这	最终的	真相

揭示最终真相

[ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] .

In	His	deep	,	eternal	youth	.
在	他的	深的	,	永恒	青年	.

祂拥有永恒的青春。

[gɑːd][wʌz; wəz]['rekənsaild][tuː; tə][mæn]

God	was	reconciled	to	man
上帝	曾是	和解	到	男人

上帝与人类和好

[wen] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][fɜːrst][bɪ'gæn] ;

When	the	ages	first	began	;
什么时候	这	年龄	第一的	开始	;

当时代伊始;

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][biː; bi]['rekənsaild]

But	that	man	be	reconciled
但	那	男人	是	和解

但那个人已经和解了。

[gɑːd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] . -

God	became	a	little	child	.	100
上帝	成为	一个	小的	孩子	.	-

上帝化身为一个小孩。100

[soʊ] [əˈpɪrd] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [sɔːŋ]
So appeared the God of Song
所以 出现 这 上帝 的 歌曲

于是，歌神出现了。

[ɪn][ðə; ði]['plænɪt]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ;
In the planet going wrong ;
在 这 行星 去 错误的 ;

地球正在走向毁灭;

[soʊ] [əˈpɪrd] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [laɪt] ,
So appeared the God of Light ,
所以 出现 这 上帝 的 光 ,

于是，光明之神出现了。

[gɑːd][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] ;
God of Passion still and white ;
上帝 的 热情 仍然 和 白色的 ;

激情之神，静谧洁白;

[keɪm] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][lɪft][ðə; ði] [weɪt]
Came to help us lift the weight
来 到 帮助 我们 举起 这 重量

来帮我们举重物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] [feɪt] ;
Of the planetary fate ;
的 这 行星 命运 ;

关于行星的命运;

[keɪm] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'liːf]
Came and taught the one relief
来 和 教授 这 一 宽慰

来教导那唯一的解脱

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [praɪ'miːv(ə)l] [griːf] —
For the gray primeval grief —
为了 这 灰色的 原始 悲伤 —

为那灰暗的原始悲伤——

[tɔːt] [ðæt] [lʌv] , [ðoʊ] ['diːəˌfaɪd] ,
Taught that Love , though deified ,
教授 那 爱 , 尽管 神化 ,

教导人们，爱，虽然被神化，

[kʊd; kəd][nɑːt][set][ðə; ði] [lɔː] [ə'saɪd] . -
Could not set the Law aside . 101
可以 不是 放 这 法律 旁边 . -

不能凌驾于法律之上。101

[ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri]
St . Elizabeth of Hungary
英石 . 伊丽莎白 的 匈牙利

匈牙利的圣伊丽莎白

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] ['leɪdi][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
I think of that friend of the people that lady of long ago ,
我 思考 的 那 朋友 的 这 人们 那 女士 的 长的 前 ,

我想起了那位很久以前就爱戴人民的朋友，那位女士。

[ðæt] [haɪ] - [bɔːrn] [deɪm] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [huː] [felt][ðə; ði] ['kɑːmən] [woʊ] —
That high - born dame of Hungary who felt the common woe —
那 高的 - 出生 贵妇人 的 匈牙利 WHO 毛毡 这 常见的 悲哀 —

那位出身高贵的匈牙利女子，也感受到了普通人的苦难——

[huː] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrk] - [wɔːrn] ['mʌltɪtuːd] [huːz] ['pɪloʊ] [ɪz][ə; eɪ][stoʊn] ,
Who loved the work - worn multitude whose pillow is a stone ,
WHO 喜爱 这 工作 - 磨损 民众 谁 枕头 是 一个 石头 ,

谁爱那些饱经风霜、枕着石头睡觉的芸芸众生?

[ænd; ənd][felt] [biːt] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
And felt beat in upon her heart their sorrow as her own .
和 毛毡 打 在 之上 她 心 他们的 悲哀 作为 她 自己的 .

她感到他们的悲伤如同自己的悲伤一样，深深地压在她的心头。

[ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [lɪft] , [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] [ræn][sʌm; səm][hə'roʊɪk] [streɪn]
She bent to lift , for in her blood ran some heroic strain
她 弯曲 到 举起 , 为了 在 她 血 跑 一些 英勇 拉紧

她弯腰去举，因为她的血液里流淌着某种英雄气概。

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] ['mædʒəsti] [streɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ʃɑːlə͵meɪn] .
Of simple serving majesty strayed down from Charlemagne .
的 简单的 服务 威严 迷路了 向下 从 查理曼大帝 .

从查理曼大帝那里流传下来的朴素的侍奉君主的风范。

[kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ledʒəndz] , [stɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] [pæst] ,
Queen of a hundred legends , star of a misty past ,
女王 的 一个 百 传说 , 星星 的 一个 蒙蒙 过去的 ,

百位传奇女王，迷雾往昔之星

[waɪl] ['sɪtiz] [raɪz][ænd; ənd] ['sɪtiz] [feɪd] , [hɜːr; hər] ['meməri] [wɪl] [læst] .
While cities rise and cities fade , her memory will last .
尽管 城市 上升 和 城市 褪色 , 她 记忆 将要 最后的 .

城市兴衰更迭，但她的记忆将永存。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [waɪt]
It was upon a Christmas eve , and all the world was white
它 曾是 之上 一个 圣诞节 前夕 , 和 全部 这 世界 曾是 白色的

那是一个圣诞前夜，整个世界一片雪白。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt] [sent] [æn; ən] ['ɔːsəm] [hʌʃ] [ɑːn] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][ɑːn] [haɪt] ; -
With snow that sent an awesome hush on hollow and on height ; 102
和 雪 那 发送 一个 惊人的 嘘 在 空洞的 和 在 高度 ; -

皑皑白雪让山谷和高地都静谧无声；102

[ænd; ənd] [griːn] [baʊz] [bendɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːr] [weɪt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ðə; ði][bɜːrdz]
And green boughs bended with hoar weight , and under them the birds
和 绿色的 树枝 弯曲 和 白霜 重量 , 和 在下面 他们 这 鸟类

绿枝被霜雪压弯，枝头栖息着鸟儿。

['hʌdld] [tə'geðər] , ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] - [həːdz] .
Huddled together , making friends with little hornèd herds .
蜷缩着 一起 , 制作 朋友们 和 小的 - 畜群 .

它们挤在一起，与一群长着角的小动物交朋友。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['saʊndləs] [gɔːdʒz] [ɪn][ðə; ði] ['saʊndləs] ['fɔːrɪst] [diːp] ,
And far from soundless gorges in the soundless forest deep ,
和 远的 从 无声 峡谷 在 这 无声 森林 深的 ,

远离寂静的峡谷，远离寂静的森林深处，

[ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [hʌmpt] [ʌp]['kloʊzər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːp] ;
The wild boar humped up closer in the hollow of his heap ;
这 荒野 公猪 驼背 向上 更近 在 这 空洞的 的 他的 堆 ;

野猪拱起身体，更靠近粪堆的凹陷处；

[ænd; ənd]['wɜːrkərz] ['hʌdld] [ɪn][ðer; ðər] [hʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɪfnd] [triːz] ,
And workers huddled in their huts among the stiffened trees ,
和 工人 蜷缩着 在 他们的 小屋 之中 这 僵硬 树木 ,

工人们蜷缩在树木挺拔的棚屋里，

[ðə; ði] ['dor,ston] [blu:] [wɪð; wɪθ][aɪs] , [ðə; ði] [i:vz] [wɪð; wɪθ]['frɔ:sti] ['fɪlɪgri:] .

The	doorstones	blue	with	ice	,	the	eaves	with	frosty	filigrees	.
这	门石	蓝色的	和	冰	,	这	檐	和	霜冻	细丝	.

门石被冰雪染成蓝色，屋檐上装饰着霜花花纹。

[ænd; ənd] - [pi:k] [hʌŋ] ['goʊstli] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ,

And	Horsel's	peak	hung	ghostly	still	upon	the	wintry	sky	,
和	-	顶峰	悬挂	幽灵般的	仍然	之上	这	冬季	天空	,

霍塞尔山的峰顶如同幽灵般静静地悬挂在冬日的天空中。

[bʌt; bət] - ['kæs(ə)l] - [hɔ:l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] ,

But	Wartburg's	castle	-	hall	was	filled	with	many	a	joyous	cry	,
但	-	城堡	-	大厅	曾是	已填	和	许多	一个	欢乐	哭	,

但瓦特堡的城堡大厅里充满了欢呼声，

[wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] ['meri] [flɪə] [ʌv; əv] ['skʌljən] , [tʃɜ:rl] , [ænd; ənd][meɪd] , -

With	hurrying	feet	and	merry	fleer	of	scullion	,	churl	,	and	maid	,	103
和	匆忙	脚	和	欢乐	弗利尔	的	厨房杂务工	,	吝啬鬼	,	和	女佣	,	-

带着匆匆的脚步和欢快的逃窜声，厨房帮工、杂役和女仆，103

[fɔ:r; fər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər][ðə; ði]['bæŋkwɪt][mʌst; məst][bi:; bi][leɪd] .

For	now	within	a	happy	hour	the	banquet	must	be	laid	.
为了	现在	之内	一个	快乐的	小时	这	宴会	必须	是	铺设	.

现在，宴会必须在一个愉快的小时内准备就绪。

[pɜ:rt]['peɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] ['pɜ:f(ə)l] [ʃu:z] [went] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

Pert	pages	in	their	purfled	shoes	went	twinkling	in	and	out	,
活泼	页面	在	他们的	掠夺	鞋	去	闪烁	在	和	出去	,

穿着镶钻鞋的俏皮侍童们闪闪发光地进进出出，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [keɪm] [snætʃ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌdi] [ʃaʊt] .

And	from	the	towers	came	snatch	of	song	and	many	a	ruddy	shout	.
和	从	这	塔楼	来了	抢夺	的	歌曲	和	许多	一个	红润	喊	.

从塔楼上传来断断续续的歌声和许多响亮的呐喊声。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'bʌv] , [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]['meɪd(ə)n][bænd] ,

Elizabeth	was	there	above	,	among	her	maiden	band	,
伊丽莎白	曾是	那里	多于	,	之中	她	少女	乐队	,

伊丽莎白就在上面，和她的少女乐队在一起。

['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [nu:] - [kʌt] [wʊl] [tu:; tə][wɔ:rm][ðə; ði]['neɪkɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lænd] .

Spinning	the	new	-	cut	wool	to	warm	the	naked	of	her	land	.
旋转	这	新的	-	切	羊毛	到	温暖的	这	裸	的	她	土地	.

纺出新剪的羊毛，为她土地上赤裸的土地保暖。

([oʊ] ['sɜ:rvɪŋ] [kwi:n] , [aɪ] ['ɑ:nər] [ði:] — [kwi:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [gɔ:n] [daʊn] ,

(	O	serving	queen	,	I	honor	thee	—	queen	of	a	day	gone	down	,
(	哦	服务	女王	,	我	荣誉	你	—	女王	的	一个	天	已消失	向下	,

（哦，侍奉的女王，我敬仰你——逝去时代的女王，

[hu:] ['kærid] ['dɪmli] [ɪn] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] !)

Who	carried	dimly	in	thy	heart	the	meaning	of	the	crown	!	)
WHO	携带	依稀	在	你的	心	这	意义	的	这	王冠	!	)

你心中对王冠的意义竟一无所知！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['stu:ərd] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['frɔ:sti] [moʊts]

And	now	the	steward	gave	a	sign	,	and	on	the	frosty	moats
和	现在	这	管家	给予	一个	符号	,	和	在	这	霜冻	护城河

管家打了个手势，冰冷的护城河上.....

[ðə; ði] ['septəd] ['herəldz] [blu:] [ə'gen] [ðer; ðər][krɪsp][ænd; ənd] ['krɪŋklɪŋ] [noʊts] .

The	sceptered	heralds	blew	again	their	crisp	and	crinkling	notes	.
这	执权的	使者	吹	再次	他们的	脆	和	皱褶	笔记	.

手持权杖的使者们再次吹响了清脆而沙沙作响的号角。

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [hʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ; -

There	fell	a	momentary	hush	upon	the	corridors	;	104
那里	跌倒	一个	瞬间	嘘	之上	这	走廊	;	-

走廊里顿时一片寂静；104

[ðen] [stɜːr][ʌv; əv] [fiːt] , [ðen] ['wɪspər] [ʌv; əv][sɪlk] [gaʊnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːrz]

Then	stir	of	feet	,	then	whisper	of	silk	gowns	across	the	floors
然后	搅拌	的	脚	,	然后	耳语	的	丝绸	礼服	穿过	这	楼层

随后传来脚步声，接着是丝绸长裙在地板上轻柔的摩擦声。

[keɪm] ['ɑːnwərd][laɪk][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [waɪt] ['bɑːrli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

Came	onward	like	the	tumult	of	white	barley	in	the	breeze	;
来	向前	喜欢	这	骚乱	的	白色的	大麦	在	这	微风	;

像微风中翻滚的白色大麦一样向前涌来；

[ðen] [jʌŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] [muːn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ['plaiədiːz] !

Then	young	Elizabeth	the	Moon	,	leading	her	Pleiades	!
然后	年轻的	伊丽莎白	这	月亮	,	领导	她	昴	!

然后是年轻的月亮伊丽莎白，带领着她的昴星团！

[ðer; ðər] [roʊbz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [θred] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] ['ɪntuː] ['blɑːsəm] [broʊk] ,

Their	robes	were	shot	with	thread	of	gold	that	into	blossom	broke	,
他们的	长袍	是	射击	和	线	的	金子	那	进入	开花	打破	,

他们的长袍上缀满了金线，断裂后化作一朵朵鲜花。

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['dɑːrklɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [her] [æt; ət] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] [woʊk] —

And	jewels	darkling	in	their	hair	at	every	motion	woke	—
和	珠宝	黑暗之子	在	他们的	头发	在	每一个	运动	觉醒	—

每一次动作，发间闪烁的珠宝都仿佛唤醒了她们——

- , - , ['θɛklə] , ['bruːn] , ['bɜːrtɪlə] , ['hɪldəˌgɑːrd] ,

Yolinda	,	Bertrade	,	Thekla	,	Brune	,	Bertilla	,	Hildegarde	,
-	,	-	,	特克拉	,	布鲁内	,	贝蒂拉	,	希尔德加德	,

约琳达、贝尔特拉德、塞克拉、布鲁恩、贝尔蒂拉、希尔德加德、

[ænd; ənd]['kɪŋgə] , [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ðə; ði][bɑːrd] ,

And	Kinga	,	tallest	of	the	seven	,	and	by	her	side	the	bard	,
和	金加	,	最高	的	这	七	,	和	经过	她	边	这	诗人	,

还有七人中个子最高的金加，以及站在她身边的吟游诗人。

[greɪ] ['voʊgəlˌvaɪdə] , [ðə; ði]['lɪrɪk][swɑːn] , ['telɪŋ] [wɪð; wɪθ] [flæʃ] [ʌv; əv] [juːθ] ,

Gray	Vogelweide	,	the	lyric	swan	,	telling	with	flash	of	youth	,
灰色的	福格尔维德	,	这	歌词	天鹅	,	讲述	和	闪光	的	青年	,

格雷·沃格尔维德，这位抒情的天鹅，用青春的光芒讲述着：

[haʊ] [wʌns][hiː; hi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] [truːθ] — -

How	once	he	stood	against	the	world	for	Hungary	and	truth	—	105
如何	一次	他	站立	反对	这	世界	为了	匈牙利	和	真相	—	-

他曾如何为了匈牙利和真理挺身对抗全世界——105

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

林肯及其他诗歌(Lincoln & other poems)

[haʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['naɪtli] [hɔ:l] , ['sə:kld][baɪ] ['kɔ:rtli] [θrɔ:ŋ] ,
How singing in this knightly hall , circled by courtly throng ,
如何 歌唱 在 这 骑士精神 大厅 , 圈起来 经过 宫廷式 人群 ,

在这座骑士殿堂里，在宫廷侍从的簇拥下，歌声如何呢?

[hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['ɔ:striə] [ɪn] - [wɔ:r][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
He fought the star of Austria in Wartburg's War of Song .
他 战斗 这 星星 的 奥地利 在 - 战争 的 歌曲 .

他在瓦特堡之歌战争中与奥地利之星交战。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑ:vrɪn] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [swept] ['gloʊɪŋ] [ɪn] —
Then the young sovereign Lewis and his guests swept glowing in —
然后 这 年轻的 主权 刘易斯 和 他的 客人 扫荡 发光 在 —

随后，年轻的君主路易斯和他的宾客们容光焕发地走了进来——

[lɔ:rd] , ['lɪdʒmən] , ['ʃægi] ['bærən] , ['gælənt] [naɪt] [ænd; ənd]['pælədɪn] ,
Lord , liegeman , shaggy baron , gallant knight and paladin ,
主 , 列格曼 , 毛茸茸 男爵 , 英勇 骑士 和 圣骑士 ,

领主、封臣、蓬头垢面的男爵、英勇的骑士和圣骑士

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnsəm] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['stɔ:rid] [deɪz] :
Each with a winsome lady and a wreath of storied days :
每个 和 一个 迷人的 女士 和 一个 花圈 的 有故事的 天 :

每幅画中都有一位迷人的女士和一串承载着历史故事的花环:

[dɑ:rk] ['ru:dɔlf] [hoʊm][frʌm; frəm]['hoʊli][wɔ:r][wɪð; wɪθ]['laɪən] ['rɪtʃɘdz] [preɪz] ;
Dark Rudolph home from Holy War with Lion Richard's praise ;
黑暗的 鲁道夫 家 从 圣 战争 和 狮子 理查德的 称赞 ;

黑暗鲁道夫从圣战归来，带着狮子理查德的赞扬;

['wɔ:ltər][ðə; ði]['fælkənər] , [ænd; ənd][frɑ:nts] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['hɛsɪz] [men] ,
Walter the Falconer , and Franz , the flower of Hesse's men ,
沃尔特 这 猎鹰者 , 和 弗朗茨 , 这 花 的 黑塞的 男人 ,

猎鹰者沃尔特，以及赫尔曼·黑森麾下最杰出的将领弗朗茨

[hu:] [brɔ:t] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['særəsn] ;
Who brought Elizabeth a sword torn from a Saracen ;
WHO 带来 伊丽莎白 一个 剑 撕裂 从 一个 撒拉逊人 ;

谁给伊丽莎白带来了一把从撒拉逊人身上缴获的剑?

- [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əld] [glʌv] [ə'gli:m] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɛlmɪts] [hoʊld] , -
Hellgraf with jewelled glove agleam high in his helmet's hold , 106
- 和 珠宝 手套 一闪 高的 在 他的 头盔的 抓住 , -

赫尔格拉夫戴着镶满宝石的手套，手套在他头盔的护腕上闪闪发光，106

[ə; eɪ] [glʌv] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['begər] [wʌns][ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
A glove she gave a beggar once and he bought back with gold .
一个 手套 她 给予 一个 乞丐 一次 和 他 买 后退 和 金子 .

她曾送给一个乞丐一只手套，乞丐后来用金子把手套赎了回来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [keɪm] ['ediɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [went]
And so the throng came eddying in , and with the splendor went
和 所以 这 人群 来了 涡流 在 , 和 和 这 辉煌 去

于是人群涌了进来，伴随着这壮丽的景象而去。

['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['læftər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['wɪspəd] ['kɑ:mplɪmənt] .

Ripple	of	silver	laughter	and	of	whispered	compliment	.
波纹	的	银	笑声	和	的	低声说道	赞扬	.

一阵阵银铃般的笑声和低声的赞美声。

[ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [fleɪmd] [ænd; ənd] ['fɔ:ltəd] , ['sendɪŋ] [ʌp] [waɪt] [hwə:lz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

The	torches	flamed	and	faltered	,	sending	up	white	whirls	of	smoke	,
这	火炬	火焰	和	犹豫不决	,	发送	向上	白色的	旋转	的	抽烟	,

火炬燃烧不定，升腾起缕缕白烟。

[tu:; tə] [hæŋ] [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] ['ra:ftəd] [wɪð; wɪθ] - [oʊk] .

To	hang	as	twilight	in	the	roof	raftered	with	crookèd	oak	.
到	悬挂	作为	暮	在	这	屋顶	椽木	和	-	橡木	.

暮色降临，悬挂在弯曲橡木椽木搭建的屋顶上。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [lɔ:g] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['meni] ['wʊdləndz] [sæŋ] ;

Up	from	the	chimney	log	the	notes	of	many	woodlands	sang	;
向上	从	这	烟囱	日志	这	笔记	的	许多	林地	唱	;

从烟囱的木头里传出许多林地的歌声；

[kwɪk] [θru:] [ðə; ði] [fleɪm] [ðə; ði] ['kʌlɔ-z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌmərz] [spræŋ] .

Quick	through	the	flame	the	colors	of	a	hundred	summers	sprang	.
快的	通过	这	火焰	这	颜色	的	一个	百	夏天	弹簧	.

火焰中瞬间迸发出百余个夏日的色彩。

[ðə; ði] [bleɪz] [θru:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ærəst] [wɔ:l] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['goʊldən] [laɪt] ,

The	blaze	threw	on	the	arrased	wall	a	gush	of	golden	light	,
这	火焰	扔	在	这	尴尬	墙	一个	喷	的	金的	光	,

火焰在布满荆棘的墙壁上投下耀眼的金光。

[wer] [hʌŋ] [seɪnt] ['sti:vənz] [ʃi:ld] [bɪ'twi:n] [tu:] ['eɪndʒəlz] [ɪn] [stɪl] [flaɪt] , -

Where	hung	Saint	Stephen's	shield	between	two	angels	in	still	flight	,	107
在哪里	悬挂	圣	斯蒂芬的	盾	之间	二	天使	在	仍然	航班	,	-

圣斯蒂芬的盾牌悬挂在两个静止飞翔的天使之间，107

[fər'evər] ['mu:vɪŋ] ['ʌpwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃerəbz] [ˌoʊvər'hed] ,

Forever	moving	upward	toward	the	cherubs	overhead	,
永远	移动	向上	朝向	这	小天使	开销	,

永远向上，朝着头顶的小天使们前进，

[naʊ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [naʊ] ['breɪkɪŋ] [tu:; tə] ['roʊzi] [red] .

Now	sinking	into	shade	and	now	breaking	to	rosy	red	.
现在	下沉	进入	阴影	和	现在	打破	到	红润	红色的	.

时而隐没在阴影中，时而绽放出玫瑰般的红色。

[ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:r] , [ə; eɪ] ['spaɪsi] [smel] , [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [hju:gəlɪn]

A	swinging	door	,	a	spicy	smell	,	and	beaming	Hugolin
一个	摇摆	门	,	一个	辛辣的	闻	,	和	光芒四射	雨果林

一扇旋转的门，一股辛辣的气味，还有笑容满面的雨果林

[wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] ['bɔ:rz] [hed] ['lɪftɪd] [haɪ] [keɪm] ['praʊdli] ['pæntɪŋ] [ɪn] .

With	smoking	boar's	head	lifted	high	came	proudly	panting	in	.
和	吸烟	野猪的	头	抬起	高的	来了	自豪地	喘息	在	.

扛着冒着烟的野猪头，骄傲地喘着气走了进来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [fi:st] [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔ:rd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stɜ:r]

And	as	the	sparkling	feast	went	on	the	board	began	to	stir
和	作为	这	闪闪发光	盛宴	去	在	这	木板	开始	到	搅拌

随着这场精彩纷呈的盛宴上桌，棋盘上开始涌动起来。

[wɪð; wɪθ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['naɪtli] ['vælər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] ['seplkər] ,

With	talk	of	knightly	valor	and	the	Holy	Sepulchre	,
和	讲话	的	骑士精神	勇气	和	这	圣	坟墓	,

人们谈论着骑士的英勇和圣墓教堂，

[wɪð; wɪθ]['præt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪdɪŋz][frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd][roʊm] ;

With	prattle	of	the	tidings	from	Jerusalem	and	Rome	;
和	喋喋不休	的	这	消息	从	耶路撒冷	和	罗马	;

带着对耶路撒冷和罗马消息的闲聊;

[bʌt; bət] [swi:t] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][hoʊm] .

But	sweet	Elizabeth	,	her	thoughts	were	not	so	far	from	home	.
但	甜的	伊丽莎白	,	她	想法	是	不是	所以	远的	从	家	.

但是，可怜的伊丽莎白，她的思绪却始终萦绕在家乡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['roʊzi] ['reɪdiəns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] [kɔ:lz] ,

In	spite	of	rosy	radiance	,	in	spite	of	trumpet	calls	,
在	尽管如此	的	红润	辐射	,	在	尽管如此	的	喇叭	呼叫	,

尽管阳光灿烂，尽管号角齐鸣，

[ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sent] [ɪts] ['ʃædoʊ] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] . -

The	Sorrow	of	the	People	sent	its	shadow	through	the	walls	.	108
这	悲哀	的	这	人们	发送	它是	阴影	通过	这	墙壁	.	-

人民的悲痛如同阴影般穿透了墙壁。[108]

[fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][lɔ:rd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [keɪm]

For	sitting	there	beside	her	lord	a	sudden	silence	came
为了	坐着	那里	旁	她	主	一个	突然	沉默	来了

她坐在主人身旁，突然间一片寂静。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][soʊl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrnz] [ə'kleɪm]

Upon	her	soul	,	and	all	the	voices	and	the	horn's	acclaim
之上	她	灵魂	,	和	全部	这	声音	和	这	号角	欢呼

她的灵魂，以及所有的声音和号角的欢呼声

[daɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['pædʒənt] [broʊk] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntu:] [er] ,

Died	;	and	the	glowing	pageant	broke	and	faded	into	air	,
死亡	;	和	这	发光	盛会	打破	和	褪色	进入	空气	,

消逝了；绚丽的盛景破碎，消散在空气中。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [hu:z] [teiblz][ɑ:r; ər][soʊ] [ber]

And	only	the	faces	of	the	poor	whose	tables	are	so	bare
和	仅有的	这	面孔	的	这	贫穷的	谁	表格	是	所以	裸

只有那些餐桌空空如也的穷人的面孔。

[prest] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][soʊl] [ðæt] [naɪt] , [prest] [ɪn] [ðæt] ['geɪlə; 'gælə] [naɪt] ;

Pressed	in	upon	her	soul	that	night	,	pressed	in	that	gala	night	;
按下	在	之上	她	灵魂	那	夜晚	,	按下	在	那	节日	夜晚	;

那晚，在那盛大的夜晚，深深地压在了她的灵魂上;

['oʊnli][ðə; ði] ['tɔɪlərz] - ['tʃɪrləs] ['hoʊmz][roʊz][ɑ:n][hɜ:r; hər]['ɪnwərd] [saɪt] .

Only	the	toilers	'	cheerless	homes	rose	on	her	inward	sight	.
仅有的	这	辛勤劳作者	-	冷冷清清	房屋	玫瑰	在	她	向内	视线	.

在她心中，只有辛勤劳作的人们阴冷凄凉的家园映入眼帘。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['greɪvər] [θɔ:t] [let][ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:rknəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] —

And	then	a	graver	thought	let	in	a	darkness	on	her	heart	—
和	然后	一个	刻刀	想法	让	在	一个	黑暗	在	她	心	—

然后，一个更沉重的念头让她心中蒙上了一层阴影——

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fi:sts] [ðeɪ] [spred] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][pɑ:rt] —

A	thought	of	all	the	feasts	they	spread	of	which	they	have	no	part	—
一个	想法	的	全部	这	盛宴	他们	传播	的	哪个	他们	有	不	部分	—

想到他们所设下的所有宴席，而他们却无权参与——

[ə; eɪ] [θɔ:t] , [tu:] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendər] [ɑ:n] [ðɪs] ['hoʊli] ['krɪsməs] [i:v] , -

A	thought	,	too	,	of	this	splendor	on	this	holy	Christmas	eve	,	109
一个	想法	,	也	,	的	这	辉煌	在	这	圣	圣诞节	前夕	,	-

在这神圣的圣诞前夜，想到这般壮丽的景象，也令人心生感慨。109

[ə; eɪ] ['splendər] [rʌŋ] [frʌm; frəm] ['tɔɪlɪŋ] [hændz] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [tæks] [ænd; ənd] [θi:v] .

A	splendor	wrung	from	toiling	hands	by	those	that	tax	and	thieve	.
一个	辉煌	拧干	从	辛勤劳作	双手	经过	那些	那	税	和	小偷	.

这是那些征税和盗窃者从辛勤劳作的人们手中榨取的财富。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] ['freɪgrənt] ['dɪʃɪz] ['oʊnli] [tu:] [wʊd] [nɑ:t] [prə'feɪn] ;

Of	all	those	fragrant	dishes	only	two	would	not	profane	;
的	全部	那些	香	菜肴	仅有的	二	会	不是	亵渎	;

所有这些香气扑鼻的菜肴中，只有两道菜不会被亵渎；

['oʊnli] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [geɪn] ;

Only	the	bread	and	water	there	had	come	of	honest	gain	;
仅有的	这	面包	和	水	那里	有	来	的	诚实的	获得	;

只有那里的面包和水是靠诚实劳动所得的；

[ði:z] ['oʊnli] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['pɪlfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [li:n] [sə'plaɪ] ;

These	only	were	not	pilfered	from	the	toiler's	lean	supply	;
这些	仅有的	是	不是	偷窃	从	这	-	倾斜	供应	;

只有这些东西不是从辛勤劳作的工人手中偷来的；

[ænd; ənd] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [hændz] , [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [rest] [goʊ] [baɪ] .

And	these	she	took	with	happy	hands	,	but	let	the	rest	go	by	.
和	这些	她	采取	和	快乐的	双手	,	但	让	这	休息	去	经过	.

她欣然接受了这些，但让其余的都离开了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] [rɔ:rd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt] ,

And	so	the	table	roared	away	into	the	winter	night	,
和	所以	这	桌子	咆哮	离开	进入	这	冬天	夜晚	,

于是，餐桌上的欢声笑语渐渐消失在冬夜里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [toʊst] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] .

Until	the	toasts	went	round	the	board	with	laughter	at	the	height	.
直到	这	祝酒	去	圆形的	这	木板	和	笑声	在	这	高度	.

直到祝酒词传遍整个宴会厅，引得大家哄堂大笑。

[ðeɪ] [dræŋk] [tu:; tə] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɔfits] [oʊld] , [tu:; tə] ['pi:tər] [ænd; ənd] [ˌɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr] ,

They	drank	to	saints	and	prophets	old	,	to	Peter	and	Isadore	,
他们	喝	到	圣徒	和	先知	老的	,	到	彼得	和	伊莎多尔	,

他们向古代的圣徒和先知，向彼得和伊西多尔敬酒。

[tu:; tə] ['sti:vən] , ['vɪnsnt] , ['bɑ:nəˌfeɪs] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔ:r] .

To	Stephen	,	Vincent	,	Boniface	,	and	to	a	dozen	more	.
到	史蒂芬	,	文森特	,	博尼法斯	,	和	到	一个	打	更多的	.

献给斯蒂芬、文森特、博尼法斯以及其他十几位朋友。

[ðen] ['væliənt] ['wʊlfrəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] ['ʌpstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] : -

Then	valiant	Wolfram	in	his	turn	upstarted	with	a	cry	:	110
然后	英勇	钨	在	他的	转动	新兴的	和	一个	哭	:	-

然后，英勇的沃尔夫勒姆也突然高声喊道：110

“ [drɪŋk] [tu:; tə] ['ɑ:rkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] , [ðæt] [gʊd] ['faɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

“	Drink	to	Archangel	Michael	,	that	good	fighter	in	the	sky	,
“	喝	到	大天使	迈克尔	,	那	好的	战斗机	在	这	天空	,

“为大天使米迦勒干杯，他是天上的勇士！”

[ðæt] [prɪns] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] ['seɪtn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [teɪm] !

That	prince	of	God	that	all	the	hosts	of	Satan	could	not	tame	!
那	王子	的	上帝	那	全部	这	主持人	的	撒但	可以	不是	驯服	!

那位连撒旦的爪牙都无法驯服的上帝之君！

" [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] ['fiːstərz] [spræŋ] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['eɪndʒəlz] [neɪm] .
" Up to their feet the feasters sprang at that great angel's name .
" 向上 到 他们的 脚 这 盛宴 弹簧 在 那 伟大的 天使的 姓名 .

"听到那位伟大天使的名字，宴饮者们都激动得跳了起来。"

['klɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [kʌps] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ðeɪ] [meɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] - [fler] ,
Clinking their cups from side to side , they made , in the torches ' flare ,
叮当声 他们的 杯子 从 边 到 边 , 他们 制成 , 在 这 火炬 - 耀斑 ,

在火把的光芒中，他们碰杯，

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dʒuːəld] [kʌps] [haɪ] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
The sign of the cross with their jewelled cups high flashing in the air .
这 符号 的 这 叉 和 他们的 珠宝 杯子 高的 闪烁 在 这 空气 .

他们高举镶满宝石的圣杯，在空中闪耀着十字架的标志。

[naʊ] [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] : " [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [deθ] ;
Now cried the duke : " Not all the saints have felt the wind of death ;
现在 哭 这 公爵 : " 不是 全部 这 圣徒 有 毛毡 这 风 的 死亡 ;

公爵喊道："并非所有圣徒都感受过死亡之风；

[kʌm] , [drɪŋk] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [maɪ] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
Come , drink to one who walks the Earth , my wife Elizabeth ;
来 , 喝 到 一 WHO 散步 这 地球 , 我的 妻子 伊丽莎白 ;

来吧，为行走于世间的女子干杯，我的妻子伊丽莎白；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pledʒ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɔːtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [kʌp] .
And I will pledge her beauty with this water in her cup .
和 我 将要 保证 她 美丽 和 这 水 在 她 杯子 .

我将以她杯中的这杯水为证，证明她的美丽。

" [soʊ] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] ['goʊldən] ['gɑːblət] [ʌp] , -
" So stooping down he caught and swung her golden goblet up , 111
" 所以 弯腰 向下 他 捕捉 和 摇摆 她 金的 高脚杯 向上 , -

于是他弯下腰，接住她的金杯，把它举了起来。

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] — [pɔːzd] — ['teɪstɪd] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rer] [waɪn] !
And tasted — paused — tasted again , for lo , it was rare wine !
和 尝过 — 暂停 — 尝过 再次 , 为了 洛 , 它 曾是 稀有的 葡萄酒 !

尝了一口——停顿了一下——又尝了一口，原来，这是难得一见的美酒！

[mɔːr] ['streɪndʒli] [swiːt] [ðæn; ðən] ['eni] [dʒuːs] [prest] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɜːrθli] [vaɪn] .
More strangely sweet than any juice pressed from an earthly vine .
更多的 奇怪的 甜的 比 任何 汁 按下 从 一个 尘世的 藤 .

比任何从地上葡萄藤上榨取的汁液都更甜美。

" [hoʊ] , ['vɑːlit] , [frʌm; frəm] [wʌt] [paɪp] [ðɪs] [waɪn] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] ['selər] [ʃelf] ? "
" Ho , varlet , from what pipe this wine and from what cellar shelf ? "
" 何 , 侍童 , 从 什么 管道 这 葡萄酒 和 从 什么 地窖 架子 ? "

"喂，小子，这酒是从哪个烟囱里倒出来的？是从哪个酒窖的架子上拿出来的？"

" [frʌm; frəm] [gʊd] [seɪnt] - [wel] , ['saɪər] , [ænd; ənd] [aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ'self] !
" From good Saint Kilian's well , sire , and I drew it up myself !
" 从 好的 圣 - 出色地 , 父系 , 和 我 画 它 向上 我 !

"陛下，这水来自圣基利安之井，而且是我自己画的！"

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ; [ðə; ði] ['teɪbl] [stɛərd] ; [ðə; ði] [duːk] [lʊkt] ['fuːlɪʃli] [ə'baʊt] ,
" She flushed ; the table stared ; the duke looked foolishly about ,
" 她 酡 ; 这 桌子 凝视 ; 这 公爵 看起来 愚蠢地 关于 ,

她脸红了；餐桌上的人们都愣住了；公爵傻傻地四处张望。

[ðə; ði] [hɔːl] [soʊ] [stɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [fɑːr] ['belz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] .
The hall so still they heard far bells breaking the night without .
这 大厅 所以 仍然 他们 听到 远的 铃铛 打破 这 夜晚 没有 .

大厅里静悄悄的，他们听到远处传来钟声，打破了夜空。

[ðen] [ʌp] [speɪk] ['hiːli,æs][ðə; ði] [sɪr] : “ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] —
Then up spake Helias the Seer : “ I saw the water poured —
然后 向上 说 赫利亚斯 这 先知 : ” 我 锯 这 水 倾倒 —

这时，先知赫利亚斯开口说道：“我看到水倾泻而下——”

[sɔː] , [tuː] , [æn; ən]['eɪndʒl] ['bendɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] ,
Saw , too , an angel bending by our lady at the board ,
锯 , 也 , 一个 天使 弯曲 经过 我们的 女士 在 这 木板 ,

我还看到一位天使在圣母像旁弯腰，

['pɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] ['dʒestʃər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv] [red] [waɪn] , -
Pouring with courteous gesture from a flagon of red wine , 112
浇注 和 有礼貌 手势 从 一个 酒壶 的 红色的 葡萄酒 , -

以礼貌的姿态从红酒瓶中倒出红酒，112

[ðen] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dænsɪŋ] [ʃaɪn] .
Then fading in the brightness of the firelight's dancing shine .
然后 褪色 在 这 亮度 的 这 - 跳舞 闪耀 .

然后渐渐隐没在火光跳跃的光芒中。

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn][glæd] [ə'meɪz] : [hiː; hi] [wɪnz] ['gɑːdz]['feɪvər] [ˌʌnə'werz]
” She heard in glad amaze : he wins God's favor unawares
” 她 听到 在 高兴的 惊奇 : 他 胜利 神的 偏爱 不知情

她欣喜若狂地听道：“他竟在不知不觉中赢得了上帝的恩宠。”

[huː] , [self] - [fər'gɑːt][ɪn] ['brʌðər] [lʌv] , [ə; eɪ] ['brʌðɚz] ['bɜːrd(ə)n] [berz] .
Who , self - forgot in brother love , a brother's burden bears .
WHO , 自己 - 忘了 在 兄弟 爱 , 一个 兄弟 负担 熊 .

谁因兄弟之爱而忘我，承担兄弟之重担。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
And this seven centuries ago .
和 这 七 几个世纪 前 .

而这发生在七个世纪前。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['seɪntɪd] [fiːt]
And now her sainted feet
和 现在 她 圣徒 脚

现在，是她那圣洁的双脚。

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , ['meɪkɪŋ] [ɪts][oʊld] [pæðz] [swiːt] .
Are on the fields of Paradise , making its old paths sweet .
是 在 这 字段 的 天堂 , 制作 它是 老的 路径 甜的 .

在天堂的田野上，让古老的道路变得甘甜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [fɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [wer] [ðə; ði] ['frendli] ['sɪti] [ɪz] ,
And there she has her fill of love where the Friendly City is ,
和 那里 她 有 她 充满 的 爱 在哪里 这 友好的 城市 是 ,

在那里，在友善之城，她感受到了满满的爱。

[hɜːr; hər][wɔːrm][hændz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['leɪbər][ɪn]['gɑːdz] ['bɪzi] ['pæləs] . -
Her warm hands white with labor in God's busy palaces . 113
她 温暖的 双手 白色的 和 劳动 在 神的 忙碌的 宫殿 . -

她温暖的双手因在上帝繁忙的宫殿中劳作而变得苍白。[113]

[ðə; ði][dʒɔɪ] - ['meɪkər]
The Joy - Maker
这 喜悦 - 制造商

快乐制造者

['taɪmz] [tʌtʃ] [kæn; kən][dɪm]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ,
Time's touch can dim our sorrows and destroy ,
时间 触碰 能 暗淡 我们的 悲伤 和 破坏 ,

时间的抚慰可以冲淡我们的悲伤，也可以摧毁一切。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːrt][kæn; kən][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː][dʒɔɪ] . -
But only Art can turn them into joy . 114
但 仅有的 艺术 能 转动 他们 进入 喜悦 . -

但只有艺术才能将它们转化为快乐。[114]

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [laɪf]
The Face of Life
这 脸 的 生活

生命的面貌

[æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .
An Adaptation .
一个 适应 .

改编版。

[laɪf] [kraɪd][tuː; tə] [juːθ] , “ [aɪ] [ber] [ðə; ði]['krɪptɪk] [kiː] :
Life cried to Youth , “ I bear the cryptic key :
生活 哭 到 青年 , “ 我 熊 这 神秘的 钥匙 :

生命向青春呐喊：“我掌握着那把神秘的钥匙：

[aɪ][grænt][juː; jʊ] [tuː] [dɪ'zaɪɝz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] .
I grant you two desires , but only two .
我 授予 你 二 欲望 , 但 仅有的 二 .

我可以满足你两个愿望，但只能满足两个。

[wʌt] [gɪfts] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ?
What gifts have I to crown and comfort you ?
什么 礼物 有 我 到 王冠 和 舒适 你 ?

我有什么礼物可以赐予你，安慰你呢?

” [juːθ] ['ænsər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [siː] ;
” Youth answered , “ I am blind and I would see ;
” 青年 回答 , “ 我 是 瞎的 和 我 会 看 ;

青年回答说：“我双目失明，但我渴望看见；

['oʊpən][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [ɑːn] [ðiː] . ”
Open my eyes and let me look on thee . ”
打开 我的 眼睛 和 让 我 看 在 你 . ”

睁开我的双眼，让我看看你。

- [twʌz] [dʌn] : [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðen]
' Twas done : he saw the face of Life , and then
- 那是 完毕 : 他 锯 这 脸 的 生活 , 和 然后

一切都结束了：他看到了生命的真容，然后.....

[kraɪd] ['broʊkənli] , “ [naʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][blaɪnd] [ə'gen] ! ” -
Cried brokenly , “ Now make me blind again ! ” 115
哭 破碎地 , “ 现在 制作 我 瞎的 再次 ! ” -

她哭喊着：“现在让我再次失明吧！”[115]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bækəs]
The Story of Bacchus
这 故事 的 巴克斯

酒神巴克斯的故事

[ə; eɪ] ['griːʃn] ['ledʒənd]
A **Grecian** **legend**
一个 希腊 传奇

一个希腊传说

[wʌt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː]
What **boy** **with** **his** **face** **to** **the** **Ægean** **Sea**
什么 男生 和 他的 脸 到 这 爱琴海 海

哪个男孩面向爱琴海

[went] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][pleɪn] ,
Went **threading** **his** **way** **over** **mountain** **and** **plain** **,**
去 螺纹 他的 方式 超过 山 和 清楚的 ,

他一路跋山涉水，翻山越岭，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz][glæd][æz; əz][ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] [triː] ?
With **a** **spirit** **as** **glad** **as** **a** **blossoming** **tree** **?**
和 一个 精神 作为 高兴的 作为 一个 盛开 树 ?

心情像盛开的树一样愉悦?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bækəs] , [naʊ] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ðɪ][waɪld] [waɪt] [reɪn] ,
It **was** **Bacchus** **,** **now** **pure** **as** **the** **wild** **white** **rain** **,**
它 曾是 巴克斯 , 现在 纯的 作为 这 荒野 白色的 雨 ,

那是酒神巴克斯，如今纯洁如狂野的白色雨滴。

[bʌt; bət] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃipt] [baɪ] ['mɔːtəlz] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]
But **soon** **to** **be** **worshiped** **by** **mortals** **,** **with** **passion** **and** **sorrow** **and**
[peɪn] .
pain **.**
疼痛 .

但不久之后，凡人将以激情、悲伤和痛苦来崇拜他。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][vaɪn][ɑːn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [weɪz] ,
He **had** **found** **a** **vine** **on** **the** **forest** **ways** **,**
他 有 成立 一个 藤 在 这 森林 方式 ,

他在林间小路上发现了一株藤蔓，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [pæs]
And **a** **skeleton** **bird** **in** **a** **rocky** **pass**
和 一个 骨骼 鸟 在 一个 岩石 经过

岩石隘口处有一具鸟的骨架

[tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ðɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌni] ['reɪz] ;
To **shelter** **the** **leaf** **from** **the** **sunny** **rays** **;**
到 庇护所 这 叶子 从 这 阳光明媚 射线 ;

为了遮挡阳光，保护叶片；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tɪl] [hiː; hi] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ə'læs] ,
But **it** **grew** **till** **he** **sheltered** **them** **both** **,** **alas** **,**
但 它 生长 直到 他 避难所 他们 两个都 , 唉 ,

但后来情况越来越糟，他竟然把他们两个都收留了，唉。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] [skʌl] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] !
In **the** **hollow** **skull** **of** **a** **lion** **,** **and** **then** **in** **the** **skull** **of** **an** **ass** **!**
在 这 空洞的 颅骨 的 一个 狮子 , 和 然后 在 这 颅骨 的 一个 屁股 !

在狮子的空心头骨里，然后在驴的头骨里!

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [nuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [rest] ,
As **he** **lay** **at** **noon** **in** **a** **mossy** **rest** **,**
作为 他 躺 在 中午 在 一个 苔藓 休息 ,

正午时分，他静静地躺在长满青苔的地方休息。

[ðə; ði][vaɪn][hæd; həd] [ʃɑːt] [ʌp][ɔːl][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [laɪt] .

The	vine	had	shot	up	all	a	-	tremble	with	light	.
这	藤	有	射击	向上全部		一个	-	颤抖	和	光	.

藤蔓猛地向上生长，在光芒的照耀下颤抖不已。

[naʊ] [hiː; hi] [berz] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] — ([oʊ][ðə; ði] [duːm] [ʌn'gɛst] !) -

Now	he	bears	it	home	—	(	O	the	doom	unguessed	!	)	116
现在	他	熊	它	家	—	(	哦	这	厄运	未猜到的	!	)	-

现在他把它带回家了——（哦，未曾预料到的厄运！）116

[ɑːn] , [ɑːn] , [waɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [swɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] —

On	,	on	,	while	the	hills	swing	away	out	of	sight	—
在	,	在	,	尽管	这	丘陵	摇摆	离开	出去	的	视线	—

继续，继续，直到群山渐渐消失在视线之外——

[tɪl] [ðə; ði] ['mɪsti] [fɑːr] ['maʊntnz] [raɪz] ['dɪmli] , [ænd; ənd] [pæs] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [flaɪt] .

Till	the	misty	far	mountains	rise	dimly	,	and	pass	in	a	silent	flight	.
直到	这	蒙蒙	远的	山脉	上升	依稀	,	和	经过	在	一个	沉默的	航班	.

直到远处的山峦在薄雾中隐隐升起，然后悄无声息地远去。

[æt; ət][læst] [wen] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['fɜːroʊd] , [hiː; hi] [faʊnd]

At	last	when	his	garden	was	furrowed	,	he	found
在	最后的什么时候		他的	花园	曾是	沟壑	,	他	成立

最后，当他的花园被犁成沟渠时，他发现

[ðæt] [ðə; ði][boʊnz][wɜːr; wər][ɔːl] [twaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌsti] [ruːt] ;

That	the	bones	were	all	twined	by	the	lusty	root	;
那	这	骨头	是	全部	缠绕	经过	这	好色的	根	;

所有的骨头都被那根粗壮的根茎缠绕着；

[soʊ][hiː; hi][plaːntid][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [diːp] - [stɜːrd] [graʊnd] ,

So	he	planted	the	whole	in	the	deep	-	stirred	ground	,
所以	他	已种植	这	所有的	在	这	深的	-	搅拌	地面	,

于是他把整棵树栽种在了翻耕过的深土里。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [dɑːnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪdiən] [fluːt] ,

And	lightly	danced	to	his	Lydian	flute	,
和	轻轻	跳舞	到	他的	吕底亚	长笛	,

她伴着他的吕底亚笛声轻轻起舞，

[waɪl] [ðə; ði] ['liːfi] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪri] [vaɪn]['pɜːrpəld][wɪð; wɪθ] ['klʌstərɪŋ] [fruːt] .

While	the	leafy	depths	of	the	eerie	vine	purpled	with	clustering	fruit	.
尽管	这	绿叶	深度	的	这	怪异	藤	紫色	和	聚类	水果	.

而那株诡异藤蔓深处的枝叶间，簇拥着紫色的果实。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][waɪn] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪp] —

Then	he	made	him	wine	—	for	it	was	the	grape	—
然后	他	制成	他	葡萄酒	—	为了	它	曾是	这	葡萄	—

然后他用葡萄为他酿酒——因为那是葡萄——

[ænd; ənd] ['daːkənd] [ɪts] [depθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['perələs] [spel] ,

And	darkened	its	depths	with	a	perilous	spell	,
和	变暗	它是	深度	和	一个	危险的	拼写	,

并用危险的咒语笼罩了它的深处，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] [ʃeɪp] ,

And	gave	it	to	man	with	the	angel	shape	,
和	给予	它	到	男人	和	这	天使	形状	,

然后把它给了那个长着天使形状的人。

[wen] [loʊ] ! [ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['terər] [bɪ'fel] —

When	lo	!	a	wonder	and	terror	befell	—
什么时候	洛	!	一个	想知道	和	恐怖	发生	—

突然间，惊奇与恐惧降临——

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wʌndər][frʌm; frəm]['hev(ə)n] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['terər][frʌm; frəm][hel] ? -

Was	it	a	wonder	from	Heaven	—	was	it	a	terror	from	Hell	?	117
曾是	它	一个	想知道	从	天堂	—	曾是	它	一个	恐怖	从	地狱	?	-

它是来自天堂的奇迹，还是来自地狱的恐怖？117

[fɔːr; fər][hiː; hi][drɪŋks] — [ænd; ənd][hiː; hi]['kærəlz][ænd; ənd] [sɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] !

For	he	drinks	—	and	he	carols	and	sings	like	a	bird	!
为了	他	饮料	—	和	他	圣诞颂歌	和	唱歌	喜欢	一个	鸟	!

因为他喝酒——而且他像鸟儿一样歌唱！

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪk(ə)l][glæs] ,

And	drinking	again	of	the	magical	glass	,
和	喝	再次	的	这	神奇	玻璃	,

然后，我又一次喝下了那神奇的酒杯。

[hiː; hi][ɪz][praʊd][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] [wen] ['pæʃ(ə)n] - [stɜːrd] !

He	is	proud	as	a	lion	when	passion	-	stirred	!
他	是	自豪的	作为	一个	狮子	什么时候	热情	-	搅拌	!

他被激怒时，骄傲得像狮子一样！

[bʌt; bət] ['drɪŋkɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪkər] , [ə'læs] ,

But	drinking	once	more	of	the	liquor	,	alas	,
但	喝	一次	更多的	的	这	酒	,	唉	,

但唉，我又喝了一次酒。

[hiː; hi]['luːzɪz][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][æs] !

He	loses	the	shape	of	the	angel	,	and	takes	on	the	shape	of	an	ass	!
他	失败	这	形状	的	这	天使	,	和	需要	在	这	形状	的	一个	屁股	!

-

118

-

他失去了天使的形态，变成了驴的形态！118

[lɔːst] [lændz]

Lost	Lands
丢失的	土地

失落之地

[aɪ][maɪnd][ˌem 'iː][wʌns][ɪn] ['bɔɪhʊd] [wen] [ðə; ðɪ][mɪst]

I	mind	me	once	in	boyhood	when	the	mist
我	头脑	我	一次	在	童年	什么时候	这	薄雾

我记得小时候，雾气弥漫的时候。

[swɜːld] [raʊnd][ˌem 'iː] , [æʃ][ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,

Swirled	round	me	,	ash	of	pearl	and	amethyst	,
旋转	圆形的	我	,	灰	的	珍珠	和	紫晶	,

珍珠和紫水晶的灰烬在我周围盘旋，

[haʊ] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] , ['dɪfɪkəlt] , [haɪ] [pleɪs] ,

How	,	in	an	unknown	,	difficult	,	high	place	,
如何	,	在	一个	未知	,	难的	,	高的	地方	,

如何在一个未知、艰难、高处的地方，

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [griːn] [baʊz] ['bækwərd] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] ,

I	pushed	the	green	boughs	backward	from	my	face	,
我	推动	这	绿色的	树枝	落后	从	我的	脸	,

我把挡在脸上的绿色树枝向后拨开，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [blʌd] , [ə; eɪ][kraɪ] ,

And	with	a	fire	along	the	blood	,	a	cry	,
和	和	一个	火	沿着	这	血	,	一个	哭	,

鲜血中燃起火焰，一声呐喊，

[roʊd] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Rode	out	upon	a	headland	in	the	sky	.
罗德	出去	之上	一个	海岬	在	这	天空	.

骑马驶向天空中的岬角。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [wɜːrld]

I	know	not	in	what	world
我	知道	不是	在	什么	世界

我不知道身处哪个世界

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['mɪræk]

it	was	—	Mirak
它	曾是	—	米拉克

是——米拉克

[ɔːr]['ælgɑːl] , [ɔːr][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['zoʊdiæk] !

Or	Algol	,	or	some	further	Zodiac	!
或者	阿尔戈尔	,	或者	一些	更远	星座	!

或者大陵五，或者更远的黄道十二宫！

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [fɑːg] [bɪ'loʊ] ;

I	looked	down	on	a	sea	of	fog	below	;
我	看起来	向下	在	一个	海	的	多雾路段	以下	;

我向下望去，只见下方是一片雾海；

[sɔː] [streɪndʒ][lændz][raɪz] , [streɪndʒ]['wɔːtərz][fɜːrl][ænd; ənd] [floʊ] ,

Saw	strange	lands	rise	,	strange	waters	furl	and	flow	,
锯	奇怪的	土地	上升	,	奇怪的	水	卷发	和	流动	,

看见陌生的土地隆起，陌生的水域翻滚奔涌，

['breɪkɪŋ] [ɑːn] ['nuːli] ['lɪftɪd] [riːfs] [ænd; ənd] [ʃɔːz] —

Breaking	on	newly	lifted	reefs	and	shores	—
打破	在	新	抬起	珊瑚礁	和	海岸	—

撞击新近隆起的礁石和海岸——

[nuː] ['æfrɪkə] , [nuː] ['ɪndiz] , [nuː] [ə'zɔːz] —

New	Africas	,	new	Indies	,	new	Azores	—
新的	非洲	,	新的	印第斯	,	新的	亚速尔群岛	—

新非洲、新印度、新亚速尔群岛——

[lændz] [ðæt] [ə'ljuəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'lʌstriəs] [diːd] ,

Lands	that	allured	me	to	illustrious	deed	,
土地	那	诱人	我	到	杰出	契据	,

吸引我成就伟业的土地，

[pæst]['roʊləndz] [feɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [briːd] —

Past	Roland's	fame	,	and	all	his	knightly	breed	—
过去的	罗兰的	名声	,	和	全部	他的	骑士精神	品种	—

罗兰的盛名已成过往，他那骑士血脉也已消逝——

['frɪndʒɪz][ʌv; əv][lændz][noʊ] [fʊt] [hæd; həd]['evər] [faʊnd] ,

Fringes	of	lands	no	foot	had	ever	found	,
边缘	的	土地	不	脚	有	曾经	成立	,

从未有人涉足的土地边缘地带，

[wer] ['biləuz] [klaɪmd] [ænd; ənd][bɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;

Where	billows	climbed	and	burst	without	a	sound	;
在哪里	波澜	攀登	和	爆裂	没有	一个	声音	;

巨浪翻滚，无声地崩裂；

[waɪl] ['fɜːrðər] [stɪl] , [ɑːn][dɪm] [ˌʌn'trævld] ['siːz] ,

While	further	still	,	on	dim	untraveled	seas	,
尽管	更远	仍然	,	在	暗淡	未曾旅行过的人	海域	,

更远处，在幽暗无人涉足的海面上，

[gliːmd] [lɔːst] [ætˈlæntɪs] , [lɔːst] [heˈsperɪˌdiːz] . -

Gleamed	lost	Atlantis	,	lost	Hesperides	.	119
闪闪发光	丢失的	亚特兰蒂斯	，丢失的	赫斯珀里得斯	.	-	

闪耀着失落的亚特兰蒂斯，失落的赫斯珀里得斯。119

['poʊət] - [lɔːr]

Poet	-	Lore
诗人	-	知识

诗人传说

[ðə; ði]['poʊət][ɪz] [fərˈevər] [jʌŋ]

The	poet	is	forever	young
这	诗人	是	永远	年轻的

诗人永远年轻

[ænd; ənd] [spiːks] [ðə; ði][wʌn] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [tʌŋ] .

And	speaks	the	one	immortal	tongue	.
和	说话	这	一	不朽	舌头	.

并能说那永恒的语言。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʌndər] ['nevər] [daɪz] ,

To	him	the	wonder	never	dies	,
到	他	这	想知道	绝不	死亡	,

对他而言，惊奇永不消逝。

[fɔːr; fər] [juːθ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

For	youth	is	looking	through	his	eyes	.
为了	青年	是	寻找	通过	他的	眼睛	.

因为青春正透过他的眼睛去看世界。

[peɪl] ['lɪsənər] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Pale	listener	at	the	heart	of	things	,
苍白	听众	在	这	心	的	事物	,

苍白的听众身处事物的核心，

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] :

He	hears	the	voices	and	the	wings	:
他	听到	这	声音	和	这	翅膀	:

他听见了声音和翅膀的声音：

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði]['skaɪlɑːrk][ˌoʊvərˈhed] —

He	hears	the	skylark	overhead	—
他	听到	这	云雀	开销	—

他听到头顶上的云雀鸣叫——

['hiːrz] [ðə; ði][fɑːr] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Hears	the	far	footfalls	of	the	dead	.
听到	这	远的	脚步声	的	这	死的	.

听见远处死者的脚步声。

[wen] [ðə; ði][swɪft] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [siːz] [ðer; ðər][tʃaɪld] ,

When	the	swift	Muses	seize	their	child	,
什么时候	这	迅速	缪斯	抢占	他们的	孩子	,

当迅捷的缪斯女神们带走她们的孩子时，

[ðen] [gɑːd][hæz; həz] ['glædnəs] [rɪtʃ] [ænd; ənd][waɪld] ;

Then	God	has	gladness	rich	and	wild	;
然后	上帝	有	欢乐	富有的	和	荒野	;

那时，上帝拥有丰富而狂野的喜乐；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][bɑːrd][ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [həːld] ,

For	when	the	bard	is	caught	and	hurled	,
为了	什么时候	这	诗人	是	捕捉	和	投掷	,

当吟游诗人被抓住并扔出去时，

[ə; eɪ] ['splendər] [breɪks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] .

A	splendor	breaks	across	the	world	.
一个	辉煌	休息	穿过	这	世界	.

一场辉煌席卷全球。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [dis'tilz] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['paʊər]

His	song	distils	a	saving	power
他的	歌曲	蒸馏	一个	保存	力量

他的歌声蕴含着救赎的力量。

[frʌm; frəm] [fʊt] - [wɔːrn] [stoʊn] , [frʌm; frəm] ['weɪsaɪd] ['flaʊər] .

From	foot	-	worn	stone	,	from	wayside	flower	.
从	脚	-	磨损	石头	,	从	路边	花	.

来自被脚踩过的石头，来自路边的花朵。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

He	knows	the	gospel	of	the	trees	,
他	知道	这	福音	的	这	树木	,

他懂得树木的福音。

[ðə; ði] ['wɪspəd] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ; -

The	whispered	message	of	the	seas	;	120
这	低声说道	信息	的	这	海域	;	-

大海的低语；120

[faindz] [ɪn] [sʌm; səm] ['biːtl] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd]

Finds	in	some	beetle	on	the	road
发现	在	一些	甲虫	在	这	路

在路上发现的一些甲虫

[ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hjuːmən] [loʊd] ;

A	power	to	lift	the	human	load	;
一个	力量	到	举起	这	人类	加载	;

能够减轻人类负担的能力；

[siːz] , [ɪn] [sʌm; səm] [ded] [liːf] [draɪd] [ænd; ənd] [kɜːrld] ,

Sees	,	in	some	dead	leaf	dried	and	curled	,
看到	,	在	一些	死的	叶子	干燥	和	卷曲	,

看到一些枯萎卷曲的叶子，

[ðə; ði] [diːpər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

The	deeper	meaning	of	the	world	;
这	更深	意义	的	这	世界	;

世界的深层含义；

['hiːrz] [θruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz]

Hears	through	the	roar	of	mortal	things
听到	通过	这	吼	的	凡人	事物

透过凡尘万物的咆哮，也能听见。

[ðə; ði] ['gɑːdz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['wɪspərɪŋ] ;

The	God's	immortal	whisperings	;
这	神的	不朽	耳语	;

神不朽的低语；

[siːz] [ðə; ði] [wɜːrld] - ['wʌndər] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

Sees	the	world	-	wonder	rise	and	fall	,
看到	这	世界	-	想知道	上升	和	落下	,

见证世界奇迹的兴衰，

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] ['bjuːti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

And	knows	that	Beauty	made	it	all	.
和	知道	那	美丽	制成	它	全部	.

她明白，美成就了一切。

[hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

He	walks	the	circle	of	the	sun	,
他	散步	这	圆圈	的	这	太阳	,

他绕着太阳的轨道行走，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [braɪt] ['paʊɚz] [læf] [ænd; ənd][rʌn] .

And	sees	the	bright	Powers	laugh	and	run	.
和	看到	这	明亮的	权力	笑	和	跑步	.

然后看到明亮的鲍尔斯笑着奔跑。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] ,

He	feels	the	motion	of	the	sphere	,
他	感觉	这	运动	的	这	领域	,

他感觉到了球体的运动，

[ænd; ənd] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪn]['seɪkrɪd] [fɪr] .

And	builds	his	song	in	sacred	fear	.
和	建造	他的	歌曲	在	神圣	害怕	.

他在神圣的敬畏中谱写着他的歌谣。

[hiː; hi][faindz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəs] [hɪd]

He	finds	the	faithful	witness	hid
他	发现	这	忠实	证人	隐藏

他找到了隐藏的忠实见证人

[ɪn] ['pɑːpi] - [hed] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪd] .

In	poppy	-	head	and	Pyramid	.
在	罂粟	-	头	和	金字塔	.

在罂粟头和金字塔中。

[ðə; ði]['goʊldən] ['hev(ə)n] [ɔːr][ðə; ði][pɪt] —

The	Golden	Heaven	or	the	Pit	—
这	金的	天堂	或者	这	坑	—

黄金天堂还是深渊——

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['mjuːzɪk][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	shakes	the	music	out	of	it	.
他	奶昔	这	音乐	出去	的	它	.

他把音乐抖了出来。

[ɔːl] [θɪŋz] [jiːld] [ʌp][ðer; ðər][soʊlz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

All	things	yield	up	their	souls	to	him
全部	事物	屈服	向上	他们的	灵魂	到	他

万物都将灵魂献给他。

[frʌm; frəm] ['deɪtlɪs] [dʌst][tuː; tə] ['serəfim] . -

From	dateless	dust	to	seraphim	.	121
从	无日期	灰尘	到	炽天使	.	-

从无尽的尘埃到炽天使。121

[ðə; ði] ['hindəd] [gest]

The	Hindered	Guest
这	受阻	客人

受阻的客人

['fraɪər] ['hɪləri] , [ʌv; əv] ['bɑːbizɔn] ,

Friar	Hilary	,	of	Barbizon	,
修士	希拉里	,	的	巴比松	,

巴比松的希拉里修士

([rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] [wer] [hɪz; ɪz][soʊl][hæz; həz] [gɔːn] !)

(	Rest	to	his	soul	where	his	soul	has	gone	!	)
(	休息	到	他的	灵魂	在哪里	他的	灵魂	有	已消失	!	)

（愿他的灵魂安息！）

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pər'plekst]

Was	a	man	whose	life	was	long	perplexed
曾是	一个	男人	谁	生活	曾是	长的	困惑

他是一个一生充满困惑的人。

[baɪ]['paɪəs] ['dʒʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] .

By	pious	juggles	with	the	text	.
经过	虔诚的	杂耍	和	这	文本	.

通过对文本的虔诚玩弄。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] - [bʊks]

The	logic	of	St	.	Thomas	'	books
这	逻辑	的	英石	.	托马斯	-	图书

圣托马斯著作的逻辑

[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [hʊks] .

Was	fastened	to	his	mind	with	hooks	.
曾是	系紧	到	他的	头脑	和	钩子	.

仿佛用钩子牢牢地钩住了他的脑海。

[hiː; hi] [nuː] [tɜˊtʌlːənz] [wɜːrk] [kəm'pliːt] —

He	knew	Tertullian's	work	complete	—
他	知道	特土良的	工作	完全的	—

他知道特土良的著作已经完成——

[ðæt] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pærəˌklit] .

That	treatise	on	the	Paraclete	.
那	论文	在	这	圣灵	.

那篇关于圣灵的论文。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][wɜːrdz] ['krɪsəstəm] [hə:ld]

He	knew	the	words	Chrysostom	hurled
他	知道	这	字	金口菊	投掷

他知道克里索斯托姆抛出的那些话。

[ɪn]['goʊldən] ['θʌndər] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ;

In	golden	thunder	on	the	world	;
在	金的	雷	在	这	世界	;

金色的雷霆笼罩着世界;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɑːmənteɪt] [ænd; ənd][kwoʊt]

And	he	could	commentate	and	quote
和	他	可以	评论	和	引用

他可以进行评论和引用

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [bʊks] [seɪnt] ['sɪrəl] [roʊt] .

The	thirteen	books	Saint	Cyril	wrote	.
这	十三	图书	圣	西里尔	写道	.

圣西里尔所著的十三本书。

[ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv][dʒə'roʊm] ,

The	controversies	of	Jerome	,
这	争议	的	杰罗姆	,

杰罗姆的争议,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] , [toʊm] [baɪ] [toʊm] .

He	could	recite	them	,	tome	by	tome	.
他	可以	背诵	他们	,	大部头书	经过	大部头书	.

他能一卷一卷地背诵出来。

[ðə; ði]['fraɪər][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [sper] [ænd; ənd][spent] ,

The	friar	was	tall	and	spare	and	spent	,
这	修士	曾是	高的	和	空闲的	和	花费	,

这位修士身材高瘦，面容憔悴。

[laɪk] [ə; eɪ]['siːdər][ʌv; əv]['lebənɑːn] [ber] [ænd; ənd][bent] .

Like	a	cedar	of	Lebanon	bare	and	bent	.
喜欢	一个	雪松	的	黎巴嫩	裸	和	弯曲	.

像一棵光秃秃、弯曲的黎巴嫩雪松。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [bəːnd] [tuː] [braɪt] ,

His	eyes	were	sunken	and	burned	too	bright	,
他的	眼睛	是	凹陷	和	烧伤	也	明亮的	,

他的眼睛深陷，而且目光异常明亮。

[laɪk] ['restləs] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [naɪt] . -

Like	restless	stars	in	the	pit	of	night	.	122
喜欢	不安	明星	在	这	坑	的	夜晚	.	-

如同夜空中躁动不安的星辰。122

[ðə; ði]['fraɪər][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

The	friar	had	built	a	tower	of	stone	,
这	修士	有	建造	一个	塔	的	石头	,

修士建造了一座石头塔，

[ænd; ənd] [dwelt] [fɑːr] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ə'loʊn] ;

And	dwelt	far	up	in	a	cell	alone	;
和	居住	远的	向上	在	一个	细胞	独自的	;

他独自一人住在高处的牢房里；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrət] , [greɪ] [ɪn] [er] ,

And	from	the	turret	,	gray	in	air	,
和	从	这	炮塔	,	灰色的	在	空气	,

从炮塔上望去，天空一片灰蒙蒙的，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][gɑːd][wɪð; wɪθ] [sɑːm] [ænd; ənd] [prer] ,

He	called	to	God	with	psalm	and	prayer	,
他	称为	到	上帝	和	诗篇	和	祷告	,

他用诗篇和祷告呼求上帝，

[tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ʌv; əv][oʊld] —

To	come	as	he	did	to	the	wise	of	old	—
到	来	作为	他	做过	到	这	明智的	的	老的	—

像他对待古代智者那样——

[tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [vɔɪs] [fɔːr'toʊld] .

To	come	as	the	ancient	voice	foretold	.
到	来	作为	这	古老的	嗓音	预言	.

如古老之声所预言的那样到来。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [hɔːk] [swʌŋ] [ˌoʊvər'hed] ;

All	day	the	hawk	swung	overhead	;
全部	天	这	鹰	摇摆	开销	;

老鹰整天都在头顶盘旋；

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði]['hoʊli][peɪdʒ][wʌz; wəz] [riːd] .

All	day	the	holy	page	was	read	.
全部	天	这	圣	页	曾是	读	.

整天都在诵读圣书。

[wʌn] [bliːk] [dɪ'sembər] [hiː; hi]['fæstɪd] [sɔːr] ,

One	bleak	December	he	fasted	sore	,
一	苍凉	十二月	他	禁食	疮	,

在一个阴冷的十二月，他痛苦地绝食。

[ðæt] [kraɪst] [maɪt] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [loʊ] [dɔːr] —

That	Christ	might	knock	at	his	low	door	—
那	基督	可能	敲	在	他的	低的	门	—

愿基督能叩响他那低矮的门——

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ʃaɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

Lord	Jesus	shine	across	the	floor	.
主	耶稣	闪耀	穿过	这	地面	.

主耶稣的光辉照耀着大地。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː; tə][biː; bi] [fed]

For	he	was	hungry	to	be	fed
为了	他	曾是	饥饿的	到	是	美联储

因为他饿了，想吃东西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [bred] .

With	the	holy	love	,	with	the	mystic	bread	.
和	这	圣	爱	,	和	这	神秘	面包	.

带着神圣的爱，带着神秘的面包。

[jet] [kraɪst] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Yet	Christ	came	not	to	sup	with	him	,
然而	基督	来了	不是	到	上	和	他	,

然而，基督并没有和他一同坐席。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [iːv] [fel] ['tʃɪli] [ænd; ənd][dɪm] .

And	Christmas	Eve	fell	chilly	and	dim	.
和	圣诞节	前夕	跌倒	寒冷	和	暗淡	.

圣诞夜天色阴冷昏暗。

“ [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

“	Where	art	Thou	?
“	在哪里	艺术	你	?

“你在哪里？”

” [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd][hɑːrk] ,

”	he	would	cry	and	hark	,
”	他	会	哭	和	听着	,

他会哭着倾听，

[waɪl] ['ekoʊz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . . . .

While	echoes	answered	in	the	dark	.	.	.	.
尽管	回声	回答	在	这	黑暗的	.	.	.	.

黑暗中回荡着回声.....

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] — [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'fɑːr] ,

Where	was	the	Lord	—	was	he	afar	,
在哪里	曾是	这	主	—	曾是	他	远方	,

主在哪里？他离我们很远吗?

[θroʊnd] ['kɑːmli] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [stɑːr] ? -

Throned	calmly	on	the	central	star	?	123
登基	平静地	在	这	中央	星星	?	-

平静地端坐于中央星上？123

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ]

Now	suddenly	there	came	a	cry
现在	突然	那里	来了	一个	哭

突然，传来一声哭喊

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][laɪk][tuː; tə][daɪ] .

As	of	a	mortal	like	to	die	.
作为	的	一个	凡人	喜欢	到	死	.

如同凡人一般，终有一死。

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði]['fraɪər] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][oʊk]

Up	sprang	the	friar	,	the	doors	of	oak
向上	弹簧	这	修士	,	这	门	的	橡木

修士突然跳了起来，橡木门也开了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə'sʌndər] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] .

He	flung	asunder	at	a	stroke	.
他	扔	分离	在	一个	中风	.

他一击便将一切撕成碎片。

[daʊn] [ster] [baɪ] [ster] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [fiːt] [fluː] ,

Down	stair	by	stair	his	quick	feet	flew	,
向下	楼梯	经过	楼梯	他的	快的	脚	飞翔	,

他脚步飞快地一层叠着楼梯往下走，

['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [aulz] [ðæt] [ðə; ði]['ræftəz] [nuː] ,

Startling	the	owls	that	the	rafters	knew	,
令人震惊	这	猫头鹰	那	这	椽子	知道	,

惊扰了屋顶上那些熟悉的猫头鹰，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [webz] [ðæt] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] ,

Breaking	the	webs	that	barred	the	way	,
打破	这	网络	那	禁止	这	方式	,

打破阻碍前进的罗网，

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [ðæt] [fɪr] [ðə; ði] [deɪ] .

Crushing	the	mosses	that	fear	the	day	.
压碎	这	苔藓	那	害怕	这	天	.

碾碎那些惧怕白昼的苔藓。

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtiləs] [striːt] [hiː; hi][ræn]

Into	the	pitiless	street	he	ran
进入	这	无情	街道	他	跑

他跑进了那条冷酷无情的街道。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['strɪkən] ['feloʊ] - [mæn] ,

To	find	a	stricken	fellow	-	man	,
到	寻找	一个	受打击的	同伴	-	男人	,

寻找一位受苦的同伴，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

And	carry	him	in	upon	his	breast	,
和	携带	他	在	之上	他的	胸部	,

把他抱在怀里，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [fɔːr; fər][rest] .

With	many	a	halt	on	the	stairs	for	rest	.
和	许多	一个	停止	在	这	楼梯	为了	休息	.

期间多次在楼梯上停下来休息。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [her] ,

He	washed	the	feet	and	stroked	the	hair	,
他	洗过	这	脚	和	抚摸	这	头发	,

他洗了洗脚，抚摸了头发。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌns][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [prer] .

And	for	the	once	forgot	his	prayer	.
和	为了	这	一次	忘了	他的	祷告	.

而他，却忘记了祷告。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [waɪn] [ðæt] [ðə; ði][poʊp][hæd; həd][sent]

He	gave	him	wine	that	the	Pope	had	sent
他	给予	他	葡萄酒	那	这	教皇	有	发送

他给了他教皇送来的酒。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt] ;

For	some	great	day	of	the	Sacrament	;
为了	一些	伟大的	天	的	这	圣餐	;

为了某个伟大的圣餐日；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [bɪ'hoʊld] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

And	looking	up	,	behold	,	at	his	side
和	寻找	向上	,	看哪	,	在	他的	边

抬头望去，只见他身旁。

[wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kru:sə,faɪd] !

Was	bending	also	the	Crucified	!
曾是	弯曲	还	这	被钉在十字架上	!

连被钉在十字架上的他也弯腰了!

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnsəm] [pleɪs] , -

He	had	come	at	last	to	the	lonesome	place	,	124
他	有	来	在	最后的	到	这	寂寞	地方	,	-

他终于来到了这个荒凉的地方，124

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [greɪs] ,

And	standing	there	with	a	courteous	grace	,
和	常设	那里	和	一个	有礼貌	优雅	,

她优雅地站在那里，举止得体。

[θru:] ['seɪntɪd] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['fraɪərz] [feɪs] .

Threw	sainted	light	on	the	friar's	face	.
扔	圣徒	光	在	这	修士们	脸	.

圣洁的光芒照在修士的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mæstər] [sed] : “ [maɪ][sʌn] ,

And	then	the	Master	said	:	“	My	son	,
和	然后	这	掌握	说	:	“	我的	儿子	,

然后师父说：“我的孩子，

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][maɪ] ['erəndz] [rʌn] ;

My	children	on	my	errands	run	;
我的	孩子们	在	我的	跑腿	跑步	;

孩子们在我外出办事时跑来跑去；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [flʌŋ] [ðə; ði] ['sɔ:ltər] [baɪ]

And	when	you	flung	the	psalter	by
和	什么时候	你	扔	这	诗篇	经过

当你把诗篇集扔到一边时

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [kraɪ] ,

And	hurried	to	a	brother's	cry	,
和	慌忙	到	一个	兄弟	哭	,

听到兄弟的呼喊，他急忙赶去。

[ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [æt; ət][læst][jʊr; jər] ['rʌsti] [ki:] ,

You	turned	at	last	your	rusty	key	,
你	转向	在	最后的	你的	生锈的	钥匙	,

你终于转动了那把生锈的钥匙，

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . ” -

And	left	the	door	ajar	for	Me	.	”	125
和	左边	这	门	半开	为了	我	.	”	-

他为我留了一条门缝。”125

[ˌsʌplɪ'keɪʃn]

Supplication
恳求

祈求

[gɪv] [ˌem 'i:] [hɑ:rt] - [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [lɪv; laɪv] ,

Give	me	heart	-	touch	with	all	that	live	,
给	我	心	-	触碰	和	全部	那	居住	,

给我与所有鲜活生命的心灵的触动，

[ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][wɜːrd] ;
And **strength** **to** **speak** **my** **word** **;**
和 力量 到 说话 我的 单词 ;

并有力量说出我的话语;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [dɪˈnaɪd] [ˌem ˈiː] , [gɪv]
But **if** **that** **is** **denied** **me** **,** **give**
但 如果 那 是 否认 我 , 给

但如果我被剥夺了这种权利，请给我

[ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌnˈhɜːrd] .
The **strength** **to** **live** **unheard** **.**
这 力量 到 居住 闻所未闻 .

默默无闻地生活的力量。

[[ðə; ði] [end]]
[**THE** **END** **]**
[这 结尾]

【剧终】

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **.**
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[riˈteind] [əˌnækrəˈnɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - [ˈstændərd] [ˈspɛlɪŋz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Retained **anachronistic** **and** **non** **-** **standard** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神